

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Vol . XIX .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[nəʊ] . - .]
No . 541 .]
不 . - .]

第541号。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] ['sɛvən] , - .
SATURDAY , APRIL 7 , 1832 .
周六 , 四月 7 , - .

1832年4月7日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['laʊðər] [ɑː'keɪd] .
THE LOWTHER ARCADE .
这 洛瑟 拱廊 .

洛瑟街机厅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laʊðər] [ɑː'keɪd] .
In No . 514 of The Mirror we explained the situation of the Lowther Arcade .
在 不 . - 的 这 镜子 我们 解释 这 情况 的 这 洛瑟 拱廊 .

我们在《镜报》第 514 期中解释了洛瑟拱廊的情况。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] ['kʌvəd] [wei] [ɔː(r)] [ɑː'keɪd] [ˌɪntə'sekts] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd]
We may here observe that this covered way or arcade intersects the insulated
我们 可能 这里 观察 那 这 涵盖 方式 或者 拱廊 交叉点 这 绝缘的
['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['leɪtli] [kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
triangle of buildings lately completed in the Strand ,
三角形 的 建筑物 最近 完全的 在 这 斯特兰德 ,

我们可以注意到，这条有顶通道或拱廊与斯特兰德街上最近建成的封闭式三角形建筑群相交。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [west] [strænd] .
the principal façade of which is designated West Strand .
这 主要的 正面 的 哪个 是 指定的 西方 斯特兰德 .

其主要立面被命名为西斯特兰德。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪd] , ['sɪmələ(r)][ɪn][ɪts][juːz][tuː; tə][ðə; ði]
The Engraving represents the interior of the Arcade , similar in its use to the
这 雕刻 代表 这 内部的 的 这 拱廊 , 相似的 在 它是 使用 到 这
['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪd] ,
Burlington Arcade ,
伯灵顿 拱廊 ,

这幅版画描绘了拱廊的内部景象，其用途与伯灵顿拱廊类似。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɒfti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and , although wider and more lofty , including three stories in height , it is
和 , 虽然 更广泛 和 更多的 高远 , 包括 三 故事 在 高度 , 它 是
[nɒt][səʊ] [lɒŋ] .
not so long .
不是 所以 长的 .

而且，虽然它更宽更高，有三层楼高，但长度却不长。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːmz] [æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][strænd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
The passage forms an acute angle with the Strand , running to the back of
这 通道 表格 一个 急性 角度 和 这 斯特兰德 , 跑步 到 这 后退 的
[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [tʃɜːtʃ] ,
St . Martin's Church ,
英石 . 马丁的 教会 ,

这条通道与斯特兰德街形成一个锐角，一直延伸到圣马丁教堂的后面。

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [lɑːdʒ] [pi'læstə, 'pailæs-]['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pɑːtmənts] ;
and is divided by large pilasters into a succession of compartments ;
和 是 分割 经过 大的 壁柱 进入 一个 演替 的 隔间 ;

它被大型壁柱分隔成一系列隔间；

[ðə; ði][pi'læstə, 'pailæs-][ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][æn; ən] [ɑːtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)]
the pilasters are joined by an arch ; and the compartments are
这 壁柱 是 加入 经过 一个 拱 ; 和 这 隔间 是
[dəʊmd] ['əʊvə(r)] ,
domed over ,
圆顶 超过 ,

壁柱之间以拱形连接；隔间顶部为穹顶。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][baɪ] [lɑːdʒ] ['dəʊmɪkəl] [laɪts] ,
and lighted in the centre by large domical lights ,
和 照明 在 这 中心 经过 大的 家政 灯 ,

中央由大型穹顶灯照明，

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] .
which illuminate the whole passage in a perfect manner .
哪个 照亮 这 所有的 通道 在 一个 完美的 方式 .

这完美地阐释了整段文字。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒp] - [frʌnts] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] ,
" All the shop - fronts are decorated in a similar manner ,
" 全部 这 店铺 - 前线 是 装饰 在 一个 相似的 方式 ,

所有店铺的店面装修风格都差不多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
and the whole has been designed and executed with great care by the
和 这 所有的 有 到过 设计 和 执行 和 伟大的 关心 经过 这
['bɪldə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] .
builder , Mr . Herbert .
建筑商 , 先生 . 赫伯特 .

整个工程由建造者赫伯特先生精心设计和建造。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wʌn]
The shops on the exterior are designed to have the appearance of one
这 商店 在 这 外部的 是 设计 到 有 这 外貌 的 一
[greɪt] [həʊl] .
great whole .
伟大的 所有的 .

外观上的店铺设计成一个整体。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] ['griːʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪm'plɔɪd] [kə'rɪnθiən] :
The style of architecture is Grecian , and the order employed Corinthian :
这 风格 的 建筑学 是 希腊 , 和 这 命令 受雇 科林斯 :

建筑风格为希腊式，柱式为科林斯柱式：

[ðə; ði] ['æŋglz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['mænə(r)] , [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['sɜːkjələ(r)] ['bɪldɪŋz] ,
the angles are finished in a novel manner , with double circular buildings ,
这 角度 是 完成的 在 一个 小说 方式 , 和 双倍的 圆 建筑物 ,

建筑的转角处理方式新颖独特，采用了双圆形建筑结构。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [dəʊmd] [ɪn] [brɪk] ,
having the roof domed in brick ,
拥有 这 屋顶 圆顶 在 砖 ,

屋顶为砖砌圆顶，

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] .
with an ornament as a finish to the top of the dome .
和 一个 装饰品 作为 一个 结束 到 这 顶部 的 这 穹顶 .

穹顶顶部饰以装饰物。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
The effect of the whole would be agreeable if it had the appearance of
这 影响 的 这 所有的 会 是 同意 如果 它 有 这 外貌 的
[ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] ;
a solid basement to stand upon ;
一个 坚硬的 地下室 到 站立 之上 ;

如果整体看起来像一个坚实的地基，那么效果就会令人满意；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['treɪdzmən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['əʊpən] [speɪs] [æz; əz]
but as tradesmen find it necessary to have as much open space as
但 作为 商人 寻找 它 必要的 到 有 作为 很多 打开 空间 作为
['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] [gʊdz] ,
possible to exhibit their goods ,
可能的 到 展览 他们的 商品 ,

但是，由于商贩们发现需要尽可能多的开放空间来展示他们的商品，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [əˈbʌv] [mʌst; məst] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
the mass of architecture above must appear to be supported by the window
这 大量的 的 建筑学 多于 必须 出现 到 是 有 经过 这 窗户
- [freɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,
- frames of the shops ,
- 框架 的 这 商店 ,

上方庞大的建筑群必须看起来像是由商店的窗框支撑起来的。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [əˈpɒn] [smɔːl] [ˈaɪən] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd][sɪks]
although in reality they are based upon small iron columns of four and six
虽然 在 现实 他们 是 基于 之上 小的 铁 列 的 四 和 六
[ˈɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtə(r)] ,
inches diameter ,
英寸 直径 ,

虽然实际上它们是以直径为四英寸和六英寸的小型铁柱为基础的，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskeəsli] [siːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɒfə(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɪmˈpedɪmənt] [tuː; tə]
which are scarcely seen , and which offer the slightest possible impediment to
哪个 是 几乎 已见 , 和 哪个 提供 这 丝毫 可能的 障碍 到
[ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡʊdz] .
the exhibition of goods .
这 展览 的 商品 .

这些物品几乎不可见，对商品的展示几乎没有任何阻碍。

" [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] [lɪt] [wɪð] [ɡæs] [wɪˈðɪn] [ˈelɪɡənt] [vɑːz] -
" We may add that the Arcade at night is lit with gas within elegant vase -
" 我们 可能 添加 那 这 拱廊 在 夜晚 是 点燃 和 气体 之内 优雅的 花瓶 -
[ʃeɪpt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] [ɡlɑːs] ,
shaped shades of ground glass ,
形状 色调 的 地面 玻璃 ,

我们还要补充一点，夜晚的拱廊灯采用优雅的磨砂玻璃花瓶形灯罩，并以煤气照明。

[ˈbrɑːntʃɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] .
branching from each side .
分枝 从 每个 边 .

从两侧分叉。

[ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmz] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈdjuːsiəs] , [ɑː(r); ə(r)]
The ornaments of the domes , especially that of the Caduceus , are
这 装饰品 的 这 穹顶 , 尤其 那 的 这 双蛇杖 , 是
[ˌɪntrəˈdjuːst] [wɪð] [ɡʊd] [ɪˈfekt] .
introduced with good effect .
介绍 和 好的 影响 .

穹顶上的装饰，特别是蛇杖的装饰，都得到了很好的展现。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [məˈtrɒpəlɪs]
We take the introduction of this and similar passages in the British metropolis
我们 拿 这 介绍 的 这 和 相似的 段落 在 这 英国 都会
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈrɪdʒənəli][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
to have been originally from the French capital .
到 有 到过 起初 从 这 法语 首都 .

我们认为，英国首都引入的这段文字以及类似的文字最初都源自法国首都。

[ðʌs] , [ɪn][ˈpærɪs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [dez][ˌpænəˈrɑːməz] ; [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [dəˈlɔrm] ; [ðə; ði]
Thus , in Paris are the Passage des Panoramas ; the Passage Delorme ; the
因此 , 在 巴黎 是 这 通道 德斯 全景 ; 这 通道 德洛姆 ; 这
[ˈpæsɪdʒ] - ;
Passage d'Artois ;
通道 - ;

因此，巴黎有全景通道；德洛姆通道；阿图瓦通道；

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [feɪ'doʊ] ; [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [diː] [kɛr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌmɔːntes'kjuː] .
the Passage Feydeau ; the Passage de Caire ; and the Passage Montesquieu .
这 通道 费多 ; 这 通道 德 凯尔 ; 和 这 通道 孟德斯鸠 .

费多通道；凯尔海峡；和孟德斯鸠通道。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [græn'dɪləkwənt] [neɪm] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪz] [gɑː'lerɪə] :
A more grandiloquent name applied by the French to some of their passages is galerie :
一个 更多的 夸夸其谈 姓名 应用 经过 这 法语 到 一些 的 他们的 段落 是 画廊 :

法国人给他们的一些通道起了个更华丽的名字，叫 galerie：

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði][gɑː'lerɪə] ['vɪvɪən] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] ['spesəmən] ,
we remember the Galerie Vivienne as one of the most splendid specimens ,
我们 记住 这 画廊 薇薇安 作为 一 的 这 最多 灿烂 标本 ,

我们至今仍记得薇薇安画廊是最辉煌的建筑之一。

[wɪð] [ɪts] [mɑːr'ʃɑːndz] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lʌkʃəriz] .
with its marchands of artificial luxuries .
和 它是 商人 的 人造的 奢侈品 .

以及它那些兜售人造奢侈品的商贩。

[ðə; ði][gɑː'lerɪə]['vɪəroʊ] - , ([wiː; wi] [θɪŋk] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laʊðər] [ɑː'keɪd] ,
The Galerie Vero Dodat , (we think shorter than the Lowther Arcade ,
这 画廊 维罗 - , (我们 思考 较短 比 这 洛瑟 拱廊 ,

维罗·多达特画廊（我们认为它比洛瑟拱廊短）

) [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] [ʃɒp] - [frʌnt] [mæg'nɪfɪsns] :
) is in the extreme of shop - front magnificence :
) 是 在 这 极端 的 店铺 - 正面 壮丽 :

）堪称店面设计的极致辉煌：

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [sk'weəz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
the floor is of alternate squares of black and white marble ,
这 地面 是 的 备用 正方形 的 黑色的 和 白色的 大理石 ,

地面由黑白相间的方形大理石铺成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [pleɪt] - [glɑːs] [wɪð] ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] [brɑːs] [freɪmz] ,
and the fronts are of plate - glass with highly - polished brass frames ,
和 这 前线 是 的 盘子 - 玻璃 和 高度 - 抛光 黄铜 框架 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [ðæt] ['kɒmən] [mə'tɪəriəl] ,
and we doubt whether that common material ,
和 我们 怀疑 无论 那 常见的 材料 ,

正面采用平板玻璃，配以高度抛光的黄铜框架，我们怀疑这种常见的材料是否真的有效。

[wʊd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] .
wood , is to be seen in the doors .
木头 , 是 到 是 已见 在 这 门 .

门上可以看到木头的痕迹。

[ðɪs] [gɑː'lerɪə][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ɪts][prə'praɪətə(r)] , [em] . ['vɪəroʊ] - , [æn; ən]['ɒpjələnt] [ʃɑːkjʊ'tjeɪ] ,
This Galerie is named after its proprietor , M . Vero Dodat , an opulent charcutier ,
这 画廊 是 命名 后 它是 业主 , M . 维罗 - , 一个 奢华 熟食师 ,

这家画廊以其主人维罗·多达特先生的名字命名，他是一位富有的熟食商。

([ə; eɪ] [pɔːk] - ['bʊtʃə(r)]) [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːt] ;
(a pork - butcher) in the neighbouring street ;
(一个 猪肉 - 屠夫) 在 这 邻接 街道 ;

隔壁街上的（猪肉屠夫）；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['riːdə(r)][baɪ] [haʊ] ['meni] [hɔːs] ['paʊə(r)][hɪz; ɪz]
but we are unable to inform the reader by how many horse power his
但 我们 是 无法 到 通知 这 读者 经过 如何 许多 马 力量 他的
['sɒsɪdʒ] - ['tʃɒpɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [wɜːkt] .
sausage - chopping machine is worked .
香肠 - 切碎 机器 是 工作 .

但我们无法告知读者他的切香肠机使用了多少马力。

[və'dʒɪniə] ['wɔːtə(r)] .
VIRGINIA WATER .
弗吉尼亚州 水 .

弗吉尼亚水。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [æt; ət][və'dʒɪniə]['wɔːtə(r)] ([wɪtʃ]
In No . 533 of The Mirror is a Cut of the Cascade at Virginia Water (which
在 不 . - 的 这 镜子 是 一个 切 的 这 级联 在 弗吉尼亚州 水 (哪个
[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [wʌn] ,
by the way is a very correct one ,
经过 这 方式 是 一个 非常 正确的 一 ,

《镜报》第533期刊登了弗吉尼亚水瀑布的剖面图（顺便说一句，这幅图非常准确），

[wɪð] [ðə; ði] ['kiːpərz] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]) [wɪtʃ] [juː; jʊ] [steɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] [əʊn]
with the keeper's lodge in the distance) which you state was the late King's own
和 这 守门员 小屋 在 这 距离) 哪个 你 状态 曾是 这 晚的 国王学院 自己的
['pleɪnɪŋ] ;
planing ;
规划 ;

（远处是守林人的小屋）您说这是已故国王亲自规划的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
but such was not the case , as it was built in the reign of George
但 这样的 曾是 不是 这 案件 , 作为 它 曾是 建造 在 这 在位 的 乔治
[ðə; ði] [θɜːd] ;
the Third ;
这 第三 ;

但事实并非如此，因为它是乔治三世统治时期建造的；

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['mɪəli] ['ædɪd] [ɪm'prʊvmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
the late king merely added improvements about it ,
这 晚的 国王 仅仅 额外 改进 关于 它 ,

已故国王只是对其进行了改进。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [brɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kæ'skeɪd]
one of which was the building of a rude bridge a little below the cascade
一 的 哪个 曾是 这 建筑 的 一个 粗鲁的 桥 一个 小的 以下 这 级联
,
,
,

其中一项工程是在瀑布下方不远处修建一座简陋的桥梁。

[ɒv; əv] [stəʊnz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] : [ðɪs] [brɪdʒ] [kə'nekts] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə]
of stones similar to the fall : this bridge connects a favourite drive down to
的 石头 相似的 到 这 落下 : 这 桥 连接 一个 最喜欢的 驾驶 向下 到
[ðə; ði] ['nɜːsəri] .
the nursery .
这 苗圃 .

这座桥由类似瀑布的石头构成，连接着一条通往苗圃的热门车道。

['braɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

布莱顿。

[iː] . [iː] .
E . E .
E . E .

EE

['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['kænədə] .
FISHING IN CANADA .
钓鱼 在 加拿大 .

加拿大的钓鱼活动。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [naʊ] [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ,
It may be entertaining to many of your readers now that emigration occupies the thoughts of so many ,
它 可能 是 娱乐 到 许多 的 你的 读者 现在 那 移民 占据 这 想法 的 所以 许多 ，

现在移民问题占据了许多人的心头，这或许会让你的读者觉得很有趣。

[tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['kænədə] , [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [fɪʃ] ,
to sketch a short account of the method chiefly employed in Canada , in capturing fish ,
到 草图 一个 短的 帐户 的 这 方法 主要 受雇 在 加拿大 ， 在 捕捉 鱼 ，

简要概述加拿大主要采用的捕鱼方法。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['veri] ['meni] ['setləz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðeə(r)] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] .
which to very many settlers is an important adjunct to their domestic economy .
哪个 到 非常 许多 定居者 是 一个 重要的 附件 到 他们的 国内的 经济 .

对于很多定居者来说，这是他们国内经济的重要补充。

[ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['kænədə] ,
Those living on the borders of the numerous lakes and rivers of Canada ,
那些 活的 在 这 边界 的 这 很多的 湖泊 和 河流 的 加拿大 ，

居住在加拿大众多湖泊和河流沿岸的人们，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [stɔː(r)d] [wɪð] [faɪn] [fɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [lait] [bəʊt] ,
which are invariably stored with fine fish , are provided with either a light boat ,
哪个 是 总是 存储 和 美好的 鱼 ， 是 假如 和 任何一个 一个 光 船 ，

这些鱼塘通常存放着上等鱼类，并配有一艘轻型船只。

[lɒg] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] , [ə; eɪ] [bɑːk] [kə'nuː] ; [ə; eɪ] [bɑːbd] ['fɪʃɪŋ] [spɪə(r)] ,
log , or what is by far the best , a bark canoe ; a barbed fishing spear ,
日志 ， 或者 什么 是 经过 远的 这 最好的 ， 一个 吠 独木舟 ； 一个 带倒刺的 钓鱼 矛 ，

原木，或者最好的选择是树皮独木舟；带倒钩的鱼叉，

[wɪð] [lait] ['teɪpərɪŋ] [ʃɑːft] , [ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,
with light tapering shaft , about twelve or sixteen feet long ,
和 光 逐渐变细 轴 ， 关于 十二 或者 十六 脚 长的 ，

轴身轻巧呈锥形，长约十二至十六英尺。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪən]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][paɪn] [nɒts] ,
and an iron basket for holding pine knots ,
和 一个 铁 篮子 为了 保持 松树 绳结 ,

以及一个用来装松木结的铁篮子，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [wen] ['faɪəd] .
and capable of being suspended at the head of the boat when fired .
和 有能力的 的 存在 暂停 在 这 头 的 这 船 什么时候 被解雇 .

发射时可悬挂在船头。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] ,
In the calm evenings after dusk ,
在 这 冷静的 晚上 后 黄昏 ,

在黄昏后平静的夜晚，

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdi] [beɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] ,
many of these lights are seen stealing out from the woody bays in the lakes ,
许多 的 这些 灯 是 已见 偷窃 出去 从 这 木质的 海湾 在 这 湖泊 ,

人们经常可以看到这些灯光从湖泊的树木繁茂的海湾中透出来。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [best] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kə'nuːz] [tə'geðə(r)] ,
towards the best fishing grounds , and two or three canoes together ,
向 这 最好的 钓鱼 理由 , 和 二 或者 三 独木舟 一起 ,

朝着最好的渔场驶去，两三艘独木舟一起，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)] [griːn] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]
with the reflection of the red light from the clear green water on the
和 这 反射 的 这 红色的 光 从 这 清除 绿色的 水 在 这
[brɒnzd] ['feɪsɪz][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ,
bronzed faces of either the native Indian ,
古铜色 面孔 的 任何一个 这 本国的 印度 ,

清澈碧绿的湖水反射着红光，映照在印第安土著居民古铜色的脸上。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst][æz; əz][waɪld] ['bækwʊdzmən] , [kəm'pəʊz] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [siːn] : [ðə; ði]
or the almost as wild Backwoodsman , compose an extraordinary scene : the
或者 这 几乎 作为 荒野 乡下人 , 撰写 一个 非凡的 场景 : 这
['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
silence of the night is undisturbed ,
沉默 的 这 夜晚 是 未受干扰 ,

或者，几乎同样狂野的荒野猎人，可以描绘出一幅非凡的景象：夜的寂静无人打扰。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði]
save by the
节省 经过 这

被……拯救

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

['gɜːg(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)lz] , [æz; əz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] ;
gurgling noise of the paddles , as guided by the point of the spear ;
淙淙 噪音 的 这 桨 , 作为 引导 经过 这 观点 的 这 矛 ;

桨叶发出汩汩声，在长矛的引导下；

[ðə; ði] [kə'nuː] [hwəːl] [ɒn][ɪts]['æksɪs] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [dɪzɪŋ] [və'lɒsəti] ,
the canoe whirls on its axis with an almost dizzing velocity ,
这 独木舟 旋转 在 它是 轴 和 一个 几乎 令人眩晕 速度 ,

独木舟以几乎令人眩晕的速度绕轴旋转，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'fɪkst]
or the sudden dash of the spear , followed by the struggles of the transfixed
或者 这 突然 短跑 的 这 矛 , 随后 经过 这 斗争 的 这 呆若木鸡
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

或者长矛突然刺入，随后是受惊的鱼儿挣扎的画面。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] " [eɪ] , " [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['stɪəzmən] .
or perhaps the characteristic " Eh , " from the Indian steersman .
或者 也许 这 特征 " 嗯 , " 从 这 印度 舵手 .

或许是印度舵手特有的"呃"。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
In this manner ,
在 这 方式 ,

如此一来，

['sʌmtaɪmz] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] [fɪʃ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [paʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [spiə] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s]
sometimes fifty or sixty fish of three or four pounds are speared in the course
有时 五十 或者 六十 鱼 的 三 或者 四 磅 是 被长矛刺穿 在 这 课程
[ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
of a night ,
的 一个 夜晚 ,

有时一夜之间就能用鱼叉捕获五六十条三四磅重的鱼。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [beɪs] , [waɪt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - .
consisting of black bass , white fish , and sometimes a noble maskimongi .
由 的 黑色的 低音 , 白色的 鱼 , 和 有时 一个 高贵 - .

由黑鲈、白鱼，有时还有贵族马斯蒙吉组成。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [suːn] [i'neibl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs]
A little practice soon enables the young settler to take an active part in this
一个 小的 实践 很快 启用 这 年轻的 定居者 到 拿 一个 积极的 部分 在 这
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

稍加练习，这位年轻的定居者很快就能积极参与到这项活动中来。

[ðə; ði] [lait] [siːm] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [æz; əz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['θɪkli] ['kɒŋgrɪgeɪt] .
The light seems to attract the fish , as round it they thickly congregate .
这 光 似乎 到 吸引 这 鱼 , 作为 圆形的 它 他们 浓密 聚集 .

灯光似乎吸引了鱼儿，它们密密麻麻地聚集在灯光周围。

[bʌt; bət] [fjuː] [fɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][flai] : [æt; ət][sʌm; səm]['siːz(ə)nz] ,
But few fish are caught in this country by the fly : at some seasons ,
但 很少 鱼 是 捕捉 在 这 国家 经过 这 飞 : 在 一些 季节 ,

但在这个国家，很少有人用飞蝇钓法钓到鱼：在某些季节，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [beɪs] [wɪl] [raɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'tiː] .
however , the black bass will rise to it .
然而 , 这 黑色的 低音 将要 上升 到 它 .

然而，黑鲈会追随它。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] .
A CANADIAN .
一个 加拿大 .

加拿大人。

[ðə; ði] ['ɑːbəlest] , [ɔ:(r)] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] .
THE ARBALEST , OR CROSS - BOW .
这 弩 , 或者 叉 - 弓 .

弩，或称十字弓。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] ,
No . 538 , of The Mirror , contains a very interesting memoir on the subject of the Cross - bow ,
不 . - , 的 这 镜子 , 包含 一个 非常 有趣的 回忆录 在 这 主题 的 这 叉 - 弓 ,

《镜报》第538期刊登了一篇关于十字弓的非常有趣的传记。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [baʊ; bəʊ][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ;
but I do not find that the mode of bending the steel bow has been described ;
但 我 做 不是 寻找 那 这 模式 的 弯曲 这 钢 弓 有 到过 描述 ;

但我发现并没有对钢弓的弯曲方式进行描述；

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [greɪt] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)] .
which from its great strength it is evident could not be accomplished without the assistance of some mechanical power .
哪个 从 它是 伟大的 力量 它 是 明显 可以 不是 是 完成 没有 这 协助 的 一些 机械的 力量 .

从其强大的力量来看，显然如果没有机械动力的辅助，这是不可能完成的。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [baʊz] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] ,
This in the more modern bows is attained by the application of a piece of steel ,
这 在 这 更多的 现代的 弓 是 已达到 经过 这 应用 的 一个 片 的 钢 ,

在较现代的弓中，这是通过使用一块钢材来实现的。

[wɪtʃ] [laɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] ,
which lies along the front of the stem ,
哪个 谎言 沿着 这 正面 的 这 干 ,

它位于茎的前端，

[ænd; ənd][ɪz] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] ,
and is moved forward on a pivot until the string is caught by a hook ,
和 是 已搬 向前 在 一个 枢 直到 这 细绳 是 捕捉 经过 一个 钩 ,

然后绕着轴向前移动，直到绳子被钩子钩住为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːvə(r)][ɪz] [ðʌs] [əb'teɪnd] ,
and a lever is thus obtained ,
和 一个 杠杆 是 因此 获得 ,

由此便得到了一个杠杆。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)][ɪk'stent] .
by means of which the bow is drawn to its proper extent .
经过 方法 的 哪个 这 弓 是 绘制 到 它是 恰当的 程度 .

通过这种方式，弓被拉到合适的长度。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] .
It seems to me that this is the description of bow of which your correspondent has furnished a drawing .
它 似乎 到 我 那 这 是 这 描述 的 弓 的 哪个 你的 通讯员 有 提供 一个 绘画 .

依我看，这似乎就是你的来信所附图纸中所描述的弓。

[ə'nʌðə(r)] [məʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [baʊz] ,
Another mode , and which appears to have been applied to the ancient bows ,
其他 模式 , 和 哪个 出现 到 有 到过 应用 到 这 古老的 弓 ,

另一种模式，似乎应用于古代弓箭，

[wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tuː] - ['hændɪd] ['wɪndləs] , [wɪð] [rəʊps][ænd; ənd] ['pʊliz] , [kɔːld] [ə; eɪ] " ['məʊlɪnet] ,
was by a sort of two - handed windlass , with ropes and pulleys , called a " moulinet ,
曾是 经过 一个 种类 的 二 - 递交 绞盘 , 和 绳索 和 滑轮 , 称为 一个 " 穆莱内 ,

是通过一种双手操作的绞盘，带有绳索和滑轮，称为“moulinet”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] ;
" which was temporarily attached to the butt - end of the Cross - bow ;
" 哪个 曾是 暂时地 随附的 到 这 屁股 - 结尾 的 这 叉 - 弓 ;

“它被临时连接到弩的尾端；

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] - ['krɒnɪklz] ,
of this a drawing is given in the illustrations of Froissart's Chronicles ,
的 这 一个 绘画 是 给定 在 这 插图 的 - 编年史 ,

弗鲁瓦萨尔的《编年史》插图中给出了其中的一幅图画。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] - ; [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['bəʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ,
particularly in that one descriptive of the Siege of Aubenton ; in which two bowmen are shown ,
特别 在 那 一 描述性的 的 这 围城 的 - ; 在 哪个 二 弓箭手 是 所示 ,

尤其是在描述奥本顿围城战的那幅画中；画中描绘了两名弓箭手，

[wʌn][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
one in the act of winding up the bow , and the other taking his aim ,
一 在 这 行为 的 绕线 向上 这 弓 , 和 这 其他 采取 他的 目的 ,

一个正在上弦，另一个正在瞄准。

[ðə; ði] ['məʊlɪnet] , & [siː] . ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
the moulinet , & c . lying at his feet .
这 穆莱内 , & c . 说谎 在 他的 脚 .

磨坊等物品散落在他的脚边。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['spesəmən] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Of this latter description , there are two specimens preserved in the Tower of London ,
的 这 后者 描述 , 那里 是 二 标本 保存完好 在 这 塔 的 伦敦 ,

关于后一种描述，伦敦塔中保存着两个标本。

[bəuθ][ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['henri] [ðə; ði][sɪksθ] .
both of about the period of our Henry the Sixth .
两个都 的 关于 这 时期 的 我们的 亨利 这 第六 .

两人都生活在亨利六世时期左右。

[siː] . [piː] . [siː] .
C . P . C .
C . P . C .

中期选举委员会

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːk] .
LINES TO A LARK .
线条 到 一个 云雀 .

为云雀而作的诗句。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['hæpi] [flaɪt] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [ə'gen] , [swiːt]
Upon thy happy flight to heaven , again , sweet
之上 你的 快乐的 航班 到 天堂 , 再次 , 甜的

愿你再次幸福地飞向天堂，甜美的

[bɜːd] , [ðaʊ] [ɑːt] ;
bird , thou art ;
鸟 , 你 艺术 ;

你是一只鸟；

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [biːm] [ɪz][ɒn] [ðaɪ] [wɪŋz] , [ɪts] ['ɪnfluəns]
The morning beam is on thy wings , its influence
这 早晨 光束 是 在 你的 翅膀 , 它是 影响

晨曦照耀着你的双翼，它的影响

[ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ;
in thy heart ;
在 你的 心 ;

在你心中；

[laɪk] ['mætɪn] [hɪmz] [blest] ['spɪrɪt] [sɪŋ] [ɪn]['jɒndə(r)]
Like matin hymns blest spirits sing in yonder
喜欢 晨间 赞美诗 祝福 烈酒 唱歌 在 远处

如同晨祷赞歌，神圣的灵魂在远方歌唱

['hæpi] [skaɪ] ,
happy sky ,
快乐的 天空 ,

天空晴朗，

[breɪk] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðə; ði] [smɔːl] , [swiːt] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðaɪ]
Break on the ear , the small , sweet notes of thy
休息 在 这 耳朵 , 这 小的 , 甜的 笔记 的 你的

你的轻柔甜美的音符，在耳边响起。

[waɪld] ['melədi] .
wild melody .
荒野 旋律 .

狂野的旋律。

[kəʊld]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['kruːəl] [snoʊz]
Cold winter winds are far away , the cruel snows
寒冷的 冬天 风 是 远的 离开 , 这 残忍的 雪

寒冷的冬风远在天边，无情的暴雪也即将到来。

[hæv; həv][pɑ:st] ;
have **past** **;**
有 过去的 ;

已经过去;

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [swiːt] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['flaʊəz]
And **spring's** **sweet** **skies** **,** **and** **blushing** **flowers**
和 春天 甜的 天空 , 和 脸红 花朵

还有春天甜美的天空，以及娇艳欲滴的花朵。

[ʃaɪn] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][lɑːst] ;
shine **o'er** **the** **world** **at** **last** **;**
闪耀 超过 这 世界 在 最后的 ;

最终照耀世界;

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːn] [sprɪŋz] [freʃ] , [ænd; ənd] [griːn] ,
Where **the** **young** **corn** **springs** **fresh** **,** **and** **green** **,**
在哪里 这 年轻的 玉米 弹簧 新鲜的 , 和 绿色的 ,

嫩玉米冒出新鲜翠绿的嫩芽,

[swiːt] ['flauərit] [gæðɚd]
sweet **flowerets** **gather'd**
甜的 小花 聚集

采摘的甜美小花

[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

他,

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə'raʊnd] [ðaɪ] ['ləʊli] [nest] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [swiːt]
And **form** **around** **thy** **lowly** **nest** **a** **shelter** **sweet**
和 形式 大约 你的 卑微的 巢 一个 庇护所 甜的

在你简陋的巢穴周围，筑起一个甜蜜的庇护所。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
for **thee** **.**
为了 你 .

为了你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðɪs] [wɪtʃ] [weiks] [ðaɪ] [sɒŋ] , [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv]
Is **it** **not** **this** **which** **wakes** **thy** **song** **,** **with** **thoughts** **of**
是 它 不是 这 哪个 醒来 你的 歌曲 , 和 想法 的

难道不是这些念头唤醒了你的歌声吗?

['sʌmə(r)] ['aʊəz] ,
summer **hours** **,**
夏天 小时 ,

夏季营业时间

[wen] ['wɔːmə(r)] [hjʊ] [ʃæl; ʃəl] [kləʊð] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd]
When **warmer** **hues** **shall** **clothe** **the** **skies** **,** **and**
什么时候 更温暖 色调 将 衣服 这 天空 , 和

当暖色调笼罩天空,

[dɑːkə] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['baʊəz] ;
darker **shades** **the** **bowers** **;**
较暗 色调 这 鲍尔斯 ;

凉亭的阴影较深;

[hæz; həz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ]
Has **nature** **to** **thy** **throbbing** **heart** **such** **glowing**
有 自然 到 你的 悸动 心 这样的 发光

自然之光是否照亮了你那颗跳动的心?

['fiːlɪŋz] ['ɡɪv(ə)n] ,
feelings given ,
情怀 给定 ,

给予的感受,

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [fiːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt]
That thou canst feel the beautiful , of this bright
那 你 罐 感觉 这 美丽的 , 的 这 明亮的

让你感受到这明亮的美丽

[ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
earth and heaven .
地球 和 天堂 .

天地。

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [blest] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðaɪ] [lɒt] , [frɒm; frəm] ['æʒə(r)]
If so , how blest must be thy lot , from azure
如果 所以 , 如何 祝福 必须 是 你的 很多 , 从 蔚蓝

如果真是如此，你来自蔚蓝之地，该是多么幸福啊！

[skaɪz] [tuː; tə] [ɡeɪz] ,
skies to gaze ,
天空 到 目光 ,

仰望天空,

[wen] [ðə; ði] [freʃ] [mɔːn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [ɔː(r)]
When the fresh morn is in the heavens , or
什么时候 这 新鲜的 早晨 是 在 这 天 , 或者

当清晨的阳光洒满天空，或者

[mɪd] - [deɪ] ['splendə(r)] [bleɪz] ;
mid - day splendours blaze ;
中 - 天 辉煌 火焰 ;

正午时分，阳光灿烂;

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['ɡəʊldən] [lait] [ɪz]
Or when the sunset's canopy of golden light is
或者 什么时候 这 日落 树冠 的 金的 光 是

或者当夕阳的金色光芒笼罩大地时

[spred] ,
spread ,
传播 ,

传播,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌʌn'siːn] , - [ɪn] [lait] , [ɑːt] ['sɪŋɪŋ]
And thou unseen , enshrin'd in light , art singing
和 你 看不见 , - 在 光 , 艺术 歌唱

而你，隐匿于光芒之中，正在歌唱

[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

头顶上方。

[əʊ] [ðen] [ðaɪ] ['hæpi] [sɒŋ] ['kɒmz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Oh then thy happy song comes down upon the
哦 然后 你的 快乐的 歌曲 来 向下 之上 这

哦，那时你那欢快的歌声便会降临。

['ɡləʊɪŋ] [brest] ,
glowing breast ,
发光 胸部 ,

闪闪发光的乳房,

[sɒft] [æz; əz] [rɪtʃ] ['sʌnlaɪt] , [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['kɒmz] [frɒm; frəm]
Soft as rich sunlight , on the flowers , comes from
柔软的 作为 富有的 阳光 , 在 这 花朵 , 来 从

柔和如阳光般温暖地洒在花朵上，来自

[ðə; ði] ['gəʊldən] [west] :
the golden west :
这 金的 西方 :

黄金西部：

[ænd; ənd] [feɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [wʊd] [sɔː(r)] [wɪð] [ðiː] , -
And fain the heart would soar with thee , enshrin'd
和 欣然 这 心 会 翱翔 和 你 , -

而我的心多么渴望与你一同翱翔，被你珍藏

[ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [swiːt] ,
in thought as sweet ,
在 想法 作为 甜的 ,

思念如蜜，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [təʊnz] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðaʊ]
As the rich tones , which from thy heart , thou
作为 这 富有的 音调 , 哪个 从 你的 心 , 你

如同你心中涌出的丰富音调，你

[dʌst] [ɪn] [sɒŋ] [rɪ'piːt] .
dost in song repeat .
朋友 在 歌曲 重复 .

歌曲重复播放。

[əʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] [brest] , [bʌt; bət] [tɜːnz]
Oh there is not on earth a breast , but turns
哦 那里 是 不是 在 地球 一个 胸部 , 但 转弯

哦，世上没有一个乳房，但它会转动

[wɪð] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðiː] .
with joy to thee .
和 喜悦 到 你 .

愿你喜乐。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [tuː; tə] ['smaɪlɪŋ]
From the cold wither'd years of age , to smiling
从 这 寒冷的 枯萎的 年 的 年龄 , 到 微笑

从冰冷枯槁的老年，到微笑

['ɪnfənsi] .
infancy .
婴儿期 .

婴儿期。

[ðaʊ] [kleɪm] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [ɛvɹi] [lɪp] , [ænd; ənd] [preɪz]
Thou claimest smiles from ev'ry lip , and praise
你 声称 微笑 从 每一个 唇 , 和 称赞

你要求每个人脸上都绽放笑容，并赞美你

[frɒm; frəm] [ɛvɹi] [tʌŋ] ;
from ev'ry tongue ;
从 每一个 舌头 ;

从各种语言中；

[sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [iːtʃ] ['hæpi] [hɑːt] [faindz] [ɪn] [ðaɪ]
Such sympathy each happy heart finds in thy
这样的 同情 每个 快乐的 心 发现 在 你的

每一颗幸福的心都能在你的身上找到这样的同情

['dʒɔɪəs] [sɒŋ] .
joyous song .
欢乐 歌曲 .

欢快的歌声。

['dɔːrkɪŋ] .
Dorking .
多尔金 .

多尔金。

['sɪlvə] .
SYLVA .
森林 .

西尔瓦。

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .
THE COSMOPOLITE .
这 世界公民 .

世界公民。

[ˌsʊpər'stɪʃən] , ['febl] , & [siː] . ['relətɪv] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
SUPERSTITIONS , FABLES , & C . RELATIVE TO ANIMALS .
迷信 , 寓言 , & C . 相对的 到 动物 .

与动物有关的迷信、寓言等。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 180 .)
(持续 从 页 - .)

（接第180页）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ætrəˌpɒs] , [ɔː(r)] [dɛθs] - [hed] [mɒθ] ,
The following curious notice of the Acherontia Atropos , or Death's - head Moth ,
这 下列的 好奇的 注意 的 这 - 阿特洛波斯 , 或者 死亡人数 - 头 蛾 ,

以下是关于鬼脸蛾（Acherontia atropos）的奇特描述：

[wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] : " — " [ðə; ði] ['jeləʊ]
we extract from " The Journal of a Naturalist : " — " The yellow
我们 提炼 从 " 这 杂志 的 一个 博物学家 : " — " 这 黄色的
[ænd; ənd] [braʊn] - [teɪld] [mɔːθs] ,
and brown - tailed moths ,
和 棕色的 - 有尾巴的 蛾子 ,

我们从《博物学家的日记》中摘录如下：“黄尾蛾和棕尾蛾，

" [hiː; hi] [əb'zɜːvz] , " [ðə; ði] [deθ] - [wɒtʃ] , ['aʊə(r)] [sneɪlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] ,
" he observes , " the death - watch , our snails , and many other insects ,
" 他 观察 , " 这 死亡 - 手表 , 我们的 蜗牛 , 和 许多 其他 昆虫 ,

他观察到，“死亡守望者、我们的蜗牛以及许多其他昆虫，

[hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [mænz] [fɪəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]
have all been the subjects of man's fears , but the dread excited in England by
有 全部 到过 这 主题 的 男人的 恐惧 , 但 这 恐惧 兴奋的 在 英格兰 经过
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] ,
the appearance ,
这 外貌 ,

所有这些都曾是人类恐惧的对象，但这种出现给英国人带来的恐惧，却是……

['nɔɪzɪz] , [ɔː(r)] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,
noises , or increase of insects ,
噪音 , 或者 增加 的 昆虫 ,

噪音或昆虫数量增加

[ɑː(r); ə(r)] ['peti] [ˌæpri'henʃən] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]
are petty apprehensions compared with the horror that the presence of this
是 小气 担忧 比较的 和 这 恐怖 那 这 在场 的 这

\- [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['neɪtɪvz]
Acherontia occasions to some of the more fanciful and superstitious natives
\- 场合 到 一些 的 这 更多的 奇幻的 和 迷信的 本地人

[ɒv; əv] ['nɔːðən] ['jʊərəp] ,
of northern Europe ,
的 北方 欧洲 ,

与阿刻戎女神的出现给北欧一些比较爱幻想和迷信的土著居民带来的恐惧相比，这些担忧显得微不足道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 212]
[页 -]

[第212页]

[meɪnt'eɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'sepʃnz] .
maintainers of the wildest conceptions .
维护者 的 这 最狂野的 概念 .

最离奇想法的拥护者。

[ə; eɪ]['letə(r)][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn]['dʒɜːmən]['pəʊlənd] ,
A letter is now before me from a correspondent in German Poland ,
一个 信 是 现在 前 我 从 一个 通讯员 在 德语 波兰 ,

我面前现在有一封来自德属波兰一位通讯员的来信，

[weə(r)] [ðɪs] ['ɪnsekt][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kriːtʃə(r)] ,
where this insect is a common creature ,
在哪里 这 昆虫 是 一个 常见的 生物 ,

这种昆虫在当地很常见。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'baund] [ɪn] - [ðæt] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [kə'lektɪd] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
and so abounded in 1824 that my informant collected fifty of them in a
和 所以 大量 在 - 那 我的 线人 集 五十 的 他们 在 一个

[pə'teɪtəʊ] [fiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,
potato field of his village ,
土豆 场地 的 他的 村庄 ,

1824年这种植物非常多，我的线人在他的村庄的土豆地里就收集到了50个。

[weə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] - [dɛθs] - [hed] ['fæntəm] , - [ðə; ði] - ['wɒndərɪŋ] [deθ] - [bɜːd] , -
where they call them the ' death's - head phantom , ' the ' wandering death - bird , '
在哪里 他们 称呼 他们 这 - 死亡人数 - 头 幻影 , - 这 - 漫游 死亡 - 鸟 , -

& [siː] .
& c .
& c .

他们称它们为"骷髅头幽灵"、"游荡的死亡鸟"等等。

[ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The markings on the back represent to their fertile imaginations the head of a
这 标记 在 这 后退 代表 到 他们的 沃 想象力 这 头 的 一个

['pɜːfɪkt] ['skelɪt(ə)n] ,
perfect skeleton ,
完美的 骨骼 ,

在他们丰富的想象力中，背上的图案代表着一个完美骷髅的头部。

[wɪð] [ðə; ði] [lɪm] [bəʊnz] [krɒst] [bɪ'niːθ] ; [ɪts][kraɪ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
with the limb bones crossed beneath ; its cry becomes the voice of anguish ,
和 这 肢 骨头 交叉 下面 ; 它是 哭 变成 这 嗓音 的 痛苦 ,

四肢骨骼交叉于身下；它的叫声变成了痛苦的哀嚎。

[ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ɒv; əv] [ɡriːf] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] ,
the moaning of a child , the signal of grief ; it is regarded ,
这 呻吟 的 一个 孩子 , 这 信号 的 悲伤 ; 它 是 认为 ,

孩子的呻吟声，是悲伤的信号；它被认为是，

[nɒt][æz; əz][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l]
not as the creation of a benevolent being , but as the device of evil
不是 作为 这 创建 的 一个 仁慈 存在 , 但 作为 这 设备 的 邪恶的
[ˈspɪrɪt] — [ˈspɪrɪt] ,
spirits — spirits ,
烈酒 — 烈酒 ,

并非出于仁慈之人的创造，而是邪灵的诡计——邪灵，

[ˈenəmɪz] [tuː; tə][mæn] , [kənˈsiːvd] [ænd; ənd][ˈfæbrɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
enemies to man , conceived and fabricated in the dark ;
敌人 到 男人 , 构思 和 制造 在 这 黑暗的 ;

人类的敌人，在黑暗中构思和制造；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [aɪz] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈfaɪəri]
and the very shining of its eyes is supposed to represent the fiery
和 这 非常 灼灼 的 它是 眼睛 是 据称 到 代表 这 火热
[ˈelɪmənt] [wens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈsiːdid] .
element whence it is thought to have proceeded .
元素 何处 它 是 想法 到 有 继续 .

而它闪亮的双眼则被认为是代表了它所源自的火元素。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [əˈpɑːtmənts] [ɪn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [taɪmz] [ikˈstiŋwiʃ] [ðə; ði] [lait] ,
Flying into their apartments in an evening , it at times extinguishes the light ,
飞行 进入 他们的 公寓 在 一个 晚上 , 它 在 时代 熄灭 这 光 ,

傍晚时分飞进他们的公寓，有时会熄灭灯光。

[fɔːˈtelɪŋ] [wɔː(r)] , [ˈpestɪləns] , [ˈfæmɪn] , [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] . *
foretelling war , pestilence , famine , and death to man and beast . *
预言 战争 , 瘟疫 , 饥荒 , 和 死亡 到 男人 和 兽 . *

预示着战争、瘟疫、饥荒以及人畜的死亡。*

* * [ðɪs] [ˈɪnsekt][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪˈkjuːliəli] [ˈɡɪftɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs]
*** * This insect has been thought to be peculiarly gifted in having a voice**
* * 这 昆虫 有 到过 想法 到 是 奇特地 天才 在 拥有 一个 嗓音
[ænd; ənd] [ˈskwiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ˈhændld] [ɔː(r)] [dɪˈstɜːbd] ;
and squeaking like a mouse when handled or disturbed ;
和 吱吱作响 喜欢 一个 老鼠 什么时候 处理 或者 不安 ;

人们认为这种昆虫有一种特殊的天赋，那就是它会发出声音，当被抓取或打扰时会像老鼠一样发出吱吱声；

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,
but , in truth ,
但 , 在 真相 ,

但事实上，

[nəʊ][ˈɪnsekt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][hæz; həz][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈɔːrɡənz][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn]
no insect that we know of has the requisite organs to produce a genuine
不 昆虫 那 我们 知道 的 有 这 必需品 器官 到 生产 一个 真的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

据我们所知，没有哪种昆虫具备发出真正声音所需的器官；

[ðeɪ] [iˈmɪt] [saʊndz] [baɪ][ˈʌðə(r)] [miːnz] , [ˈprɒbəbli] [ɔːl][ɪkˈstɜːn(ə)l] .
they emit sounds by other means , probably all external .
他们 发射 声音 经过 其他 方法 , 大概 全部 外部的 .

它们通过其他方式发出声音，可能都是外部的。

" [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [bɪ'liːv] [siːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst]
" The Icelanders believe Seals to be the offspring of Pharaoh and his host
" 这 冰岛人 相信 海豹 到 是 这 后代 的 法老 和 他的 主持人
;
;
;

"冰岛人认为海豹是法老和他的主人的后代;

[huː] , [ðeɪ] [ə'sɜːt] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wen] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .
who , they assert , were changed into these animals when overwhelmed in the Red Sea .
WHO , 他们 断言 , 是 已更改 进入 这些 动物 什么时候 不堪重负 在 这 红色的 海 .

他们声称，这些动物是在红海中被淹没时变成的。

[ðə; ði] ['græmpəs] , ['pɔːpəs] , [ænd; ənd] ['dɒlfɪn] ,
The Grampus , Porpoise , and Dolphin ,
这 革兰氏染色剂 , 海豚 , 和 海豚 ,

虎鲸、鼠海豚和海豚

[hæv; həv] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] ['febl] ,
have each from the earliest ages been the subject of numerous superstitions and fables ,
有 每个 从 这 最早 年龄 到过 这 主题 的 很多的 迷信 和 寓言 ,

自古以来，它们就一直是众多迷信和寓言故事的主题。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
particularly the latter , which was believed to have a great attachment to the human race ,
特别 这 后者 , 哪个 曾是 相信 到 有 一个 伟大的 依恋 到 这 人类 种族 ,

尤其是后者，人们认为它对人类有着深厚的感情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm][ɪn]['æksɪdənts][baɪ] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [fɪʃ] ,
and to succour them in accidents by sea ; it is a perfectly straight fish ,
和 到 救助 他们 在 事故 经过 海 ; 它 是 一个 完美 直的 鱼 ,
并在他们遭遇海上事故时给予救助；这是一种体型笔直的鱼。

[jet] ['iːv(ə)n] ['pentər] [hæv; həv]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ə; eɪ]['fɔːlsəti] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet even painters have promulgated a falsity respecting it ,
然而 甚至 画家 有 颁布 一个 虚假 尊重 它 ,

然而，就连画家们也散布了关于它的谬论。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːvd] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,
by representing it from the curved form in which it appears above water ,
经过 代表 它 从 这 弯曲 形式 在 哪个 它 出现 多于 水 ,
通过描绘它在水面上呈现的曲线形态来表现它，

[bent] [laɪk] [ðə; ði]['letə(r)][es] [rɪ'vɜːst] .
bent like the letter S reversed .
弯曲 喜欢 这 信 S 反转 .

弯曲的形状像反过来的字母S。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['biːˌlɑːn] ,
" The inhabitants of Pesquare , " says Dr . Belon ,
" 这 居民 的 - , " 说道 博士 . 属于 ,
贝隆博士说："佩斯奎尔的居民们……"

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [leɪk] [gʊəd] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːp]
" and of the borders of Lake Gourd are firmly persuaded that the Carp
" 和 的 这 边界 的 湖 葫芦 是 牢牢 被说服 那 这 鲤鱼

[ɒv; əv] [ðəʊz] [leɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] [wɪð] [pjʊə(r)][gəʊld] ;
of those lakes are nourished with pure gold ;
的 那些 湖泊 是 营养 和 纯的 金子 ;

“而葫芦湖周边地区的人们坚信，这些湖泊中的鲤鱼是用纯金喂养的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt]
and a great portion of the people in the Lyonnois are fully satisfied that
和 一个 伟大的 部分 的 这 人们 在 这 - 是 完全 使满意 那

[ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːld] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] - [iːt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən][gəʊld] .
the fish called humble and ernblons eat no other food than gold .
这 鱼 称为 谦逊的 和 - 吃 不 其他 食物 比 金子 .

里昂的大部分人都完全相信，被称为“谦卑”和“恩布隆”的鱼只吃黄金。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - [huː] [wɪl] [nɒt]
There is not a peasant in the environs of the Lake of Bourgil who will not
那里 是 不是 一个 农民 在 这 周边环境 的 这 湖 的 - WHO 将要 不是

[meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] - ,
maintain that the Laurets ,
维持 那 这 - ,

布尔吉尔湖附近没有哪个农民会否认，洛雷特家族……

[ə; eɪ] [fɪʃ] [səʊld] ['deɪli] [ɪn] ['liːɒŋ] , [fiːd] [ɒn][pjʊə(r)][gəʊld][ə'ləʊn] .
a fish sold daily in Lyons , feed on pure gold alone .
一个 鱼 卖 日常的 在 莱昂斯 , 喂养 在 纯的 金子 独自的 .

里昂市每天都有一条鱼出售，它只以纯金为食。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] - [ɪn] [sə'vɔɪ] ,
The same is the belief of the people of the Lake Paladron in Savoy ,
这 相同的 是 这 信仰 的 这 人们 的 这 湖 - 在 萨沃伊 ,

萨瓦省帕拉德龙湖畔的人们也持有同样的观点。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)]['loʊdaɪ] .
and of those near Lodi .
和 的 那些 靠近 洛迪 .

以及洛迪附近的那些人。

[bʌt; bət] , " [ædz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " ['hævɪŋ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['stʌməks] [ɒv; əv] [ðiːz]
But , " adds the Doctor , " having carefully examined the stomachs of these
但 , " 添加 这 医生 , " 拥有 小心 检查 这 胃 的 这些

['sevrəl] ['fɪʃɪz] ,
several fishes ,
一些 鱼 ,

“但是，”医生补充道，“在仔细检查了这几条鱼的胃之后，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,
I have found that they lived on other substances ,
我 有 成立 那 他们 居住地 在 其他 物质 ,

我发现他们靠其他物质为生。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]
and that from the anatomy of the stomach it is impossible that they
和 那 从 这 解剖学 的 这 胃 它 是 不可能的 那 他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'dʒest][gəʊld] .
should be able to digest gold .
应该 是 有能力的 到 消化 金子 .

从胃的解剖结构来看，它们不可能消化黄金。

" [ðɪs] ['feɪb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'miːliən] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [eə(r)] ['əʊnli] ,
" This fable , therefore , with that of the Chameleon living on air only ,
" 这 寓言 , 所以 , 和 那 的 这 变色龙 活的 在 空气 仅有的 ,

因此，这个寓言，连同变色龙只靠空气生存的寓言，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
and some others which we shall have occasion to mention ,
和 一些 其他的 哪个 我们 将 有 场合 到 提到 ,

还有一些我们以后会提及的人，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɪk'spləʊdɪd] [baɪ] ['saɪəns] .
may be regarded amongst those exploded by science .
可能 是 认为 在 那些 爆炸了 经过 科学 .

或许可以将其视为被科学摧毁的事物之一。

[ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɑːkən] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['pɒlɪpaɪ] [in'fest] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] ;
The fable of the Kraken has been referred to imperfect and exaggerated accounts of monstrous Polypi infesting the northern seas ;
这 寓言 的 这 海怪 有 到过 指 到 不完善 和 夸张的 账户 的 滔天 息肉 虫害 这 北方 海域 ;

克拉肯的传说源于对北方海洋中栖息着巨型水螅的不完整且夸张的描述；

[haʊ] [fɑː(r)] [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n] ?
how far may not the Cuttle - fish have given rise to this fiction ?
如何 远的 可能 不是 这 墨鱼 - 鱼 有 给定 上升 到 这 小说 ?

乌贼究竟在多大程度上启发了这种虚构故事的诞生？

[ɪn] [hɒt] ['kʌntriz] (['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] ['peɪpə(r)] , ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
In hot countries (our readers will remember that in a late paper , Mirror , vol .
在 热的 国家 (我们的 读者 将要 记住 那 在 一个 晚的 纸 , 镜子 , 卷 .

在炎热的国家（我们的读者应该还记得，在之前的报纸《镜报》第 1 卷中，第 1 期，第 1-10 页），

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- - - , [wiː; wi] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
282 - 299 , we directed their attention to the similarity of superstitions in every country of the world ,
- - - , 我们 指导 他们的 注意力 到 这 相似 的 迷信 在 每一个 国家 的 这 世界 ,

第282-299页，我们引导他们注意世界各国迷信的相似之处，

[hens] [ɪnfɝɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ,
hence infering a common ,
因此 推断 一个 常见的 ,

由此推断出一个共同点，

[ænd; ənd] [məʊst] ['prɒbəbli] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['bɪrɪdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]) — [ɪn] [hɒt] ['kʌntriz] ['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;
and most probably oriental origin for all) — in hot countries cuttle - fish are found of gigantic dimensions ;
和 最多 大概 东方 起源 为了 全部) — 在 热的 国家 墨鱼 - 鱼 是 成立 的 巨大 方面 ;

而且很可能都起源于东方）——在炎热的国家，人们发现了体型巨大的乌贼；

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'fɜːm] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː] ['fæðəmz] [brɔːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['sentə(r)]
the Indians affirm that some have been seen two fathoms broad over their centre
这 印度人 确认 那 一些 有 到过 已见 二 英寻 广阔 超过 他们的 中心
;
;
;

印度人声称，有人看到一些水面比他们的中心宽出两英寻；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːm] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [eɪt] - [ɑːmd] ['kʌt(ə)l] - [fɪʃ]) [naɪn] ['fæðəmz]
and each arm (for this kind is the eight - armed cuttle - fish) nine fathoms
和 每个 手臂 (为了 这 种类 是 这 八 - 武装 墨鱼 - 鱼) 九 英寻
[lɒŋ] ! ! !
long ! ! !
长的 ! ! !

每条触手（因为这种乌贼有八条触手）长达九英寻！！！

[lest] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] - [lait] [kə'nuːz] ,
Lest these animals should fling their arms over the Indians ' light canoes ,
免得 这些 动物 应该 一扔 他们的 武器 超过 这 印度人 - 光 独木舟 ,

以免这些动物将手臂扔到印第安人的轻便独木舟上，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and draw them and their owners into the sea ,
和 画 他们 和 他们的 所有者 进入 这 海 ,

并将它们和它们的主人一起拖入大海，

[ðeɪ] [feɪl] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] [æks] [tuː; tə] [tʃɒp] [ðem; ðəm] [ɒf] .
they fail not to be provided with an axe to chop them off .
他们 失败 不是 到 是 假如 和 一个 斧头 到 劈 他们 离开 .

他们竟然没有得到一把斧头来砍倒他们。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [smɔːl] -
The ancients believed that the oil of the Grayling obliterated freckles and small -
这 古代人 相信 那 这 油 的 这 格雷林 彻底摧毁 雀斑 和 小的 -
[pɒks][mɑːrks] .
pox marks .
天花 标记 .

古人认为灰树花油可以消除雀斑和天花疤痕。

[ðə; ði] [əd'hiːsɪv] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remərə] , [ɔː(r)] ['sʌkɪŋ] - [fɪʃ] ,
The adhesive qualities of the Remora , or Sucking - fish ,
这 粘合剂 品质 的 这 鲫鱼 , 或者 吸吮 - 鱼 ,

吸盘鱼（或称鲫鱼）的粘附特性

[ænd; ənd][ɪts]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] [ə'genst] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
and its habit of darting against and fixing itself to the side of a
和 它是 习惯 的 飞镖 反对 和 定影 本身 到 这 边 的 一个
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

它有快速冲向船舷并附着在上面的习性，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)]
caused the ancients to believe that the possessors of it had the power
导致 这 古代人 到 相信 那 这 拥有者 的 它 有 这 力量
[ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] .
of arresting the progress of a ship in full sail .
的 逮捕 这 进步 的 一个 船 在 满的 帆 .

这使得古人相信，拥有它的人有能力阻止扬帆远航的船只前进。

[sʌm; səm] ['kæθəlɪks] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒn] [dɔː'reɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] , [laɪk] [ə; eɪ]
Some Catholics , in consequence of the John Doree having a dark spot , like a
一些 天主教徒 , 在 结果 的 这 约翰 多莉 拥有 一个 黑暗的 点 , 喜欢 一个
['fɪŋgə(r)] - [mɑːk] ,
finger - mark ,
手指 - 标记 ,

由于约翰·多雷头像上有一块像指纹一样的黑点，一些天主教徒

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
on each side of the head , believe this to have been the fish ,
在 每个 边 的 这 头 , 相信 这 到 有 到过 这 鱼 ,

头部两侧，我认为这就是鱼的图案。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['hædək] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] - ['mʌni]
and not the Haddock , from which the Apostle Peter took the tribute - money
和 不是 这 黑线鳕 , 从 哪个 这 使徒 彼得 采取 这 贡 - 钱
, [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
, by order of our Saviour .
, 经过 命令 的 我们的 救主 .

而不是黑线鳕，使徒彼得奉救世主的命令，从黑线鳕身上收取贡金。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [griːks] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] ,
The modern Greeks denominate it " the fish of St . Christopher ,
这 现代的 希腊人 定名 它 " 这 鱼 的 英石 . 克里斯托弗 ,

现代希腊人称其为“圣克里斯托弗之鱼”。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['trɒdn] [ɒn] [baɪ] [ðæt] [seɪnt] ,
" from a legend which relates that it was trodden on by that saint ,
" 从 一个 传奇 哪个 相关 那 它 曾是 践踏 在 经过 那 圣 ,

“源自一个传说，据说这块地曾被那位圣人踩过。”

[wen] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['bɜːd(ə)n] [ə'krɒs] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
when he bore his divine burden across an arm of the sea .
什么时候 他 钻孔 他的 神圣的 负担 穿过 一个 手臂 的 这 海 .

当他背负着神圣的重担，跨越了大海的一侧。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪ'kaɪnaɪ] , ['fɒsəlaɪzd] , [ænd; ənd] [siːn] ['friːkwəntli] [ɪn] ['nɔːfək] , [ɑː(r); ə(r)]
Some species of Echini , fossilized , and seen frequently in Norfolk , are
一些 物种 的 刺猬 , 化石 , 和 已见 频繁地 在 诺福克 , 是
[tɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pezntri] ,
termed by the ignorant peasantry ,
称为 经过 这 无知 农民 ,

诺福克郡经常见到一些海胆化石，这些化石被无知的农民称为……

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] , ['feəri] [ləʊvz] , [tuː; tə] [teɪk] [wɪtʃ] , [wen] [faʊnd] , [ɪz] ['haɪli] [ʌn'lʌki] .
and considered , Fairy Loaves , to take which , when found , is highly unlucky .
和 经过考虑的 , 仙女 面包 , 到 拿 哪个 , 什么时候 成立 , 是 高度 倒霉 .

并考虑过仙女面包，认为捡到仙女面包是非常不吉利的。

[ðə; ði] [ˌæmfɪs'biːnə] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['bækwədz] [ɔː(r)] ['fɔːwədz] [æt; ət]
The Amphisbaena , from its faculty of moving backwards or forwards at
这 双尾虫 , 从 它是 学院 的 移动 向后 或者 前进 在
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

双头蛇因其能够随意向前或向后移动的能力而得名。

[hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ɪts] ['reptaɪl] ['bɒdi] ,
has been thought to have a head at either extremity of its reptile body ,
有 到过 想法 到 有 一个 头 在 任何一个 末端 的 它是 爬虫 身体 ,

人们一直认为它的爬行动物身体两端各有一个头部。

[bʌt; bət] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [fɔːls] .
but close inspection proves this opinion false .
但 关闭 检查 证明 这 观点 错误的 .

但仔细观察就会发现这种观点是错误的。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [hæv; həv] [ɪn]
The fascinating power of the Rattlesnake , of which so many stories have in
这 迷人 力量 的 这 响尾蛇 , 的 哪个 所以 许多 故事 有 在

[taɪmz] [pɑːst] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] ,
times past been related ,
时代 过去的 到过 有关的 ,

响尾蛇拥有令人着迷的力量，过去曾流传着许多关于它的故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɪts] ['glɪtərɪŋ]
and which was asserted to exist in its glittering
和 哪个 曾是 断言 到 存在 在 它是 闪闪发光

并声称它存在于其闪闪发光的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

眼睛，

[hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪk'striːm] ['nɜːvəs] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɪktɪm] (
has been of late years resolved into that extreme nervous terror of its victim (
有 到过 的 晚的 年 已解决 进入 那 极端 紧张的 恐怖 的 它是 受害者 (

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ə; eɪ] [fəʊ]) [wɪtʃ] [di'praiv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
at sight of so certain a foe) which deprives it of the power of motion ,
在 视线 的 所以 肯定 一个 敌人) 哪个 剥夺 它 的 这 力量 的 运动 ,

近年来，这种恐惧已经演变成受害者在看到如此确定的敌人时所表现出的那种极度神经质的恐惧，以至于丧失了行动能力。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːl] , [æn; ən] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [preɪ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [dʒɔːz] .
and causes it to fall , an unresisting prey , into the reptile's jaws .
和 原因 它 到 落下 , 一个 毫无抵抗力 猎物 , 进入 这 爬行动物的 下颚 .

导致毫无抵抗的猎物落入爬行动物的口中。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [pɔːz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ɪn] ['pæsõ] ,
We may here pause to observe , en passant ,
我们 可能 这里 暂停 到 观察 , 英文 过路人 ,

我们不妨在此稍作停留，顺便观察一下，

[ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [felt] [ə'genst] ['evri]
that the antipathy which people of all ages and nations have felt against every
那 这 反感 哪个 人们 的 全部 年龄 和 国家 有 毛毡 反对 每一个

['reptaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [traɪb] ,
reptile of the serpent tribe ,
爬虫 的 这 蛇 部落 ,

各个时代、各个民族的人们都对蛇族的所有爬行动物抱有强烈的厌恶感。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [wɜːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['dedli] " ['drægənz] " [wɪtʃ] [ɪn'fest] [ðə; ði]
from the harmless worm to the hosts of deadly " dragons " which infest the
从 这 无害 蠕虫 到 这 主持人 的 致命 " 龙 " 哪个 虫害 这

['tɒrɪd] [zəʊn] ,
torrid zone ,
热带 区 ,

从无害的蠕虫到侵扰酷热地带的致命“巨龙”宿主，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['venəməs] , ['ɒf(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
and the popular opinion that all are venomous , often in spite of experience ,
和 这 受欢迎的 观点 那 全部 是 有毒 , 经常 在 尽管如此 的 经验 ,

人们普遍认为所有鱼类都有毒，即使有过相关经验也依然如此。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
seems to be not so much superstition , as a terror of the species ,
似乎 到 是 不是 所以 很多 迷信 , 作为 一个 恐怖 的 这 物种 ,

这似乎与其说是迷信，不如说是人类的恐惧。

[ɪm'plɑːntɪd] , [sɪns] [ðə; ði][fɔːl] , [ɪn]['aʊə(r)]['buzəm] ,
implanted , since the fall , in our bosoms ,
植入式 , 自从 这 落下 , 在 我们的 胸部 ,

自堕落以来，就深深地植入我们的心中。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [tuː; tə][biː; bi]
by the same Divine Being who at that period pronounced the serpent to be
经过 这 相同的 神圣的 存在 WHO 在 那 时期 发音 这 蛇 到 是
[ðə; ði][məʊst] [ə'kɜːsɪd] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
the most accursed beast of the field .
这 最多 被诅咒的 兽 的 这 场地 .

正是同一位神明，在那个时代宣布蛇是田野中最受诅咒的野兽。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[teɪts] ['edɪnbrə] [ˌmægə'ziːn] .
TAIT'S EDINBURGH MAGAZINE .
泰特的 爱丁堡 杂志 .

泰特的爱丁堡杂志。

['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌmægə'ziːn][ænd; ənd]
Nothing if not political appears to be the order of the new magazine and
没有什么 如果 不是 政治的 出现 到 是 这 命令 的 这 新的 杂志 和
['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
other literary enterprises of the present day .
其他 文学 企业 的 这 展示 天 .

当今的新杂志和其他文学事业似乎都离不开政治。

[ɪz] [ðɪs] [gʊd] ['pɒləsi][ɪn][ɪt'self] ?
Is this good policy in itself ?
是 这 好的 政策 在 本身 ?

这项政策本身是好的吗？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [eɪd][ˌaɪ 'tiː][lend] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]
it may be so from the vivifying aid it lends to the springs of
它 可能 是 所以 从 这 使人精神焕发 援助 它 借贷 到 这 弹簧 的
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] .
imaginative writing .
富有想象力的 写作 .

或许正是因为它能激发想象力，促进写作的灵感迸发。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [teɪts]
We have therefore no right to complain of the leaven of Mr . Tait's
我们 有 所以 不 正确的 到 抱怨 的 这 酵 的 先生 . 泰特的

[ˌmægə'ziːn] :
Magazine :
杂志 :

因此，我们无权抱怨泰特先生杂志的酵母：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] : [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['dʒɔːntinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
it is anything but dull : e . g . the life and jauntiness of the following
它 是 任何事物 但 乏味的 : e . 克 . 这 生活 和 轻快 的 这 下列的

['peɪpə(r)][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
paper is very pleasant ,
纸 是 非常 令人愉快的 ,

它一点也不枯燥乏味：例如，下面这篇文章生动活泼，读来令人愉悦。

[ʃruːd] , [ænd; ənd]['klevə(r)] :
shrewd , and clever :
精明 , 和 聪明的 :

精明，聪明：

[ðə; ði] [ˌmɑːtɪ'net] .
The Martinet .
这 严酷 .

马蒂内特。

[ðə; ði] " [ˌmɑːtɪ'net] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːnəs] , [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ;
The " Martinet " is the name of a genus , not of a species ;
这 " 严酷 " 是 这 姓名 的 一个 属 , 不是 的 一个 物种 ;

“Martinet”是属名，不是种名；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['veəriəsli] ['feðəd] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [spə'sɪfɪk] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['kɒmən] .
the title of a race variously feathered , but having specific qualities in common .
这 标题 的 一个 种族 各种各样的 羽毛 , 但 拥有 具体的 品质 在 常见的 .

指羽毛各异但具有某些共同特征的种族。

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪlətri] [ˌmɑːtɪ'net] , [jɔː(r); jə(r)] ['klerɪkl] [ˌmɑːtɪ'net] , [jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] [ˌmɑːtɪ'net] ,
There is your military martinet , your clerical martinet , your legal martinet ,
那里 是 你的 军队 严酷 , 你的 文员 严酷 , 你的 合法的 严酷 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːtɪ'net] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ,
and the martinet of common life ,
和 这 严酷 的 常见的 生活 ,

有军队里的严苛者，有神职人员里的严苛者，有法律界的严苛者，还有日常生活中的严苛者。

(" - [ˌfæstɪ'dioʊsə] [kə'mjuːnɪs] , " [li'ni(ː)əs] [wʊd] [klɑːs] [hɪm] ,
(" Gallicrista fastidiosa communis , " Linnaeus would class him ,
(" - 快速 共产主义 , " 林奈 会 班级 他 ,

（林奈对他进行了分类，“Gallicrista fastidiosa communis”，

) [huː] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] - ['spærəʊ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .
) who is to the others what the house - sparrow is to the rest of his tribe .
) WHO 是 到 这 其他的 什么 这 房子 - 麻雀 是 到 这 休息 的 他的 部落 .

）他之于其他成员，就像家麻雀之于它的族群一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
It is with him alone we have to do .
它 是 和 他 独自的 我们 有 到 做 .

我们只能和他一起完成这件事。

[ðə; ði] " [ˌmɑːtɪ'net] " [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]['vaɪələntli] ['bizi] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] ,
The " martinet " is a person who is all his life violently busied in endeavouring to be a perfect gentleman ,
这 " 严酷 " 是 一个 人 WHO 是 全部 他的 生活 暴力 忙碌 在 努力 到 是 一个 完美的 绅士 ,

"严苛的绅士"指的是那些终其一生都在竭力努力成为完美绅士的人。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlməʊst] [sək'siːdz] .
and who almost succeeds .
和 WHO 几乎 成功 .

而他几乎成功了。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ]['əʊvə(r)] - ['stepɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He misses the point by over - stepping it .
他 错过 这 观点 经过 超过 - 步进 它 .

他越界了，反而没抓住重点。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['greɪhaʊnd] [wɪtʃ] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði][heə(r)] ['fliːtli] [ɪ'nʌf] ,
He is like one of those greyhounds which outrun the hare fleetly enough ,
他 是 喜欢 一 的 那些 灵缇犬 哪个 超越 这 野兔 迅速地 足够的 ,

他就像那些跑得足够快，能甩掉兔子的猎犬一样。

[bʌt; bət] ['kænɒt] " [teɪk] " [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
but cannot " take " her when they have done so .
但 不能 " 拿 " 她 什么时候 他们 有 完毕 所以 .

但当他们这样做的时候，他们就不能"带走"她了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [spiːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['lɪt(ə)l][tækt] .
They have a little too much speed , and a little too little tact .
他们 有 一个 小的 也 很多 速度 , 和 一个 小的 也 小的 策略 .

他们的速度太快，但技巧太差。

[ðə; ði] [ˌmɑːtɪ'net] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bent] [ə'pɒn] ['θɪŋkɪŋ] , ['seɪɪŋ] , ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,
The martinet is always bent upon thinking , saying , doing , and having ,
这 严酷 是 总是 弯曲 之上 思维 , 说 , 正在做 , 和 拥有 ,

严苛的人总是执着于思考、说话、行动和拥有。

['evri] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][naɪsə] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['naɪsəti] [rʌnz] ['ɪntuː] ['daʊnraɪt] ['mænərɪzəm] ;
every thing after a nicer fashion than other people , until his nicety runs into downright mannerism ;
每一个 事物 后 一个 更漂亮 时尚 比 其他 人们 , 直到 他的 友善 跑步 进入 彻头彻尾 举止 ;

他的一切都比其他人更讲究，直到他的讲究变成了彻头彻尾的矫揉造作；

[ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [bɪ'kʌm] " [klɪpt] ['tæfɪtə] , " [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] " [tuː] [jəʊk] .
all his ideas become " clipped taffeta , " and all his eggs are known to have " two yolks .
全部 他的 想法 变得 " 剪辑 塔夫绸 , " 和 全部 他的 鸡蛋 是 已知 到 有 " 二 蛋黄 .

他的所有想法都变成了"剪裁过的塔夫绸"，他的所有鸡蛋都被认为是"有两个蛋黄"。

" [hiː; hi] ['reəli] ['kʌmz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɔː(r)][ɪz] ['θʌrəli] [raɪp] [tɪl] [nɪə(r)] ['fɔːti] ,
" He rarely comes of age or is thoroughly ripe till near forty ,
" 他 很少 来 的 年龄 或者 是 彻底 成熟 直到 靠近 四十 ,

"他很少能在接近四十岁之前真正成熟或完全成熟。"

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [fɒp] ,
before which he may be a little of the precise fop ,
前 哪个 他 可能 是 一个 小的 的 这 精确的 纨绔子弟 ,

在此之前，他可能有点像个讲究的纨绔子弟，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['fɒpɪʃ] [prɪ'sɪʒən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
and after which he changes to the somewhat foppish precisian , which is the
和 后 哪个 他 变化 到 这 有些 纨绔子弟 精确的 , 哪个 是 这
[best] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] .
best definition of him .
最好的 定义 的 他 .

之后，他变成了一个有点儿矫揉造作的严谨派，这可以说是对他最好的概括。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
He would be an excellent member of society were he not a little too
他 会 是 一个 出色的 成员 的 社会 是 他 不是 一个 小的 也
[naɪs][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['evri] - [deɪ] [wɜːk] ,
nice for its every - day work ,
好的 为了 它是 每一个 - 天 工作 ,

如果他不是那么善良，不太适合日常工作的话，他会是一位优秀的社会成员。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪn] ['metəfə(r)] , [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪt][ɒv; əv] [waɪt] [glʌvz] .
which , to speak a truth in metaphor , will not always admit of white gloves .
哪个 , 到 说话 一个 真相 在 隐喻 , 将要 不是 总是 承认 的 白色的 手套 .

用比喻来说，这种情况并不总是允许戴白手套的。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [kən'sɪstənt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , [haʊ'evə(r)] ,
He is remarkably consistent in all his proceedings , however ,
他 是 非常 持续的 在 全部 他的 诉讼程序 , 然而 ,

然而，他在所有行动中都表现出惊人的一致性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwəd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] ,
and the outward man is a perfect and complete type of the inward ,
和 这 向外 男人 是 一个 完美的 和 完全的 类型 的 这 向内 ,
[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

外在的人是内在的人的完美和完整的体现，反之亦然。

[hɪz; ɪz][səʊl] [ɪz]['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv] [pʌmps] [ænd; ənd][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,
His soul is never out of pumps and silk stockings ,
他的 灵魂 是 绝不 出去 的 水泵 和 丝绸 长筒袜 ,

他的灵魂永远都离不开高跟鞋和丝袜。

[ænd; ənd] [pɪks] [ɪts] [wei] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [krɒs] - [rəʊdz][ɒv; əv] [ðɪs]
and picks its way amidst the little mental puddles and cross - roads of this
和 精选 它是 方式 在……之中 这 小的 精神的 水坑 和 叉 - 道路 的 这
[wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeərɪnəs] [ɒv; əv] [step] ,
world with a chariness of step ,
世界 和 一个 慈善 的 步 ,

它小心翼翼地穿梭于这个世界的点点滴滴和十字路口之间，步履蹒跚。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
which is at once edifying and amusing .
哪个 是 在 一次 有益的 和 有趣 .

这既有教育意义又很有趣。

[ɒv; əv] ['ɪnwəd] [ʃəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [les] " [ɪ'læbərət] " [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['aʊtwəd] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ]
Of inward show he is not less " elaborate " than of outward ; and , though
的 向内 展示 他 是 不是 较少的 " 精心制作的 " 比 的 向外 ; 和 , 尽管
[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [iːv] ,
a descendant of Eve ,
一个 后裔 的 前夕 ,

他内在的装扮并不逊于外在的装扮；而且，尽管他是夏娃的后裔，

[teɪks] ['iːkwəl][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
takes equal care of the clothing of both mind and body .
需要 平等的 关心 的 这 衣服 的 两个都 头脑 和 身体 .

对身心都给予同等的呵护。

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['teɪlə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][pɑːm][ə'pɒn][hɪm]
Were his tailor to be abandoned enough to attempt to palm upon him
是 他的 裁缝 到 是 弃 足够的 到 试图 到 棕榈 之上 他
[ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best] ['jɔːrkʃər] ,
a coat of the very best Yorkshire ,
一个 外套 的 这 非常 最好的 约克郡 ,

如果他的裁缝足够不靠谱，试图偷偷给他一件最好的约克郡呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best] ['wɪltʃə(r)] [brɔːd] - [klɒθ] ,
instead of the very best Wiltshire broad - cloth ,
反而 的 这 非常 最好的 威尔特郡 广阔 - 布 ,

而不是最好的威尔特郡府绸，

([æn; ən] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] — [hɔrɛskoʊ] [rɛfɝənz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns]['veri][nɪə(r)] ['biːɪŋ]
(an enormity of which — horresco referens — he was once very near being
(一个 巨大 的 哪个 — 霍雷斯科 参考文献 — 他 曾是 一次 非常 靠近 存在
[ðə; ði]['vɪktɪm] ,
the victim ,
这 受害者 ,

（其中一件极其可怕的事情——恐怖壁画指的是——他曾经差点成为受害者，

) [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [luːz] , [ɪf] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði] [best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ,
) the one would be sure to lose , if discovered , the best of his customers ,
) 这 一 会 是 当然 到 失去 , 如果 发现 , 这 最好的 的 他的 顾客 ,

如果被发现，他肯定会失去最好的客户。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθs] [sliːp] .
and the other the best of a month's sleep .
和 这 其他 这 最好的 的 一个 月份 睡觉 .

另一个人则睡了整整一个月最好的觉。

[ɪf] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][wɪɡ] , [hɪz; ɪz][ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ɪz]['nevə(r)] [les] [ðæn; ðən][faɪv]
If he wears a wig , his expenditure with his peruquier is never less than five
如果 他 穿着 一个 假发 , 他的 支出 和 他的 - 是 绝不 较少的 比 五
- [ænd; ənd] - ['twenti] ['gini] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
- and - twenty guineas a - year .
- 和 - 二十 几内亚 一个 - 年 .

如果他戴假发，那么他每年在假发师身上的花费绝不会少于二十五几尼。

[hɪz; ɪz][sɪɡ'ɑːz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sməʊks] ['lɪt(ə)l] , [kɒst] [hɪm] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] .
His cigars , though he smokes little , cost him nearly as much .
他的 雪茄 , 尽管 他 烟雾 小的 , 成本 他 几乎 作为 很多 .

虽然他抽雪茄的次数不多，但他的雪茄价格却几乎和雪茄一样贵。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz]['wɔːtə(r)] - [pruːf] ;
His hat is water - proof ;
他的 帽子 是 水 - 证明 ;

他的帽子是防水的；

[hɪz; ɪz] [stɒp] - [wɒtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skeipmənt] [ðæt] ['nevə(r)] ['veəriz] [mɔː(r)]
his stop - watch and repeater are of a scapement that never varies more
他的 停止 - 手表 和 中继器 是 的 一个 剪股 那 绝不 变化 更多的
[ðæn; ðən] [sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] - [piːs] [æt; ət] [ðə; ði]
than six seconds in the twelve months from the time - piece at the
比 六 秒 在 这 十二 几个月 从 这 时间 - 片 在 这
[əb'zɜːvətri] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
Observatory at Greenwich ,
天文台 在 格林威治 ,

他的秒表和三问表采用的擒纵机构，与格林尼治天文台的计时器相比，十二个月内的误差不超过六秒。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [nəʊts]
where he has a friend , who is so good as sometimes to compare notes
在哪里 他 有 一个 朋友 , WHO 是 所以 好的 作为 有时 到 比较 笔记
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他在那儿有个朋友，这位朋友人很好，有时会和他交流想法。

[baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] - ['meɪkə(r)] — [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
By the advice of his boot - maker — who , by the way ,
经过 这 建议 的 他的 启动 - 制造商 — WHO , 经过 这 方式 ,

听从了他的鞋匠的建议——顺便说一句，这位鞋匠

[hæz; həz] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] — [hiː; hi] ['nevə(r)] [pʊts] [ɒn]
has some knowledge of the length of his foot — he never puts on
有 一些 知识 的 这 长度 的 他的 脚 — 他 绝不 放置 在
[ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] ;
a new pair until they are at least a year old ;
一个 新的 一对 直到 他们 是 在 至少 一个 年 老的 ;

他对自己脚的长度有一定的了解——他从来不会穿新鞋，除非新鞋至少穿了一年；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['fʊtˌbɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]
and he parted with his last footboy because he one day discovered a
和 他 分手了 和 他的 最后的 男仆 因为 他 一 天 发现 一个
[pə'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fʊt] .
perceptible difference between the polish of the right and left foot .
可感知的 不同之处 之间 这 抛光 的 这 正确的 和 左边 脚 .

他解雇了最后一个男仆，因为他有一天发现男仆左右脚的鞋油有明显的不同。

[ɪn] ['wɪntə(r)] , [hiː; hi] [weəz] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [kɔːk] [səʊls] .
In winter , he wears and recommends cork soles .
在 冬天 , 他 穿着 和 建议 软木 鞋底 .

冬天，他穿软木鞋底的鞋子，也推荐穿软木鞋底的鞋子。

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ɪz] [nəʊ] ['sɪnɪkjʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
His toilet is no sinecure ; and on the table are always to be found ,
他的 洗手间 是 不 闲职 ; 和 在 这 桌子 是 总是 到 是 成立 ,

他的盥洗工作可不是轻松的差事；桌子上总是摆放着……

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [bɒks] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [kɒmz] , ['sɪzəz] ,
besides his dressing - box , which contains an assortment of combs , scissors ,
除了 他的 敷料 - 盒子 , 哪个 包含 一个 品种 的 梳子 , 剪刀 ,
['twiːzəz] , [pə'meɪd; pə'mɑːd] , [ænd; ənd] ['esnsɪz] ,
tweezers , pomades , and essences ,
镊子 , 发蜡 , 和 精华 ,

除了他的梳妆盒，里面装着各种梳子、剪刀、镊子、发蜡和香精之外，

[nɒt] [ˈiːzəli] [ˈiːkwəld] , [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] " [əʊ] [diː] [kəˈləʊn] , [ˈverɪtəb(ə)l] , " [ə; eɪ] [pækwʊd]
not easily equalled , a bottle of " Eau de Cologne , veritable , " a Packwood
不是 容易地 等于 , 一个 瓶子 的 " 水 德 科隆 , 真正的 , " 一个 帕克伍德
[ænd; ənd][kraɪˈtɪəriən] [strɒp] ;
and Criterion strop ;
和 标准 皮带 ;

一瓶“真正的古龙水”，以及一条 Packwood 和 Criterion 磨刀带，都难以匹敌；

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][gəʊld] - [ˈmaʊntɪd] [ˈreɪzəz] , ([ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,) [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] ,
a case of gold - mounted razors , (the best in England ,) which he bought ,
一个 案件 的 金子 - 安装 剃须刀 , (这 最好的 在 英格兰 ,) 哪个 他 买 ,

他买了一箱镶金边的剃刀（英国最好的），

[ˈnɪəli] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈsesə(r)] [ɒv; əv] " [ˈwɒrən] , " [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
nearly thirty years ago , of the successor of " Warren , " in the Strand ,
几乎 三十 年 前 , 的 这 接班人 的 " 沃伦 , " 在 这 斯特兰德 ,

大约三十年前，在斯特兰德大街上，“沃伦”的继任者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvəd] [ˈʃeɪvɪŋ] - [pɒt] , [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˈredələnt] [ɒv; əv]
and a silvered shaving - pot , upon a principle of his own , redolent of
和 一个 银色 剃须 - 锅 , 之上 一个 原则 的 他的 自己的 , 芬芳的 的
- -
Rigges '
- -

还有一个镀银的剃须罐，这是他按照自己的原则制作的，让人联想到里格斯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

" [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ˈvaɪələt] - [ˈsentɪd] [səʊp] .
" patent violet - scented soap .
" 专利 紫色 - 香味 肥皂 .

“专利紫罗兰香味肥皂。”

" [hɪz; ɪz] [net] - [sɪlk] [pɜːs] [ɪz] [rɪŋd] [wɪð] [gəʊld][æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" His net - silk purse is ringed with gold at one end , and with silver at the
" 他的 网 - 丝绸 钱包 是 环状 和 金子 在 一 结尾 , 和 和 银 在 这
[ˈʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

“他的丝网钱包一端镶着金边，另一端镶着银边；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snʌf] - [ˈteɪkə(r)] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæriz] [ə; eɪ][bɒks] ,
and although not much of a snuff - taker , he always carries a box ,
和 虽然 不是 很多 的 一个 鼻烟 - 接受者 , 他 总是 携带 一个 盒子 ,

虽然他不太喜欢吸鼻烟，但他总是随身带着一盒鼻烟。

[ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [smaɪlz] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
on the lid of which smiles the portrait of the once celebrated and beautiful ,
在 这 盖 的 哪个 微笑 这 肖像 的 这 一次 著名 和 美丽的 ,

盖子上印着一位曾经名扬四海、美艳动人的女子的肖像，笑容灿烂。

[ðəʊ] [naʊ] [ˈsʌmwɒt] [fəˈgɒtn] , [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][diː] — — , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [rɪˈsplendənt]
though now somewhat forgotten , Duchess of D — — , or the equally resplendent
尽管 现在 有些 被遗忘的 , 公爵夫人 的 D — — , 或者 这 同样地 灿烂
[ˈleɪdi] [ˈeməli][em] — — .
Lady Emily M — — .
女士 艾米丽 M — — .

虽然现在有点被人遗忘了，但 D—— 公爵夫人，或者同样光彩照人的艾米莉·M—— 夫人。

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] .
His table is of the same finish with his wardrobe .
他的 桌子 是 的 这 相同的 结束 和 他的 衣柜 .

他的桌子和衣柜的材质是一样的。

[ɪf] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə'ləʊn] , [ɪn] [buːts] ,
If he sat down to dinner , even when alone , in boots ,
如果 他 卫星 向下 到 晚餐 , 甚至 什么时候 独自的 , 在 靴子 ,

如果他穿着靴子，即使独自一人坐下来吃饭，

[ðæt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [kwɪn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələnt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] " ['pʊdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
that visitation which Quin ascribed to the prevalent neglect of " pudding on a
那 探视 哪个 奎因 归因于 到 这 流行 忽视 的 " 布丁 在 一个
['sʌndeɪ] " — [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Sunday " — an earthquake might be expected to follow .
星期日 " — 一个 地震 可能 是 预期的 到 跟随 .

奎因将那次袭击归因于人们普遍忽视“星期天吃布丁”——人们可能会预料到会发生地震。

[hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][fɔːrks][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krest] ;
His spoons and silver forks are marked with his crest ;
他的 勺子 和 银 叉子 是 标记 和 他的 波峰 ;

他的勺子和银叉上都刻有他的徽章；

[ænd; ənd][hiː; hi][əu'mit][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and he omits no opportunity to inform his friends ,
和 他 省略 不 机会 到 通知 他的 朋友们 ,

他抓住一切机会告诉朋友们，

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [pruːvd] [æt; ət] ['hɛrəldz] ['kɒlɪdʒ] [baɪ]
that the right of the family to the arms was proved at Herald's College by
那 这 正确的 的 这 家庭 到 这 武器 曾是 已证实 在 先驱报 大学 经过
[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
his great uncle John .
他的 伟大的 叔叔 约翰 .

他的叔祖父约翰在纹章学院证明了家族拥有纹章的权利。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)] [suːps] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld]
He has receipts for mulligatawny and oyster soups , not to be equalled
他 有 收据 为了 穆里加托尼 和 牡蛎 汤 , 不是 到 是 等于
; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌri] - ['paʊdə(r)] ,
; and another for currie - powder ,
; 和 其他 为了 咖喱 - 粉末 ,

他有无与伦比的咖喱汤和牡蛎汤的配方；还有咖喱粉的配方。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'teɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['feɪvəz] , [frɒm; frəm][sɜː(r)]
which a friend of his obtained , as the greatest of favours , from Sir
哪个 一个 朋友 的 他的 获得 , 作为 这 最 的 恩惠 , 从 先生
['stæmfəd] ['ræf(ə)lz] ,
Stamford Raffles ,
斯坦福德 莱佛士 ,

这是他的一位朋友从斯坦福·莱佛士爵士那里获得的，也是他所能得到的最大恩惠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] ,
and which , though bound in honour not to make known ,
和 哪个 , 尽管 边界 在 荣誉 不是 到 制作 已知 ,

虽然出于荣誉感不应公开此事，

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [baɪ] [wɪl] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .
he means to leave to his son by will , under certain injunctions .
他 方法 到 离开 到 他的 儿子 经过 将要 , 在下面 肯定 禁令 .

他打算立遗嘱将财产留给儿子，但会附加一些条件。

[hɪz; ɪz] ['kʊkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [frentʃ] ['ræbɪt] , " [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['klærət][biː; bi][fɜːst] - [reɪt] , [ɪz][suː'pɜːb] ;
His cookery of a " French rabbit , " provided the claret be first - rate , is superb ;
他的 烹饪 的 一个 " 法语 兔子 , " 假如 这 红酒 是 第一的 - 速度 , 是 高超 ;

只要红酒是上等的，他烹制的"法式兔子"就堪称一流；

[ænd; ənd][ɒn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'kɒkt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
and on very particular occasions , he condescends to know how to concoct a bowl of punch ,
和 在 非常 特别的 场合 , 他 居高临下 到 知道 如何 到 编造 一个 碗 的 冲床 ,

在某些特殊场合，他甚至会纡尊降贵地学习如何调制一碗潘趣酒。

[ɪ'speʃəli] [ʃæm'peɪn] [pʌntʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɪn] [raɪm] , [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ,
especially champagne punch , for the which he has a formula in rhyme , the poetry of which never ,
尤其 香槟酒 冲床 , 为了 这 哪个 他 有 一个 公式 在 韵 , 这 诗 的 哪个 绝不 ,

尤其是香槟潘趣酒，他为此创作了一首押韵的配方，其诗意却从未流传下来。

[æz; əz][ɪz][ɪts] ['hæpi] [keɪs] , ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] , ['kʌmz] ,
as is its happy case , losing sight of correctness and common - sense , comes ,
作为 是 它是 快乐的 案件 , 输 视线 的 正确性 和 常见的 - 感觉 , 来 ,

令人欣喜的是，一旦丧失了正确性和常识，就会出现这种情况：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] , [həʊm] [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
as well as its subject matter , home to " his business and his bosom .
作为 出色地 作为 它是 主题 事情 , 家 到 " 他的 商业 和 他的 怀 .

以及它的主题，是"他的事业和他的内心世界"的家园。

" [hɪz; ɪz] " ['kæviɑː(r)] " [ɪz] , [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [frend] ,
" His " caviar " is , through the kindness of a commercial friend ,
" 他的 " 鱼子酱 " 是 , 通过 这 仁慈 的 一个 商业的 朋友 ,

"他的'鱼子酱'是通过一位商业朋友的好意提供的，

[ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkwɪzɪ'nɪr] , [huː] [pri'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː] (['ʌŋktʃuəs] ['relɪʃ] !)
imported from the hand of the very Russian cuisinier , who prepares it (unctuous relish !)
进口 从 这 手 的 这 非常 俄语 厨师 , WHO 准备 它 (油润的 尽情享用 !)

这是出自一位非常俄罗斯的厨师之手，由他亲自烹制的（味道浓郁的佐料！）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self] .
for the table of the Emperor himself .
为了 这 桌子 的 这 皇帝 他自己 .

为皇帝本人准备的餐桌。

[hɪz; ɪz] [tʃiːz] [ɪz] ['stɪltən] [ɔː(r)]['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn] .
His cheese is Stilton or Parmesan .
他的 奶酪 是 斯蒂尔顿 或者 帕尔马干酪 .

他用的奶酪是斯蒂尔顿奶酪或帕玛森奶酪。

[laɪk] " ['mɪsɪz] . [daɪ'ænə] [skeɪp] , " [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] " ['kjʊəriəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪkəz] , " [ænd; ənd] ,
Like " Mrs . Diana Scapes , " he is also " curious in his liquors , " and ,
喜欢 " 太太 . 戴安娜 风景 , " 他 是 还 " 好奇的 在 他的 酒 , " 和 ,

就像"戴安娜·斯凯普斯夫人"一样，他也"对酒很感兴趣"，而且

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [bəʊ] ['brʌməl] , ['pætrənaiz] " [mɔːlt; mɒlt] ,

in despite of Beau Brummell , patronizes " malt ,

在 尽管 的 博 布鲁梅尔 , 赞助 " 麦芽 ,

尽管博·布鲁梅尔（Beau Brummell）光顾“麦芽酒”，

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] ['eksələnt] " ['kɒlɪdʒ] [eɪl] ,

" as far as to take one glass of excellent " college ale ,

" 作为 远的 作为 到 拿 一 玻璃 的 出色的 " 大学 麦芽酒 ,

“至于喝一杯上好的‘大学啤酒’，

" — [wɪtʃ] [hiː; hi] [gets] [θruː] [hɪz; ɪz] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌsti] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] — [bɪ'twiːn]

" — which he gets through his friend Dr . Dusty of All Souls — between

" — 哪个 他 获得 通过 他的 朋友 博士 . 达斯蒂 的 全部 灵魂 — 之间

['peɪstri] [ænd; ənd]['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn] .

pastry and Parmesan .

糕点 和 帕尔马干酪 .

“——这是他通过朋友、万灵医院的达斯蒂医生得到的——介于糕点和帕尔马干酪之间。

['ɑːftə(r)] [tʃiːz] , [hiː; hi][kæn; kən] ['relɪʃ] [wʌn] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ,

After cheese , he can relish one , and only one ,

后 奶酪 , 他 能 尽情享用 一 , 和 仅有的 一 ,

吃完奶酪后，他只能享用一块，而且只能一块。

[glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] — [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪt] ['vɪntɪdʒ] ,

glass of port — all the better if of the " Comet vintage ,

玻璃 的 港口 — 全部 这 更好的 如果 的 这 " 彗星 优质的 ,

一杯波特酒——如果是“彗星年份”的就更好了，

" [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɪntɪdʒ] [ten] [j'iəz] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] .

" or of some vintage ten years anterior to that .

" 或者 的 一些 优质的 十 年 前部 到 那 .

或者比那早十年左右的某个年份。

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['klærət] , [əʊld] [hɒk] , [mə'dɪərə] , [ænd; ənd] ['lætəli] ,

His drink , however , is claret , old hock , Madeira , and latterly ,

他的 喝 , 然而 , 是 红酒 , 老的 踩脚 , 马德拉 , 和 后来 ,

然而，他常喝的酒是红葡萄酒、陈年霍克葡萄酒、马德拉酒，以及最近常喝的……

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [əʊld] ['ʃeri] .

since it has become a sort of fashion , old sherry .

自从 它 有 变得 一个 种类 的 时尚 , 老的 雪利酒 .

由于它已经成为一种时尚，陈年雪利酒。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]

In these he is a connoisseur not to be sneezed at ; and if asked his

在 这些 他 是 一个 行家 不是 到 是 打喷嚏 在 ; 和 如果 问 他的

[ə'pɪnjən] ,

opinion ,

观点 ,

在这些方面，他是一位不容小觑的鉴赏家；如果有人问他的意见，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [glɑːs] , [ɪn'veəriəbli] [əb'zɜːvɪŋ] ,

makes it a rule never to give it upon the first glass , invariably observing ,

制作 它 一个 规则 绝不 到 给 它 之上 这 第一的 玻璃 , 总是 观察 ,

他规定绝不在第一杯酒时就放弃，并总是这样认为：

[ðæt] " [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] !

that " if he would he couldn't , and if he could he wouldn't !

那 " 如果 他 会 他 不能 , 和 如果 他 可以 他 不会 !

“即使他想做也做不到，即使他能做也不愿意！”

" [hiː; hi][pɹədj'uːsɪz] ['æntʃəvi] [təʊst] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]
" He produces anchovy toast as an indispensable in a long evening , after
" 他 产 凤尾鱼 吐司 作为 一个 必不可少 在 一个 长的 晚上 , 后
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

"他制作的凤尾鱼吐司是漫长夜晚晚餐后不可或缺的佳肴，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ][lɪ'kjʊə(r)] - [glɑːs] [ɒv; əv] ['tʃeri] - ['brændi] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and to it he recommends a liqueur - glass of cherry - brandy , which he
和 到 它 他 建议 一个 酒 - 玻璃 的 樱桃 - 白兰地 , 哪个 他
[bɪ'liːvz] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] ['resəpi] ,
believes is of that incomparable recipe ,
相信 是 的 那 无与伦比 食谱 ,

他建议佐以一杯樱桃白兰地，他认为这种酒就是用那无与伦比的配方酿造的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] .
of which the late King was so fond .
的 哪个 这 晚的 国王 曾是 所以 喜爱 .

已故国王非常喜爱它。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [ˌselə'ret] , [ɪn] [wɪtʃ]
If he be a bachelor , he has , in his dining - room , a cellaret , in which
如果 他 是 一个 学士 , 他 有 , 在 他的 用餐 - 房间 , 一个 酒窖 , 在 哪个
[rɪ'pəʊz] [ðɪs] ,
repose this ,
休息 这 ,

如果他是单身汉，那么他的餐厅里应该有个酒窖，里面存放着这个东西。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]['lɪkwɪd]['rɛərəti] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['saɪdbɔːd] [stændz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
and other similar liquid rarities , and beneath his sideboard stands a machine
和 其他 相似的 液体 稀有物品 , 和 下面 他的 餐边柜 站立 一个 机器
,
,
,

以及其他类似的稀有液体，他的餐具柜下面放着一台机器。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [twelv] ['gini] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [aɪs] [ɪk'stempəri] .
for which he paid twelve guineas , for producing ice extempore .
为了 哪个 他 有薪酬的 十二 几内亚 , 为了 生产 冰 即兴 .

他为此支付了十二几尼，用于即兴制作冰块。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [teɪsts] [beə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
His literary tastes bear a certain resemblance to , and have a certain
他的 文学 口味 熊 一个 肯定 相似 到 , 和 有 一个 肯定
[ə'nælədʒi] [wɪð] ,
analogy with ,
类比 和 ,

他的文学品味与……有某种相似之处，并且与……有某种类比关系。

[hɪz; ɪz] ['gʌstətəri] — ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stʌmək]
his gustatory — proving the truth of that intimate connexion between the stomach
他的 味觉 — 证明 这 真相 的 那 亲密的 连接 之间 这 胃
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ,
and the head ,
和 这 头 ,

他的味觉——证明了胃和大脑之间存在密切联系的真实性，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [,fizi'ɔlədʒist] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [dwel] .
upon which physiologists are so delighted to dwell .
之上 哪个 生理学家 是 所以 高兴极了 到 住 .

生理学家们对此乐此不疲。

[ɪn]['pəʊətri][ðə; ði] ['herəsiz] [ænd; ənd] ['eskəˌpeɪdz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
In poetry the heresies and escapades of Lord Byron are too much for him ,
在 诗 这 异端 和 冒险 的 主 拜伦 是 也 很多 为了 他 ,

在诗歌方面，拜伦勋爵的异端邪说和荒诞行径让他难以接受。

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [wel] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃəli] [ɒv; əv][hɪm] .
although as a Peer and a gentleman he always speaks well and deferentially of him .
虽然 作为 一个 同伴 和 一个 绅士 他 总是 说话 出色地 和 恭敬地 的 他 .

虽然身为贵族和绅士，他总是对他赞不绝口，毕恭毕敬。

['ʃeli] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sez] ,
Shelley he can make nothing of , and therefore says ,
雪莱 他 能 制作 没有什么 的 ， 和 所以 说道 ，

雪莱对此一无所知，因此他说：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [strɪkt] [truːθ] [ɪn][wʌn] [sens] [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [riːd] [hɪm] .
which is the strict truth in one sense at least , that he has never read him .
哪个 是 这 严格的 真相 在 一 感觉 在 至少 ， 那 他 有 绝不 读 他 .

从某种意义上说，这确实是事实，他从未读过他的作品。

[hiː; hi] ['preɪzɪz] ['kæmb(ə)l] , [kræb] , [ænd; ənd] ['rɒdʒəz] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [tɒm] [mɔːr] ;
He praises Campbell , Crabbe , and Rogers , and shakes his head at Tom Moore ;
他 赞扬 坎贝尔 ， 克拉布 ， 和 罗杰斯 ， 和 奶昔 他的 头 在 汤姆 摩尔 ；

他称赞坎贝尔、克拉布和罗杰斯，并对汤姆·摩尔摇头；

[bʌt; bət] [pəʊp] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn] [vɜːs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
but Pope is his especial favourite ; and if anything in verse has his heart ,
但 教皇 是 他的 特别的 最喜欢的 ； 和 如果 任何事物 在 诗 有 他的 心 ，

但蒲柏是他特别喜爱的诗人；如果说诗歌中有什么能打动他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
it is the " Rape of the Lock .
它 是 这 " 强奸 的 这 锁 .

这是“夺发”。

" ['piːtə(r)] ['pɪndə] [hiː; hi] ['pɑːtli] [dɪs'laɪks] , [bʌt; bət] ['ænstiː] , [ðə; ði] " [bæθ.bɑːθ] [gaɪd] , " [ɪz] [haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ;
" Peter Pindar he partly dislikes , but Anstey , the " Bath Guide , " is high in his estimation ;
" 彼得 品达 他 部分 不喜欢 ， 但 安斯蒂 ， 这 " 洗澡 指导 ， " 是 高的 在 他的 估算 ；

他不太喜欢彼得·平达，但对《巴斯指南》的作者安斯蒂评价很高；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] " [greɪz] [əʊds] " [stænd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒlɪnz] - .
and with him " Gray's Odes " stand far above those of Collins ' .
和 和 他 " 格雷的 颂歌 " 站立 远的 多于 那些 的 柯林斯 - .

格雷的《颂歌》远胜于柯林斯的《颂歌》。

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['elədʒi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] " [hiː; hi] [θɪŋks] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
Of the " Elegy in a Country Church " he thinks , as he says ,
的 这 " 挽歌 在 一个 国家 教会 " 他 思考 ， 作为 他 说道 ，

正如他所说，他认为《乡村教堂挽歌》

" [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] . "
" like the rest of the world . "
" 喜欢 这 休息 的 这 世界 . "

"就像世界其他地方一样。"

" - ['pæstərəlz] " [hi:; hi] [hæz; həz] [ri:d] .
" Shenstone's Pastorals " he has read .
" - 牧区 " 他 有 读 .

他读过《申斯通的田园诗》。

[bɜ:nz] [hi:; hi] ['preɪzɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [θɪŋks] [hɪm] [ə; eɪ] " ['wʌndəf(ə)l] [klaʊn] ,
Burns he praises , but in his heart thinks him a " wonderful clown ,
烧伤 他 赞扬 , 但 在 他的 心 思考 他 一个 " 精彩的 小丑 ,

他赞扬伯恩斯，但内心深处认为他是一个"了不起的小丑"。

" [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ˌpɒpju'lærəti] .
" and shrugs his shoulders at his extreme popularity .
" 和 耸肩 他的 肩膀 在 他的 极端 人气 .

他耸了耸肩，对自己的超高人气表示无奈。

[hi:; hi] [sez] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] ,
He says as little about Shakespeare as he can ,
他 说道 作为 小的 关于 莎士比亚 作为 他 能 ,

他尽可能少地谈论莎士比亚，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [baɪ] [hɑ:t] [sʌm; səm] [hɑ:f] ['dʌz(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] ,
and has by heart some half dozen lines of Milton ,
和 有 经过 心 一些 一半 打 线条 的 米尔顿 ,

他能背诵弥尔顿的六行诗句。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [hi:; hi] ['ri:əli] [nəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] .
which is all he really knows of him .
哪个 是 全部 他 真的 知道 的 他 .

这就是他对他的全部了解。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [hi:; hi] [in'klain] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['ju:niti] ;
In the drama he inclines to the " unities ;
在 这 戏剧 他 斜坡 到 这 " 单位 ;

在戏剧中，他倾向于"三一律"；

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θɪətə(r)] " ['ʃerɪdənz] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['skænd(ə)l] , " [ænd; ənd]
" and of the English Theatre " Sheridan's School for Scandal , " and
" 和 的 这 英语 剧院 " 谢里丹的 学校 为了 丑闻 , " 和
- " ['venɪs] [prɪ'zɜ:vd] ,
Otway's " Venice Preserved ,
- " 威尼斯 保存完好 ,

以及英国戏剧界的《谢里丹的丑闻学校》和奥特威的《威尼斯保卫战》，

" [ɔ:(r)] [roʊz] " [feə(r)] ['penɪtənt] , " [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [best] [laɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
" or Rowe's " Fair Penitent , " are what he best likes in his heart .
" 或者 罗威 " 公平的 忏悔者 , " 是 什么 他 最好的 点赞 在 他的 心 .

他最喜欢的是《罗伊的"公正的忏悔者"》。

[dʒɒn] ['kembəl] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['æktə(r)] — [ki:n] [hi:; hi] [θɪŋks] ['sʌmwɒt] ['vʌlgə(r)] .
John Kemble is his favourite actor — Kean he thinks somewhat vulgar .
约翰 肯布尔 是 他的 最喜欢的 演员 — 基恩 他 思考 有些 庸俗 .

约翰·肯布尔是他最喜欢的演员——他认为基恩有点粗俗。

[ɪn] [prəʊz] [hi:; hi] [θɪŋks] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,
In prose he thinks Dr . Johnson the greatest man that ever existed ,
在 散文 他 思考 博士 . 约翰逊 这 最 男人 那 曾经 存在 ,

他在散文中认为约翰逊博士是历史上最伟大的人。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm][hiː; hi]['pleɪsɪz] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [bɜːk] .
and next to him he places Addison and Burke .
和 下一个 到 他 他 地方 艾迪生 和 伯克 .

他在旁边放了艾迪生和伯克。

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔːriən][ɪz] [hjuːm] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['mɒrəlz][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] ['peɪli] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [riːd] ,
His historian is Hume ; and for morals and metaphysics he goes to Paley and Dr . Reid ,
他的 历史学家 是 休谟 ; 和 为了 德 和 形而上学 他 去 到 佩利 和 博士 . 里德 ,

他的历史学家是休谟；在道德和形而上学方面，他则参考佩利和里德博士的著作。

[ɔː(r)] ['dʌgəld] ['stjʊət] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['kɒntent] .
or Dugald Stewart , and is well content .
或者 杜格尔德 斯图尔特 , 和 是 出色地 内容 .

或者叫杜格尔德·斯图尔特，他对此非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sætaiəz][ɒv; əv] [swɪft] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['relɪʃ] .
For the satires of Swift he has no relish .
为了 这 讽刺作品 的 迅速 他 有 不 尽情享用 .

他对斯威夫特的讽刺作品毫无兴趣。

[ðeɪ] [ˌdɪskəm'pəʊz] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ;
They discompose his ideas ;
他们 惊 他的 想法 ;

它们扰乱了他的思路；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [di'test] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [set][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːˌtoʊtəm] ,
and he of all things detests to have his head set a spinning like a tetotum ,
和 他 的 全部 事物 厌恶 到 有 他的 头 放 一个 旋转 喜欢 一个 特托图姆 ,

他最讨厌的就是像疯了一样头晕目眩。

['aɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] .
either by a book or by anything else .
任何一个 经过 一个 书 或者 经过 任何事物 别的 .

无论是通过书本还是其他任何方式。

['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli][wʌns][dɪd] [ðɪs]
Bishop Berkeley once did this
主教 伯克利 一次 做过 这

伯克利主教曾这样做过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tjuːn] ,
for him to such a tune ,
为了 他 到 这样的 一个 调 ,

对他来说，这首曲子……

[ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
that he showed a visible uneasiness at the mention of the book ever after .
那 他 显示 一个 可见的 不安 在 这 提到 的 这 书 曾经 后 .

此后，每当有人提起这本书，他都会表现出明显的不安。

[ɪn] ['trɪstrəm] ['ʃændi] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'prest] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ]
In Tristram Shandy , however , he has a sort of suppressed delight , which
在 特里斯特拉姆 香迪 , 然而 , 他 有 一个 种类 的 被抑制 喜 , 哪个
[hiː; hi] ['hɑːdli] [laɪks] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ,
he hardly likes to acknowledge ,
他 几乎 点赞 到 承认 ,

然而，在《项狄传》中，他却流露出一种压抑的喜悦，但他几乎不愿承认这一点。

[ðə; ði]['mægnət][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz]
the magnet of attraction being , though he knows it not , in the characters
这 磁铁 的 景点 存在 , 尽管 他 知道 它 不是 , 在 这 人物
[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ,
of Uncle Toby ,
的 叔叔 托比 ,

虽然他自己并不知道，但吸引他的磁石却在托比叔叔的性格中。

['kɔːpərəl] [trɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wɒdmən] .
Corporal Trim , and the Widow Wadman .
下士 修剪 , 和 这 寡妇 沃德曼 .

下士特里姆和寡妇沃德曼。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːdɪŋ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] " [blɛrz] ['sɜːrmən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [həʊl] ['djuːti]
His religious reading is confined to " Blair's Sermons , " and the " Whole Duty
他的 宗教 阅读 是 受限 到 " 布莱尔的 布道 , " 和 这 " 所有的 责任
[ɒv; əv][mæn] ,
of Man ,
的 男人 ,

他的宗教阅读仅限于《布莱尔布道集》和《人类的全部责任》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [gɪlt] - [edʒd] ['peɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
" in which he always keeps a little slip of double gilt - edged paper as a
" 在 哪个 他 总是 保持 一个 小的 滑 的 双倍的 镀金 - 边缘 纸 作为 一个
['mɑːkə(r)] ,
marker ,
标记 ,

“他总会在里面放一小张双面烫金纸条作为标记，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][gɒt] [θruː]
without reflecting that it is a sort of proof that he has never got through
没有 反思 那 它 是 一个 种类 的 证明 那 他 有 绝不 得到 通过
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

却没有意识到这其实证明他从未真正理解过这一点。

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] .
His Pocket Bible always lies upon his toilet table .
他的 口袋 圣经 总是 谎言 之上 他的 洗手间 桌子 .

他的袖珍圣经总是放在他的盥洗台上。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['ældʒɪbrə] , [ænd; ənd]
He knows a little of Mathematics in general , a little of Algebra , and
他 知道 一个 小的 的 数学 在 一般的 , 一个 小的 的 代数 , 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['flʌkʃən] ,
a little of Fluxions ,
一个 小的 的 通量 ,

他略懂一些数学，包括代数和流数理论。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['ɛmə.sən] , ['sɪmpsn] ,
which is principally to be discovered from his having Emmerson , Simpson ,
哪个 是 主要 到 是 发现 从 他的 拥有 爱默生 , 辛普森 ,
[ænd; ənd] - [wɜːks] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
and Bonnycastle's works in his library .
和 - 作品 在 他的 图书馆 .

这主要可以从他图书馆里收藏的爱默生、辛普森和邦尼卡斯尔的作品中看出。

[ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] " [fə'gɒtn] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [griːk] ;
In classical learning he confesses to having " forgotten " a good deal of Greek ;
在 古典 学习 他 坦白 到 拥有 " 被遗忘的 " 一个 好的 交易 的 希腊语 ;

在古典学方面，他坦言自己"忘记"了很多希腊语知识；

[bʌt; bət] [spɔːts] [ə; eɪ]['lætɪn] [freɪz] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn]
but sports a Latin phrase upon occasion , and is something of a critic in
但 运动的 一个 拉丁 短语 之上 场合 , 和 是 某物 的 一个 评论家 在
['læŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

但偶尔会引用拉丁语短语，并且对语言颇有研究。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] ['vɜːdʒɪl][tuː; tə]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] ['hɒrəs] [tuː; tə] ['pində] , [ænd; ənd][kæn; kən] , [ə'pɒn]
He prefers Virgil to Homer , and Horace to Pindar , and can , upon
他 偏好 维吉尔 到 荷马 , 和 贺拉斯 到 品达 , 和 能 , 之上
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

他更喜欢维吉尔而不是荷马，更喜欢贺拉斯而不是品达，而且偶尔也能做到。

['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['sɪmpleks] - .
enter into a dissertation on the precise meaning of a " Simplex munditiis .
进入 进入 一个 论文 在 这 精确的 意义 的 一个 " 单形 - .

深入探讨"Simplex munditiis"的确切含义。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'laɪts] [ɪn][ə; eɪ] [pʌn] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]['lætɪn][wʌn] ;
" He also delights in a pun , and most especially in a Latin one ;
" 他 还 美味 在 一个 双关语 , 和 最多 尤其 在 一个 拉丁 一 ;

"他也喜欢玩文字游戏，尤其喜欢玩拉丁语文字游戏；

[ænd; ənd] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['peɪvɪŋ] - [reɪt] , ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] "
and when applied to for payment of paving - rate , never fails to reply "
和 什么时候 应用 到 为了 支付 的 铺路 - 速度 , 绝不 失败 到 回复 "
- ['ɪli] ,
Paveant illi ,
- 伊利 ,

当申请支付铺路费时，总是回复"铺路人 illi，

[nɒn] - ['iːgəʊ] ! " [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ]
non paveam ego ! " which , though peradventure repeated for the twentieth
非 - 自我 ! " 哪个 , 尽管 或者 重复 为了 这 第二十
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

non paveam ego!"这句话，虽然可能已经重复了第二十遍，

[stɪl] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] [ə'djuː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] .
still serves to sweeten the adieu between his purse and its contents .
仍然 服务 到 甜味 这 再见 之间 他的 钱包 和 它是 内容 .

仍然有助于缓和他钱包和里面的东西之间的离别之情。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ˈæmətə(r)][ɪn] [ˌetəˈmɔlədʒiːz] [ænd; ənd] [dɪˈrɪvətɪvz] ,
He is also an amateur in etymologies and derivatives ,
他 是 还 一个 业余 在 词源学 和 衍生物 ,

他也是词源学和衍生词方面的业余爱好者。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsɒri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] - [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] "
and is sorry that the learned Selden's solution of the origin of the term "
和 是 对不起 那 这 学习 - 解决方案 的 这 起源 的 这 学期 "
[ˈdʒentlmən] " [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌkɒmplɪˈmentri] [tuː; tə]
gentleman " seems to include in it something not altogether complimentary to
绅士 " 似乎 到 包括 在 它 某物 不是 共 免费 到
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

并感到遗憾的是，博学的塞尔登对“绅士”一词起源的解释似乎包含了一些对宗教不太友好的内容。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
This is his only objection to it .
这 是 他的 仅有的 异议 到 它 .

这是他唯一的反对意见。

[hiː; hi] [spiːks] [frentʃ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæksent][ɪz] , [hiː; hi] [ˈflætəz] [hɪmˈself] , [æn; ən] [əˌprɒksɪˈmeɪʃn]
He speaks French ; and his accent is , he flatters himself , an approximation
他 说话 法语 ; 和 他的 口音 是 , 他 奉承者 他自己 , 一个 近似
[tuː; tə][ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [pəˈrɪziən] .
to the veritable Parisian .
到 这 真正的 巴黎人 .

他会说法语；而且他自认为，他的口音已经非常接近地道的巴黎口音了。

[ˈmɒd(ə)n][ˈnɒv(ə)lz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [riːd] , [bʌt; bət][hæz; həz] [riːd] " [ˈweɪvəli] " [ænd; ənd] " [ˈpeləm] .
Modern novels he does not read , but has read " Waverley " and " Pelham .
现代的 小说 他 做 不是 读 , 但 有 读 " 韦弗利 " 和 " 佩勒姆 .

他不读现代小说，但读过《威弗利》和《佩勒姆》。

" [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [sɪˈlekt] ;
" His library is not large , but select ;
" 他的 图书馆 是 不是 大的 , 但 选择 ;

他的藏书不多，但都是精选的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][sɪt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈveri] [əˈkeɪʒnəli] ,
and as he does not sit in it excepting very occasionally ,
和 作为 他 做 不是 坐 在 它 除外 非常 偶尔 ,

而且他除了极少数情况外，几乎不坐在那里。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [greɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmuːvəbl] [wʌn] ,
the fire grate is a movable one ,
这 火 格特 是 一个 活动 一 ,

炉篦是可移动的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [æt; ət] [wɪl] [frɒm; frəm] [ˈpɑːlə(r)] [tuː; tə][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːsə] ,
and can be turned at will from parlour to library and vice versa ,
和 能 是 转向 在 将要 从 客厅 到 图书馆 和 副 反之亦然 ,

可以随意在客厅和书房之间转换。

— [ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [əˈkweɪntəns] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv] [ˈɒksfəd] .
— a whim of his old acquaintance Dr . Trifle of Oxford .
— 一个 一时兴起 的 他的 老的 熟人 博士 . 琐事 的 牛津 .

——这是他牛津老相识特里弗尔博士的一时兴起。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʌft] [tʃeə(r)] ; [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] [pɪt] [ænd; ənd]
In it are his library table and stuffed chair ; a bust of Pitt and
在 它 是 他的 图书馆 桌子 和 填充 椅子 ; 一个 捧碎 的 匹兹堡 和
[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɪsəˌrəʊ] ;
another of Cicero ;
其他 的 西塞罗 ;

里面有他的书桌和软垫椅；皮特的半身像和西塞罗的半身像；

[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][pen] ; [æn; ən]['ætləs] , [ænd; ənd][mæps][ə'pɒn]['roʊlərz]
a patent inkstand and silver pen ; an atlas , and maps upon rollers
一个 专利 墨水台 和 银 笔 ; 一个 图集 , 和 地图 之上 滚筒
; [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [skriːn] ,
; a crimson screen ,
; 一个 赤红 屏幕 ,

一个专利墨水瓶和一支银笔；一本地图集，以及卷轴地图；一块深红色的屏风，

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] " [ˌsekrə'teə(r)] ; " [ə; eɪ][bə'rɒmɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] .
an improved " Secretaire ; " a barometer and a thermometer .
一个 改进 " 秘书 ; " 一个 晴雨表 和 一个 温度计 .

改进型"秘书"；气压计和温度计。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['bɒzwəlz] ['dʒɒnsn] ;
Upon the shelves may be found almost for certain Boswell's Johnson ;
之上 这 货架 可能 是 成立 几乎 为了 肯定 博斯韦尔的 约翰逊 ;
[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ;
Encyclopaedia Britannica ;
百科全书 大英百科全书 ;

书架上几乎肯定能找到博斯韦尔·约翰逊的著作；《不列颠百科全书》；

['peptɪk] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [kʊks] ['ɒrəkl] ; [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] ;
Peptic Precepts and Cook's Oracle ; the Miseries of Human Life ;
消化性 戒律 和 库克的 甲骨文 ; 这 苦难 的 人类 生活 ;

消化学原理和库克神谕；人生的苦难；

['praɪdoʊ] - [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['pɪrsənz]
Prideaux ' Connexion of the Old and New Testament ; Dr . Pearson's
普里多克斯 - 连接 的 这 老的 和 新的 遗嘱 ; 博士 . 皮尔逊
['kuːlɪnə] - - ;
Culina Famulatrix Medecinae ;
库利纳 - - ;

普里多《旧约与新约的联系》；Pearson 博士的 Culina Famulatrix Medecinae；

[soʊm] - ['eseɪz; e'seɪz] ; [ðə; ði] - [gaɪd] ; - ['teɪb(ə)l] - [tɔːk] ; [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
Soame Jenyn's Essays ; the Farrier's Guide ; Selden's Table - talk ; Archbishop
索姆 - 散文 ; 这 - 指导 ; - 桌子 - 讲话 ; 大主教
[tɪlətsənz] ['sɜːrmən] ; ['hendəsən] [ɒn] [waɪnz] ;
Tillotson's Sermons ; Henderson on Wines ;
蒂洛森 布道 ; 亨德森 在 葡萄酒 ;

索姆·詹宁的散文集；《马蹄铁匠指南》；塞尔登的《餐桌谈话录》；蒂洛森大主教的布道集；亨德森论葡萄酒；

- ['hɒrəs] ; ['kroʊkərz]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ˌtɑːlə'vɪrə][ænd; ənd] - ; ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]
Boscawen's Horace ; Croker's Battles of Talavera and Busaco ; Dictionary of
- 贺拉斯 ; 克罗克的 战斗 的 塔拉韦拉 和 - ; 字典 的
[kwoʊ'teɪʃənz] ; [lɔːd] - [pə'nɪnsjələ(r)] [kæm'peɪnz] ;
Quotations ; Lord Londonderry's Peninsular Campaigns ;
引文 ; 主 - 半岛 竞选活动 ;

博斯卡温的贺拉斯；克罗克的塔拉韦拉和布萨科战役；引语词典；伦敦德里勋爵的半岛战役；

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈʃeɪvɪŋ] , [wɪð] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪzə(r)] ;
the Art of Shaving , with directions for the management of the Razor ;
这 艺术 的 剃须 , 和 方向 为了 这 管理 的 这 剃刀 ;
[tɑːdz] [ˈdʒɒnsənz] [ˈdɪkʃən(ə)ri] ;
Todd's Johnson's Dictionary ;
托德的 强生 字典 ;

《剃须的艺术》，附剃刀使用指南；《托德·约翰逊剃须词典》；

- [kəmˈpliːt] [ˈdʒentlmən] ; [ˈhærɪs] - [ˈhɜːmiːz] ; [ˈrɔʒei] [ɒn] [ðə; ði] [tiːθ] ; [ˈmemwɑːz] [ɒv; əv]
Peacham's Complete Gentleman ; Harris ' Hermes ; Roget on the Teeth ; Memoirs of
- 完全的 绅士 ; 哈里斯 - 爱马仕 ; 罗杰 在 这 牙齿 ; 回忆录 的
[pɪt] ; - ,
Pitt ; Jokeby ,
匹兹堡 ; - ,

皮查姆的《绅士全书》；哈里斯的《赫尔墨斯》；罗杰论牙齿；皮特的回忆录；乔克比，

[ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [ɒn] [ˈroʊkbi] ; [ˈɪŋglɪʃ] [ˈprɒvɜːbz] ; [ˈpeɪliːz] [ˈmɒrəl] [fəˈlɒsəfi] ; [ˈtʃɛstərˌfildz] [ˈlɛtəz]
a Burlesque on Rokeby ; English Proverbs ; Paley's Moral Philosophy ; Chesterfield's Letters
一个 滑稽剧 在 罗克比 ; 英语 箴言 ; 帕利 道德 哲学 ; 切斯特菲尔德 信件
; [ˈbjuːkənz] [dəˈmestɪk] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ;
; Buchan's Domestic Medicine ;
; 布坎的 国内的 药品 ;

罗克比滑稽剧；英国谚语；佩利的道德哲学；切斯特菲尔德的书信；布坎的家庭医学；

[dəˈbrets] [ˈpɪərɪdʒ] ; [ˈkɜːn(ə)l] [ˈθɔːrntənz] [ˈspɔːtɪŋ] [tʊə(r)] ; [kɔːt] [ˈkæləndə] ; [ðə; ði] [ˈɒrəkl] , [ɔː(r)]
Debrett's Peerage ; Colonel Thornton's Sporting Tour ; Court Kalendar ; the Oracle , or
德布雷特 贵族 ; 上校 桑顿的 体育 旅游 ; 法庭 日历 ; 这 甲骨文 , 或者
[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] ;
Three Hundred Questions explained and answered ;
三 百 问题 解释 和 回答 ;

《德布雷特贵族名录》；《桑顿上校体育之旅》；《宫廷年鉴》；《神谕，或三百个问题的解释与解答》；

[ˈgɔːrdənz] [tæsitəs] [æn; ən] [ˈelzɪvɪə(r)] [ˈvɜːdʒɪl] ; [ɪˈpɪstəliː] - [viˈroʊrəm] ; [ˈmɑːrʃəlz] [ˈepigræm] ;
Gordon's Tacitus an Elzevir Virgil ; Epistolae obscurorum virorum ; Martial's Epigrams ;
戈登的 塔西佗 一个 埃尔泽维尔 维吉尔 ; 书信 - 病毒 ; 武术的 警句 ;
[ˈtʌliz] [ˈɑː.fɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ˈhɛnriz] [ˈfæməli] [ˈbaɪb(ə)l] .
Tully's Offices ; and Henry's Family Bible .
塔利 办公室 ; 和 亨利的 家庭 圣经 .

戈登的塔西佗和埃尔泽维尔·维吉尔；晦涩难懂的书信；马夏尔的警句；塔利的办公室；和亨利的家庭圣经。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪsəti] [ɪz] [ˈeksələnt] , [bəʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs]
His general character for nicety is excellent , both in a moral and religious
他的 一般的 特点 为了 友善 是 出色的 , 两个都 在 一个 道德 和 宗教
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] :
point of view :
观点 的 看法 :

他为人处事彬彬有礼，无论从道德还是宗教角度来看，品行都非常优秀：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊldz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
and he holds himself to have done a questionable thing in looking into a
和 他 持有 他自己 到 有 完毕 一个 值得怀疑 事物 在 寻找 进入 一个
[ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌhæriˈɛt] [ˈwɪlsn] ,
number of Harriette Wilson ,
数字 的 哈丽特 威尔逊 ,

他认为自己在调查哈丽雅特·威尔逊的多个案件时做了一件可疑的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈkwɒndæm] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgəd] .
in which a gay quondam friend of his figured .
在 哪个 一个 同性恋 quondam 朋友 的 他的 想 .

其中一位是他以前的同性恋朋友。

[wen] [hiː; hi] ['mæriz] ,
When he marries ,
什么时候 他 结婚 ,

他结婚的时候，

[ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['revərənd] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]
the ceremony is performed by the Honourable and very Reverend the Dean of
这 仪式 是 执行 经过 这 尊敬的 和 非常 牧师 这 院长 的
[sʌm; səm] [pleɪs] ,
some place ,
一些 地方 ,

仪式由某地的尊敬的院长主持。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
to whom he claims a distant relationship .
到 谁 他 索赔 一个 遥远 关系 .

他声称与此人关系疏远。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ; ['nevə(r)] [bets] , [nɔː(r)] [pleɪz] [ə'bʌv] ['gɪni] [pɔɪnts] ,
He takes his wine in moderation ; never bets , nor plays above guinea points ,
他 需要 他的 葡萄酒 在 适度 ; 绝不 赌注 , 也不 演出 多于 几内亚 积分 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɪst] .
and always at whist .
和 总是 在 惠斯特 .

他饮酒适量；从不赌博，也从不玩超过几尼点数的扑克，而且总是玩惠斯特牌。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['regjələli] ; [hɪz; ɪz] [pjuː] [ɪz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [wʌn] , [wɪð] [griːn] ['kɜːtənz] .
He goes to church regularly ; his pew is a square one , with green curtains .
他 去 到 教会 经常 ; 他的 座位 是 一个 正方形 一 , 和 绿色的 窗帘 .

他经常去教堂；他的座位是方形的，上面挂着绿色的窗帘。

[hiː; hi] [daɪnz] [ə'pɒn] [fɪʃ] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnz] ['vɪzɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] [ɪn]
He dines upon fish on Good Friday , and declines visiting during Passion week in
他 餐厅 之上 鱼 在 好的 星期五 , 和 下降 访问 期间 热情 星期 在
[mɪkst] ['pɑːtiz] .
mixed parties .
混合 各方 .

他在耶稣受难日享用鱼肉，并且拒绝在受难周期间与他人一同前往。

[ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ˌpekə'diləu] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
If he ever had any peccadilloes of any kind ,
如果 他 曾经 有 任何 小过错 的 任何 种类 ,

如果他曾经有过任何过错，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['paɪəs] ['iːniːəs]
they are buried in a cloud as snug as that which shrouded the pious Eneas
他们 是 埋葬 在 一个 云 作为 舒适 作为 那 哪个 被遮蔽的 这 虔诚的 埃涅阿斯
[wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [kwiːn] ['daɪdəʊ] .
when he paid his first visit to Queen Dido .
什么时候 他 有薪酬的 他的 第一的 访问 到 女王 蒂朵 .

他们被埋葬在一片温暖的云雾中，就像虔诚的埃涅阿斯第一次拜访狄多女王时笼罩着他的那片云雾一样。

[hiː; hi] [daɪz] , [eɪdʒd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plʊ'rɪtɪk] [ə'tæk] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [æn'dʒaɪnə]
He dies , aged fifty - seven , of a pleuritic attack , complicated with angina
他 死亡 , 老年人 五十 - 七 , 的 一个 胸膜炎 攻击 , 复杂的 和 心绞痛
['pektərɪs] ;
pectoris ;
胸肌 ;

他因胸膜炎发作并发心绞痛去世，享年五十七岁；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,
and having left fifty pounds to each of the principal charitable institutions of his neighbourhood ,
和 拥有 左边 五十 磅 到 每个 的 这 主要的 慈善 机构 的 他的 邻里 ,

他还分别向他所在社区的主要慈善机构各捐赠了五十英镑。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
and fifty pounds to the churchwardens of his parish ,
和 五十 磅 到 这 教堂执事 的 他的 教区 ,

并向他所在教区的教堂执事捐赠五十英镑。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [prəu'fes] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
to be distributed amongst the poor professing the religion of the Church of England ,
到 是 分布式 在 这 贫穷的 声称 这 宗教 的 这 教会 的 英格兰 ,

分发给信奉英国国教的贫困人士。

[hiː; hi] [ɪz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['fæməli] [vɔːlt] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] ,
he is buried in his " family vault , " and his last wish fulfilled ,
他 是 埋葬 在 他的 " 家庭 金库 , " 和 他的 最后的 希望 已完成 ,

他被安葬在“家族墓穴”中，他的遗愿得以实现。

— [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['lætɪn] ,
— that is to say , his epitaph is composed in Latin ,
— 那 是 到 说 , 他的 墓志铭 是 由 在 拉丁 ,

也就是说，他的墓志铭是用拉丁文写的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pʊt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [keə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌsti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
and the inscription put up under the especial care and inspection of his friend Dr . Dusty of Oxford .
和 这 题词 放 向上 在下面 这 特别的 关心 和 检查 的 他的 朋友 博士 . 达斯蒂 的 牛津 .

碑文是在他的朋友牛津大学的达斯蒂博士的特别关注和检查下竖立的。

[ˌrekwɪ'eskæt] .
Requiescat .
安息 .

安息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['semətri] .
THE VILLAGE CEMETERY .
这 村庄 公墓 .

村庄公墓。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pəʊɪm] — [ðə; ði] ['splendɪd] ['vɪlɪdʒ] ,
In the New Monthly Magazine , just published is a powerful poem — the Splendid Village ,
在 这 新的 月度 杂志 , 只是 已发布 是 一个 强大的 诗 — 这 灿烂 村庄 ,

最新出版的《新月刊》上刊登了一首震撼人心的诗——《壮丽的村庄》

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [kɔːn] - [lɔː] [raɪmz] .
by the author of " Corn - law Rhymes .
经过 这 作者 的 " 玉米 - 法律 韵律 .

作者是《玉米法韵律诗》的作者。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
" from which we extract the following passage :
" 从 哪个 我们 提炼 这 下列的 通道 :

我们从中摘录了以下段落：

[ai] [sɔːt] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪfləs] [laɪ] ,
I sought the churchyard where the lifeless lie ,
我 寻求 这 墓地 在哪里 这 无生命 说谎 ,

我找到了埋葬亡灵的墓地，

[ænd; ənd] ['envid] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rest] [səʊ] ['piːsfəli] .
And envied them , they rest so peacefully .
和 令人羡慕 他们 , 他们 休息 所以 和平地 .

我羡慕他们，他们安息得如此平静。

" [nəʊ] [retʃ] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .
" No wretch comes here , at dead of night .
" 不 可怜虫 来 这里 , 在 死的 的 夜晚 .

“深夜，没有哪个恶人会来这里。”

" [ai] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

" [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːd] - - [bed] ;
" To drag the weary from his hard - earn'd bed ;
" 到 拖 这 厌倦 从 他的 难的 - - 床 ;

“把疲惫的人从他辛辛苦苦挣来的床上拖走；

[nəʊ] ['skuːlbɔi] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] ['relɪks] [pleɪ] ,
No schoolboys here with mournful relics play ,
不 男学生 这里 和 悲哀 遗物 玩 ,

这里没有带着哀悼遗物的学童玩耍，

[ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] - [dəʊm] [ɒv; əv] [θɔːt] - ['or] ['kɒmən] [kleɪ] ;
And kick the ' dome of thought ' o'er common clay ;
和 踢 这 - 穹顶 的 想法 - 超过 常见的 黏土 ;

将“思想的穹顶”踢到普通的泥土上；

[nəʊ] ['sɪti] [kɜː(r)][snɑːrlz][hɪə(r)] ['or] [ded] [menz] [bəʊnz] ;
No city cur snarls here o'er dead men's bones ;
不 城市 库尔 咆哮 这里 超过 死的 男士 骨头 ;

这里没有城市恶犬在死人骸骨上咆哮；

[nəʊ]['sɔːdɪd] [fiːnd] [rɪ'muːvz] [mə'mɔːriəl] [stəʊnz] .
No sordid fiend removes memorial stones .
不 肮脏的 恶魔 移除 纪念馆 石头 .

没有哪个卑鄙的恶魔会移走纪念碑。

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv][hɪə(r)] [wɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [bi'lɔŋz] ,
The dead have here what to the dead belongs ,
这 死的 有 这里 什么 到 这 死的 属于 ,

这里是死者应得之物，死者留在这里。

[ðəʊ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [meɪks] [nɒt] [lɔːz] , [bʌt; bət][rɔŋ, rɔːŋ] .
Though legislation makes not laws , but wrongs .
尽管 立法 制作 不是 法律 , 但 错误 .

虽然立法制定的不是法律，而是错误。

" [ai] [sɔːt] [ə; eɪ] - [stəʊn] , [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [tɪəz]
" I sought a letter'd stone , on which my tears
" 我 寻求 一个 - 石头 , 在 哪个 我的 眼泪

我寻找一块刻着字的石头，上面写满了我的眼泪

[hæd; həd]['fɔːlən][laɪk] ['θʌndə(r)] - [reɪn] , [ɪn]['ʌðə(r)] [j'iəz] ,
Had fall'n like thunder - rain , in other years ,
有 坠落 喜欢 雷 - 雨 , 在 其他 年 ,

往年都是像雷雨一样落下，

[maɪ] ['mʌðərz] [greɪv] [ai] [sɔːt] , [ɪn][maɪ][dɪ'speə(r)] ,
My mother's grave I sought , in my despair ,
我的 母亲的 严重 我 寻求 , 在 我的 绝望 ,

绝望之中，我找到了母亲的坟墓。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
But found it not !
但 成立 它 不是 !

但是没找到！

['aʊə(r)] [greɪv] - [stəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !
our grave - stone was not there !
我们的 严重 - 石头 曾是 不是 那里 !

我们的墓碑不在那里！

[nəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['fɔːlən] [men] , [mɪə(r)] ['wɜːkhaʊs] [sleɪvz] ,
No we were fallen men , mere workhouse slaves ,
不 我们 是 倒下 男人 , 仅仅 济贫 奴隶 ,

不，我们是堕落之人，只是济贫院的奴隶。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['fɔːlən] [men] [hæv; həv] [nems] [ɔː(r)] [greɪvz] ?
And how could fallen men have names or graves ?
和 如何 可以 倒下 男人 有 姓名 或者 坟墓 ?

阵亡者又怎会有名字和坟墓呢?

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
I thought of sorrow in the wilderness ,
我 想法 的 悲哀 在 这 荒野 ,

我想起了荒野中的悲伤，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪn]['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs]
And death in solitude , and pitiless
和 死亡 在 孤独 , 和 无情

孤独地死去，无情地死去

[ɪn'tɜːmənt] [ɪn][ðə; ði]['taɪgərz] ['hɪdiəs] [mɔː] :
Interment in the tiger's hideous maw :
安葬 在 这 老虎的 可怕 嘴 :

葬身虎口：

[ai] , [ænd; ənd] , [preŋ] , [tɜːrnd] [frɒm; frəm][ɔːl][ai] [sɔː] ;
I pray'd , and , praying , turn'd from all I saw ;
我 祈祷 , 和 , 祈祷 , 转弯 从 全部 我 锯 ;

我祈祷，祈祷着，转身离开我所看到的一切；

[maɪ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːsɪz] !
My prayers were curses !
我的 祈祷 是 诅咒 !

我的祈祷变成了诅咒！

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekstən] [keɪm] ;
But the sexton came ;
但 这 教堂司事 来了 ;

但教堂司事来了；

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] - [tuː; tə] [neɪm] [maɪ] ['hænəz] [neɪm] !
How my heart yearn'd to name my Hannah's name !
如何 我的 心 - 到 姓名 我的 汉娜的 姓名 !

我多么渴望能给我的女儿汉娜取个名字!

[waɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][heə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [deɪz] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
White was his hair , for full of days was he ,
白色的 曾是 他的 头发 , 为了 满的 的 天 曾是 他 ,

他的头发是白色的，因为他活得长久。

[ænd; ənd] ['or] ['tuːmˌstəʊnz] , [laɪk] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And walk'd o'er tombstones , like their history .
和 步行 超过 墓碑 , 喜欢 他们的 历史 .

他们走过墓碑，如同走过他们的历史。

[wɪð] [wel] - ['keələsnəs] [ai] [reɪzd] [ə; eɪ] [speɪd] ,
With well feign'd carelessness I rais'd a spade ,
和 出色地 - 疏忽 我 提高 一个 铲 ,

我装作漫不经心地举起了一把铁锹,

[left] [nɪə(r)][ə; eɪ] [greɪv] , [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət] ['njuːli] [meɪd] ,
Left near a grave , which seem'd but newly made ,
左边 靠近 一个 严重 , 哪个 似乎 但 新 制成 ,

遗弃在一座看似新挖的坟墓附近。

[ænd; ənd] [æskt] [huː] [slept] [bɪ'ləʊ] ?
And ask'd who slept below ?
和 问 WHO 睡着了 以下 ?

然后问谁睡在下面?

" [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] [wel] ,
" You knew him well ,
" 你 知道 他 出色地 ,

你很了解他,

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ænsərd] , " [sɜː(r)] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bel] .
" The old man answer'd , " Sir , his name was Bell .
" 这 老的 男人 已回答 , " 先生 , 他的 姓名 曾是 钟 .

老人回答说:“先生，他的名字叫贝尔。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] — [ʃiː; ʃi] , [ə'læs] ! [ɪz] [gɒn] ,
He had a sister — she , alas ! is gone ,
他 有 一个 姐姐 — 她 , 唉 ! 是 已消失 ,

他有个妹妹——可惜她已经去世了。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
Body and soul .
身体 和 灵魂 .

身心。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生!

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['mærid] [wʌn]
for she married one
为了 她 已婚 一

因为她嫁给了一个人

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Unworthy of her .
不配 的 她 .

配不上她。

['meni] [ə; eɪ] [kɔːps] [hiː; hi] [tʊk]
Many a corpse he took
许多 一个 尸体 他 采取

他带走了许多尸体。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
From this churchyard .
从 这 墓地 .

从这座教堂墓地出发。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [ʃʊk] ,
" And then his head he shook ,
" 和 然后 他的 头 他 摇晃 ,

然后他摇了摇头。

[ænd; ənd] — ['wɪspərɪŋ] [ləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪə(r)]
And utter'd — whispering low , as if in fear
和 说出 — 耳语 低的 , 作为 如果 在 害怕

他低声耳语，仿佛带着恐惧，说道

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['sensləs] [ded] [wʊd] [hɪə(r)] —
That the old stones and senseless dead would hear —
那 这 老的 石头 和 无意义的 死的 会 听到 —

愿古老的石头和无知的亡灵都能听到——

[ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [vɜːb] , [ə; eɪ] [naʊn] , [tuː] ['waɪdli] [feɪmd] ,
A word , a verb , a noun , too widely famed ,
一个 单词 , 一个 动词 , 一个 名词 , 也 广泛 著名的 ,

一个词，一个动词，一个名词，太过出名了，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] ['kʌntri] [nemd] .
Which makes me blush to hear my country named .
哪个 制作 我 脸红 到 听到 我的 国家 命名 .

听到我的国家被提及，我都会感到脸红。

[ðæt] [wɜːd] [hiː; hi] , ['geɪzɪŋ] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ,
That word he utter'd , gazing on my face ,
那 单词 他 说出 , 凝视 在 我的 脸 ,

他凝视着我的脸，说出了那个词。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] - [maɪ] [θɔːts] , [ðen] - [ə; eɪ] [speɪs] .
As if he loath'd my thoughts , then paus'd a space .
作为 如果 他 - 我的 想法 , 然后 - 一个 空间 .

仿佛他厌恶我的想法，然后停顿了一下。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [ə; eɪ] [sæd] [deθ] ['hænə] [daɪd] ;
" Sir , " he resumed , " a sad death Hannah died ;
" 先生 , " 他 恢复 , " 一个 伤心 死亡 汉娜 死亡 ;

“先生，”他继续说道，“汉娜去世了，死得很悲惨；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] — [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [laɪd; liːd] .
Her husband — kill'd her , or his own son lied .
她 丈夫 — 被杀 她 , 或者 他的 自己的 儿子 撒谎了 .

要么是她丈夫杀了她，要么是她丈夫的儿子撒谎了。

[veɪn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈor] [ðə; ði][ˈbraɪni] [weɪv] ,
Vain is your voyage o'er the briny wave ,
徒劳 是 你的 航程 超过 这 咸的 海浪 ,

你横渡咸涩波涛的旅程是徒劳的。

[ɪf] [hɪə(r)][juː; jʊ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [greɪv] !
If here you seek her grave — she had no grave !
如果 这里 你 寻找 她 严重 — 她 有 不 严重 !

如果你在这里寻找她的坟墓——她根本没有坟墓！

[ðə; ði][ˈterə(r)] - [ˈstrɪkən] [ˈmɜːdərə(r)] [fled] [bɪˈfɔː(r)]
The terror - stricken murderer fled before
这 恐怖 - 受打击的 凶手 逃亡 前

惊恐万分的凶手在……之前逃走了。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ænd; ənd] [nɛə] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] .
His crime was known , and ne'er was heard of more .
他的 犯罪 曾是 已知 , 和 从未 曾是 听到 的 更多的 .

他的罪行众所周知，之后便再也没有人听到他的消息。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [daɪd] , [sɜː(r)] !
The poor boy died , sir !
这 贫穷的 男生 死亡 , 先生 !

可怜的孩子去世了，先生！

[ˈʌtərɪŋ] [ˈfɪəf(ə)l] [kraɪz]
uttering fearful cries
发出声音 可怕 哭泣

发出恐惧的哭喊声

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [driːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈgleərɪŋ] [aɪz] ,
In his last dreams , and with his glaring eyes ,
在 他的 最后的 梦境 , 和 和 他的 刺眼 眼睛 ,

在他最后的梦中，他目光炯炯，

[ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [hændz] , [siːmd] [ˈæktɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
And troubled hands , seem'd acting , as it were ,
和 麻烦 双手 , 似乎 表演 , 作为 它 是 ,

而那双不安的手，似乎在表演，仿佛……

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [feɪt] .
His mother's fate .
他的 母亲的 命运 .

他母亲的命运。

[jes] , [sɜː(r)] , [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][ðeə(r)] .
Yes , Sir , his grave is there .
是的 , 先生 , 他的 严重 是 那里 .

是的，先生，他的坟墓就在那里。

" [ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
" THE SELECTOR AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
" 这 选择器 和 文学 通知 的 新的 作品 .

"新作品的甄选和文学评论。

['læn.dərz] - [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][niː'ʒeə(r)]
LANDERS ' DISCOVERY OF THE TERMINATION OF THE NIGER
着陆器 - 发现 的 这 终止 的 这 尼日尔

兰德斯发现了尼日尔河的尽头

['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['dʒɜːni]
Our readers are already in possession of the outline of this memorable journey
我们的 读者 是 已经 在 拥有 的 这 大纲 的 这 难忘 旅行
;
;
;

我们的读者已经了解了这段难忘旅程的大致轮廓；

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvərə] - ['nærətɪv] [kæn; kən]
though nothing but an attentive perusal of the Discoverers ' Narrative can
尽管 没有什么 但 一个 细心 仔细阅读 的 这 发现者 - 叙述 能
[ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðeə(r)]['prəʊgres]
afford them the remotest idea of the dangers they encountered in their progress
买得起 他们 这 最远 主意 的 这 危险 他们 遭遇 在 他们的 进步
.
.
.

只有认真阅读探险家的叙述，才能让他们对探险途中遇到的危险有丝毫了解。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] [hæz; həz] [kən'sɪdərətli] [ɪ'nʌf] ,
To gratify this curiosity , Mr . Murray has considerately enough ,
到 满足 这 好奇心 , 先生 . 默里 有 体贴地 足够的 ,

为了满足这种好奇心，默里先生非常体贴地……

['prɪntɪd] [ðeə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
printed their Journal in three volumes of the Family Library , and to say that
打印 他们的 杂志 在 三 卷 的 这 家庭 图书馆 , 和 到 说 那
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
they are ,
他们 是 ,

他们将自己的期刊印在了《家庭图书馆》三卷本中，而且可以说，

[ɪn] ['ɪntrəst] ,
in interest ,
在 兴趣 ,

就利息而言，

['iːkwəl] [ɪf] [nɒt] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] [wʊd] [biː; bi] [preɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə]
equal if not superior to any of the Series would be praise inadequate to
平等的 如果 不是 优越的 到 任何 的 这 系列 会 是 称赞 不足 到
[ðeə(r)]['merɪts] .
their merits .
他们的 优点 .

如果说它们与该系列中的任何一部作品不相上下，甚至更胜一筹，那也是对它们应有的赞誉。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][dʒʌst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli]
The simple , unvarnished style of the Narrative is just suitable for a family
这 简单的 , 未经修饰的 风格 的 这 叙述 是 只是 合适的 为了 一个 家庭
['faɪəsaɪd] .
fireside .
炉边 .

《叙事》一书风格简洁朴素，非常适合一家人围坐在壁炉旁阅读。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] : [æt; ət] ['prez(ə)nt]
We intend to quote a few scenes : at present
我们 打算 到 引用 一个 很少 场景 : 在 展示

我们打算引用几个场景：目前

[æn; ən] ['æfrɪkən] [hɔːs] - [reɪs] ,
An African Horse - Race ,
一个 非洲 马 - 种族 ,

非洲赛马比赛

[æt; ət] - , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] .
at Kiáma , in the kingdom of Borgoo from the first volume .
在 - , 在 这 王国 的 - 从 这 第一的 体积 .

从第一卷开始，故事发生在博尔古王国的基亚马。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
" In the afternoon , all the inhabitants of the town ,
" 在 这 下午 , 全部 这 居民 的 这 镇 ,

“下午，镇上的所有居民，

[ænd; ənd] ['meni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ɪts] ['neɪbəhʊd] , [ə'sembəld] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
and many from the little villages in its neighbourhood , assembled to witness
和 许多 从 这 小的 村庄 在 它是 邻里 , 组装 到 证人

[ðə; ði] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] ,
the horse - racing ,
这 马 - 赛车 ,

附近小村庄的许多人也聚集在一起观看赛马。

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - - ,
which takes place always on the anniversary of the ' Bebun Sàlah ,
哪个 需要 地方 总是 在 这 周年纪念日 的 这 - - - ,

这项活动总是在“Bebun Sàlah”周年纪念日举行。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
' and to which every one had been looking forward with impatience .
- 和 到 哪个 每一个 一 有 到过 寻找 向前 和 不耐烦 .

而每个人都对此翘首以盼。

['priːviəs] [tuː; tə] [ɪts] [kə'mensmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'tendənts] , [rəʊd] ['sləʊli]
Previous to its commencement , the king , with his principal attendants , rode slowly
以前的 到 它是 开始 , 这 国王 , 和 他的 主要的 服务员 , 骑 缓慢地

[raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
round the town ,
圆形的 这 镇 ,

仪式开始前，国王携主要侍从骑马缓缓绕城一周。

[mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
more for the purpose of receiving the admiration and plaudits of his
更多的 为了 这 目的 的 接收 这 钦佩 和 赞誉 的 他的

['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [weə(r)] [dɪ'stres] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [prɪ'veɪld] ,
people than to observe where distress more particularly prevailed ,
人们 比 到 观察 在哪里 痛苦 更多的 特别 最终获胜 ,

他此行的目的更多是为了博取人民的钦佩和赞扬，而不是真正关注哪里最贫困。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
which was his avowed intention .
哪个 曾是 他的 公开承认 意图 .

这正是他公开宣称的意图。

[ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pistlz] ,
A hint from the chief induced us to attend the course with our pistols ,
一个 暗示 从 这 首席 诱导 我们 到 出席 这 课程 和 我们的 手枪 ,

首领的暗示促使我们带着手枪去参加课程。

[tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊd] [baɪ] ;
to salute him as he rode by ;
到 礼炮 他 作为 他 骑 经过 ;

向骑马经过的他敬礼；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
and as we felt a strong inclination to witness the amusements of the day ,
和 作为 我们 毛毡 一个 强的 倾角 到 证人 这 娱乐 的 这 天 ,

我们当时非常想去看看当天的娱乐活动，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ˌju: 'es] , [haʊ'evə(r)] ,
we were there rather sooner than was necessary , which afforded us , however ,
我们 是 那里 相当 很快 比 曾是 必要的 , 哪个 提供 我们 , 然而 ,

我们到达的时间比必要的要早一些，但这却给我们带来了好处：

[ə; eɪ] [f'eəɹe] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [gru:ps] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] .
a fairer opportunity of observing the various groups of people which were flocking to the scene of amusement .
一个 更公平 机会 的 观察 这 各种各样的 团体 的 人们 哪个 是 集群 到 这 场景 的 娱乐 .

更公平的机会观察涌向娱乐场所的各色人群。

" [ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:s] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [baɪ] [ləʊ] ['grænɪt] [hɪlz] ; [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ;
" The race - course was bounded on the north by low granite hills ; on the south by a forest ;
" 这 种族 - 课程 曾是 有界 在 这 北 经过 低的 花岗岩 丘陵 ; 在 这 南 经过 一个 森林 ;

赛马场北面是低矮的花岗岩山丘；南面是森林；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [baɪ] [tɔ:l] ['ʃeɪdi] [tri:z] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and on the east and west by tall shady trees , among which were habitations of the people .
和 在 这 东方 和 西方 经过 高的 阴凉 树木 , 之中 哪个 是 居住地 的 这 人们 .

东西两侧是高大的遮荫树，树荫下是人们的住所。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ði:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:z] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] ,
Under the shadow of these magnificent trees the spectators were assembled ,
在下面 这 阴影 的 这些 壮丽 树木 这 观众 是 组装 ,

观众们聚集在这些参天大树的荫蔽下。

[ænd; ənd] ['testifai] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [baɪ] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] ['dʒestʃəz] .
and testified their happiness by their noisy mirth and animated gestures .
和 作证 他们的 幸福 经过 他们的 嘈杂 欢笑 和 动画 手势 .

他们用喧闹的欢笑和生动的肢体语言来表达他们的喜悦。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [kɔ:s] ;
When we arrived , the king had not made his appearance on the course ;
什么时候 我们 到达的 , 这 国王 有 不是 制成 他的 外貌 在 这 课程 ;

我们到达时，国王还没有出现在赛场上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
but his absence was fully compensated by the pleasure we derived from
但 他的 缺席 曾是 完全 补偿 经过 这 乐趣 我们 衍生的 从
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
watching the anxious and animated countenances of the multitude ,
观看 这 焦虑的 和 动画 面容 的 这 民众 ，

但他的缺席完全被我们从观察人群焦虑而激动的表情中获得的乐趣所弥补了。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]
and in passing our opinions on the taste of the women in the choice and
和 在 通过 我们的 意见 在 这 品尝 的 这 女性 在 这 选择 和
[ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] [dresɪz] .
adjustment of their fanciful and many - coloured dresses .
调整 的 他们的 奇幻的 和 许多 - 有色 连衣裙 .

顺便也表达了我们对女性在选择和搭配她们奇特多彩的服装方面的品味的看法。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [waɪvz] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [sæt][nɪə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] ;
The chief's wives and younger children sat near us in a group by themselves ;
这 酋长的 妻子们 和 年轻 孩子们 卫星 靠近 我们 在 一个 团体 经过 他们自己 ;

酋长的妻子和年幼的孩子们独自一人坐在我们附近；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [baɪ][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [dres] .
and were distinguished from their companions by their superior dress .
和 是 杰出的 从 他们的 同伴 经过 他们的 优越的 裙子 .

他们的穿着比同伴们更加考究。

['mæntʃestə(r)] [klɒθs] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ʃəʊi] ['pætənz] ,
Manchester cloths of inferior quality , but of the most showy patterns ,
曼彻斯特 布料 的 下 质量 , 但 的 这 最多 炫耀 图案 ,

曼彻斯特布料质量低劣，但图案却最为艳丽。

[ænd; ənd] [dresɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] [bed] - ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [raʊnd]
and dresses made of common English bed - furniture , were fastened round
和 连衣裙 制成 的 常见的 英语 床 - 家具 , 是 系紧 圆形的
[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['sʊti] ['meidnz] ,
the waist of several sooty maidens ,
这 腰部 的 一些 煤烟 少女们 ,

几位浑身沾满煤灰的少女腰间系着用英国普通床具制成的裙子。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]
who , for the sake of fluttering a short hour in the
WHO , 为了 这 清酒 的 飘动 一个 短的 小时 在 这

谁，为了短暂地消磨一个小时？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

[geɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] , [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] [kləʊðz] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twelv]
gaze of their countrymen , had sacrificed in clothes the earnings of a twelve
目光 的 他们的 同胞们 , 有 牺牲 在 衣服 这 收益 的 一个 十二
- [mʌnθs] ['leɪbə(r)] .
- month's labour .
- 月份 劳动 .

他们的同胞们，为了买衣服，牺牲了他们十二个月的劳动所得。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ɔːnəmentɪd] [ðeə(r)] [neks] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] ,
All the women had ornamented their necks with strings of beads ,
全部 这 女性 有 装饰 他们的 脖子 和 字符串 的 珠子 ,

所有妇女的脖子上都戴着串珠项链。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪsts] [wɪð] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv] ['veəriəs] ['pætənz] , [sʌm; səm] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs]
and their wrists with bracelets of various patterns , some made of glass
和 他们的 手腕 和 手镯 的 各种各样的 图案 , 一些 制成 的 玻璃
[biːdz] ,
beads ,
珠子 ,

她们的手腕上戴着各种款式的手镯，有些是用玻璃珠制成的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [brɑːs] , ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['kɒpə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'gen] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
some of brass , others of copper ; and some again of a mixture of
一些 的 黄铜 , 其他的 的 铜 ; 和 一些 再次 的 一个 混合物 的
[bəʊθ]['met(ə)lz] :
both metals :
两个都 金属 :

有些是黄铜做的，有些是铜做的，还有一些是两种金属的混合物：

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] [rɪŋz] , [ɒv; əv] [niːt]
their ancles also were adorned with different sorts of rings , of neat
他们的 脚踝 还 是 装饰 和 不同的 排序 的 戒指 , 的 整洁的
['wɜːkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

他们的脚踝上也戴着各种做工精良的戒指。

" [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'prəʊtʃ] ,
" The distant sound of drums gave notice of the king's approach ,
" 这 遥远 声音 的 鼓 给予 注意 的 这 国王的 方法 ,

远处传来鼓声，预示着国王的到来。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi]
and every eye was immediately directed to the quarter from whence he
和 每一个 眼睛 曾是 立即地 指导 到 这 四分之一 从 何处 他
[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
was expected .
曾是 预期的 .

所有人的目光立刻转向他预计出没的那个区域。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['ʃɔːtli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hɔːsmən] [fɜːst] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
The cavalcade shortly appeared , and four horsemen first drew up in front of
这 车队 不久 出现 , 和 四 骑兵 第一的 画 向上 在 正面 的
[ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] ,
the chief's house ,
这 酋长的 房子 ,

车队很快出现，四名骑兵首先在酋长的房子前停了下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,
which was near the centre of the course ,
哪个 曾是 靠近 这 中心 的 这 课程 ,

它位于赛道中心附近，

[ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɑː'selvz]
and close to the spot where his wives and children and ourselves
和 关闭 到 这 点 在哪里 他的 妻子们 和 孩子们 和 我们自己
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
were sitting .
是 坐着 .

就在他妻子、孩子和我们坐着的地方附近。

['sevrəl] [men] ['beərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ærəʊs] [ɪn][hjuːdʒ] ['kwivə]
Several men bearing on their heads an immense quantity of arrows in huge quivers
一些 男人 轴承 在 他们的 头部 一个 巨大 数量 的 箭头 在 巨大的 箭筒
[ɒv; əv] ['lɛpərdz] [skɪn] [keɪm] [nekst] ,
of leopard's skin came next ,
的 豹子的 皮肤 来了 下一个 ,

接下来是几个头顶着装满大量箭矢的豹皮箭筒的男人。

['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] , [baɪ][ðeə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['æntɪks][ænd; ənd] ['dʒestʃəz] , [wiː; wi]
followed by two persons who , by their extraordinary antics and gestures , we
随后 经过 二 人 WHO , 经过 他们的 非凡的 滑稽动作 和 手势 , 我们
[kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bə'fuːn] .
concluded to be buffoons .
结束 到 是 笨蛋 .

随后出现的两个人，从他们奇特的滑稽动作和姿态来看，我们断定他们是小丑。

[ðiːz] [tuː] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,
These two last were employed in throwing sticks into the air as they went on ,
这些 二 最后的 是 受雇 在 投掷 棍子 进入 这 空气 作为 他们 去 在 ,

最后这两个人则负责边走边把棍子抛向空中。

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [pə'fɔːmɪŋ] ['meni] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
and adroitly catching them in falling , besides performing many whimsical and
和 巧妙地 捕捉 他们 在 坠落 , 除了 表演 许多 异想天开 和
[rɪ'dɪkjələs] [fiːts] .
ridiculous feats .
荒谬的 壮举 .

除了表演许多异想天开、荒诞可笑的绝技之外，他还巧妙地接住了即将摔倒的人。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Behind these , and immediately preceding the king , a group of little boys ,
在后面 这些 , 和 立即地 前 这 国王 , 一个 团体 的 小的 男孩们 ,

在这些人身后，紧挨着国王的是一群小男孩，

['nɪəli] ['neɪkɪd] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ] , ['flʌrɪʃɪŋ] [kaʊz] - [teɪlz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ɔːl]
nearly naked came dancing merrily along , flourishing cows ' tails over their heads in all
几乎 裸 来了 跳舞 兴高采烈地 沿着 , 茫茫 牛 - 尾巴 超过 他们的 头部 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

一群几乎赤身裸体的人欢快地跳着舞，牛尾巴在头顶上四处挥舞。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] ['ɒnwədz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ɒn] ['hænsəm]
The king rode onwards , followed by a number of fine - looking men , on handsome
这 国王 骑 开始 , 随后 经过 一个 数字 的 美好的 - 寻找 男人 , 在 英俊的
[stiːd] ;
steeds ;
马匹 ;

国王继续前行，身后跟着一群英俊的男子，他们骑着骏马；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒtli] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɔːl] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and the motley cavalcade all drew up in front of his house ,
和 这 杂乱无章 车队 全部 画 向上 在 正面 的 他的 房子 ,

于是，这群形形色色的人都停在了他家门前。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] .
where they awaited his further orders without dismounting .
在哪里 他们 等待中 他的 更远 订单 没有 下车 .

他们没有下马，而是在那里等待他的进一步命令。

[ðɪs] [wiː; wi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːst] [sə'luːt] ,
This we thought was the proper time to give the first salute ,
这 我们 想法 曾是 这 恰当的 时间 到 给 这 第一的 礼炮 ,

我们认为这是行第一次敬礼的合适时机。

[səʊ][wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] ['faɪəd] [θriː] [raʊndz] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
so we accordingly fired three rounds ; and our example was immediately
所以 我们 因此 被解雇 三 回合 ; 和 我们的 例子 曾是 立即地
['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['səʊldʒəz] ,
followed by two soldiers ,
随后 经过 二 士兵 ,

于是我们开了三枪；紧接着，又有两名士兵效仿我们。

[wɪð] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] .
with muskets which were made at least a century and a half ago .
和 滑膛枪 哪个 是 制成 在 至少 一个 世纪 和 一个 一半 前 .

使用的是至少一个半世纪前制造的火枪。

" [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,
" Preparations in the mean time had been going on for the race ,
" 准备工作 在 这 意思是 时间 有 到过 去 在 为了 这 种族 ,

与此同时，比赛的各项准备工作也在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪdəz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
and the horses with their riders made their appearance .
和 这 马匹 和 他们的 骑手 制成 他们的 外貌 .

马匹和骑手们出现了。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][kæps][ænd; ənd] [luːs] [təbiː] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ɒv; əv] ['evri]
The men were dressed in caps and loose tobes and trousers of every
这 男人 是 穿着 在 帽子 和 松动的 托比斯 和 裤子 的 每一个
['kʌlə(r)] ;
colour ;
颜色 ;

男人们戴着帽子，穿着宽松的长袍和各种颜色的裤子；

[buːts] [ɒv; əv] [red] [mə'rɒkəʊ] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːbən] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['kɒtn] .
boots of red morocco leather , and turbans of white and blue cotton .
靴子 的 红色的 摩洛哥 皮革 , 和 头巾 的 白色的 和 蓝色的 棉布 .

红色摩洛哥皮靴，白色和蓝色棉质头巾。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪli] [kə'pærɪsnd] ; [strɪŋz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][brɑːs] [belz] ['kʌvəd] [ðeə(r)]
The horses were gaily caparisoned ; strings of little brass bells covered their
这 马匹 是 兴高采烈地 华丽的 ; 字符串 的 小的 黄铜 铃铛 涵盖 他们的
[hedz] ;
heads ;
头部 ;

马匹们披挂着华丽的服饰；它们的头上挂着一串串小铜铃；

[ðeə(r)] [brests] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [braɪt] [red] [klɒθ] [ænd; ənd] ['tæslz] [ɒv; əv][sɪlk]
their breasts were ornamented with bright red cloth and tassels of silk
他们的 乳房 是 装饰 和 明亮的 红色的 布 和 流苏 的 丝绸
[ænd; ənd] ['kɒtn] ;
and cotton ;
和 棉布 ;

她们的胸部装饰着鲜红色的布料和丝棉流苏；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɪltɪd] [pæd][ɒv; əv] [niːt] [ɪm'brɔɪdəd] ['pætʃwɜːk] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l]
a large quilted pad of neat embroidered patchwork was placed under the saddle
一个 大的 绗缝 软垫 的 整洁的 绣花 拼布 曾是 放置 在下面 这 鞍
[ɒv; əv] [iːtʃ] ;
of each ;
的 每个 ;

每匹马的马鞍下都垫着一块绣工整齐的绗缝大垫子;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːms] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [klɒθ] ,
and little charms , enclosed in red and yellow cloth ,
和 小的 魅力 , 内 在 红色的 和 黄色的 布 ,

还有用红黄布包裹的小饰品,

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['tɪnsl] .
were attached to the bridle with bits of tinsel .
是 随附的 到 这 辔 和 比特 的 箔 .

用金属丝碎片将它们系在马笼头上。

[ðə; ði]['ærəb]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['stɪrəp] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒmən] [juːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [gruːp]
The Arab saddle and stirrup were in common use ; and the whole group
这 阿拉伯 鞍 和 镫 是 在 常见的 使用 ; 和 这 所有的 团体
[prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] .
presented an imposing appearance .
呈现 一个 气势磅礴 外貌 .

阿拉伯马鞍和马镫很常见;整个队伍显得威风凛凛。

" [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
" The signal for starting was made ,
" 这 信号 为了 开始 曾是 制成 ,

发车信号已发出

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ænɪmlz] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] .
and the impatient animals sprung forward and set off at a full gallop .
和 这 不耐烦 动物 弹簧 向前 和 放 离开 在 一个 满的 驰骋 .

那些性急的动物们向前跃去,全速奔跑起来。

[ðə; ði]['raɪdəz] ['brændiʃ] [ðeə(r)] [spiə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['flauriʃ] [ðeə(r)] [kaʊz] - [teɪlz] , [ðə; ði]
The riders brandished their spears , the little boys flourished their cows ' tails , the
这 骑手 挥舞 他们的 长矛 , 这 小的 男孩们 繁荣 他们的 牛 - 尾巴 , 这
[bə'fuːn] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)]['æntɪks] ,
buffoons performed their antics ,
笨蛋 执行 他们的 滑稽动作 ,

骑兵们挥舞着长矛,小男孩们甩动着牛尾巴,小丑们表演着滑稽的节目。

['mʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːs]
muskets were discharged , and the chief himself , mounted on the finest horse
滑膛枪 是 出院 , 和 这 首席 他自己 , 安装 在 这 最好的 马
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,

枪声响起,首领骑上地面上最好的战马,

[wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ]
watched the progress of the race , while tears of delight were starting
观看 这 进步 的 这 种族 , 尽管 眼泪 的 喜 是 开始
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

他注视着比赛的进程,喜悦的泪水开始涌出他的眼眶。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['glɔːriəsli] [ɒn] [ðə; ði] [təbiː] [ɒv; əv] [griːn] , [waɪt] , ['jeləʊ] , [bluː] , [ænd; ənd]
The sun shone gloriously on the tobes of green , white , yellow , blue , and
这 太阳 闪耀 辉煌地 在 这 托比斯 的 绿色的 , 白色的 , 黄色的 , 蓝色的 , 和
['krɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

阳光灿烂地照耀着绿色、白色、黄色、蓝色和深红色的山丘。

[æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtə] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [kæps] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
as they fluttered in the breeze ; and with the fanciful caps , the glittering
作为 他们 飘动 在 这 微风 ; 和 和 这 奇幻的 帽子 , 这 闪闪发光
[spiə] ,
spears ,
长矛 ,

它们在微风中飘扬；还有那些奇特的帽子，闪闪发光的长矛，

[ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [belz] , [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [lʊks] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]
the jingling of the horses ' bells , the animated looks and warlike bearing of
这 叮当 的 这 马匹 - 铃铛 , 这 动画 看起来 和 好战 轴承 的
[ðeə(r)] ['raɪdəz] ,
their riders ,
他们的 骑手 ,

马铃铛的叮当声，骑手们激动的神情和英勇的姿态，

[prɪ'zentɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [saɪts] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]
presented one of the most extraordinary and pleasing sights that we have
呈现 一 的 这 最多 非凡的 和 令人愉悦 景点 那 我们 有
['evə(r)] ['witnis] .
ever witnessed .
曾经 目击者 .

呈现出我们所见过的最非凡、最令人愉悦的景象之一。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [wel] ['kɔntest, kən'test] , [ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ]
The race was well contested , and terminated only by the horses being
这 种族 曾是 出色地 有争议的 , 和 终止 仅有的 经过 这 马匹 存在
[fə'tiːgd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ;
fatigued and out of breath ;
疲劳 和 出去 的 气息 ;

比赛竞争非常激烈，最终因马匹疲惫不堪、气喘吁吁而终止；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['emjʊləs] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
but though every one was emulous to outstrip his companion ,
但 尽管 每一个 一 曾是 模仿 到 超过 他的 伴侣 ,

虽然每个人都渴望超越自己的同伴，

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'petɪtəz] .
honour and fame were the only reward of the competitors .
荣誉 和 名声 是 这 仅有的 报酬 的 这 竞争对手 .

荣誉和名望是参赛者唯一的奖励。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪkɪd] [bɔɪz] , [ɒn] ['pəuniz] [wɪ'ðaʊt] ['sædlz] , [ðen] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] ,
" A few naked boys , on ponies without saddles , then rode over the course ,
" 一个 很少 裸 男孩们 , 在 小马 没有 马鞍 , 然后 骑 超过 这 课程 ,

几个赤身裸体的男孩骑着没有马鞍的小马，沿着赛道行进。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [lɑːst] [hiːt] [kə'menst] .
after which the second and last heat commenced .
后 哪个 这 第二 和 最后的 热 开始 .

随后第二轮也是最后一轮比赛开始。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ,
This was not by any means so good as the first ,
这 曾是 不是 经过 任何 方法 所以 好的 作为 这 第一的 ,

这远不如第一部好。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [ɪ'vins] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [skɪl] [ɪn]
owing to the greater anxiety which the horsemen evinced to display their skill in
欠款 到 这 更大的 焦虑 哪个 这 骑兵 表现出 到 展示 他们的 技能 在
[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænɪmlz] .
the use of the spear and the management of their animals .
这 使用 的 这 矛 和 这 管理 的 他们的 动物 .

由于骑兵们更加急于展示他们使用长矛的技巧和驾驭牲畜的能力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [ˌə'mju:zmənts] ,
The king maintained his seat on horseback during these amusements ,
这 国王 维持 他的 座位 在 马背 期间 这些 娱乐 ,

国王在这些娱乐活动期间始终骑在马上。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][wʌns] [dɪs'maʊntɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hu:]
without even once dismounting to converse with his wives and children who
没有 甚至 一次 下车 到 交谈 和 他的 妻子们 和 孩子们 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
were sitting on the ground on each side of him .
是 坐着 在 这 地面 在 每个 边 的 他 .

他甚至一次也没有下马与坐在他两侧地上的妻子和孩子们交谈。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['ʃəʊi] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [rɪtʃ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [kæp] ,
His dress was showy rather than rich , consisting of a red cap ,
他的 裙子 曾是 炫耀 相当 比 富有的 , 由 的 一个 红色的 帽 ,

他的穿着打扮华丽而非奢华，包括一顶红色帽子。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['tɜ:bən] ;
enveloped in the large folds of a white muslin turban ;
被包裹 在 这 大的 折叠 的 一个 白色的 细棉布 头巾 ;

裹在白色细棉布头巾的大褶皱里；

[tu:] ['ʌndə(r)] [təbi:] [ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] [klɒθ] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtə(r)][wʌn][ɒv; əv] [waɪt]
two under tobes of blue and scarlet cloth , and an outer one of white
二 在下面 托比斯 的 蓝色的 和 猩红 布 , 和 一个 外 一 的 白色的
['mʌzlɪn] ;
muslin ;
细棉布 ;

两件内衬长袍，蓝色和猩红色布料制成；外层长袍为白色细棉布制成。

[red] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [bu:ts] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['leðə(r)] .
red trousers , and boots of scarlet and yellow leather .
红色的 裤子 , 和 靴子 的 猩红 和 黄色的 皮革 .

红色长裤，以及猩红色和黄色相间的皮靴。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [si:md] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ,
His horse seemed distressed by the weight of his rider ,
他的 马 似乎 苦恼 经过 这 重量 的 他的 骑士 ,

他的马似乎因为骑手的重量而感到不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔ:rnəmənts] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [brest] ,
and the various ornaments and trappings with which his head , breast ,
和 这 各种各样的 装饰品 和 服饰 和 哪个 他的 头 , 胸部 ,
[ænd; ənd] ['bɒdi] , [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'dekt] .
and body , were bedecked .
和 身体 , 是 装饰 .

以及他头部、胸部和身体上佩戴的各种饰品和装饰物。

[ðə; ði] [tʃi:fs] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
The chief's eldest and youngest sons were near his women and other children ,
这 酋长的 长子 和 最小的 儿子们 是 靠近 他的 女性 和 其他 孩子们 ,

酋长的长子和幼子都待在妻儿身边。

['maʊntɪd] [ɒn] [tu:] ['nəʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['hɔ:sɪz] .
mounted on two noble looking horses .
安装 在 二 高贵 寻找 马匹 .

骑在两匹英俊的骏马上。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ði:z] [ju:ðz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
The eldest of these youths was about eleven years of age .
这 长子 的 这些 青年 曾是 关于 十一 年 的 年龄 .

这些青少年中年龄最大的大约十一岁。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['bi:ɪŋ] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] ,
The youngest being not more than three ,
这 最小的 存在 不是 更多的 比 三 ,

最小的不超过三岁。

[wɒz; wəz] [held] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪl] [ə'tendənt] ,
was held on the back of his animal by a male attendant ,
曾是 握住 在 这 后退 的 他的 动物 经过 一个 男性 服务员 ,

他被一名男性侍从扶在牲畜背上。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'sɪstəns] .
as he was unable to sit upright in the saddle without this assistance .
作为 他 曾是 无法 到 坐 直立 在 这 鞍 没有 这 协助 .

如果没有这种帮助，他就无法在马鞍上保持直立坐姿。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [dres] [wɒz; wəz] [ɪl] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
The child's dress was ill suited to his age .
这 孩子的 裙子 曾是 患病的 适合 到 他的 年龄 .

这孩子的穿着与他的年龄不符。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [taɪt] [kæp] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ['kɒtn] ,
He wore on his head a tight cap of Manchester cotton ,
他 穿着 在 他的 头 一个 紧的 帽 的 曼彻斯特 棉布 ,

他头上戴着一顶曼彻斯特棉布的紧身帽子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] [endz] ,
but it overhung the upper part of his face , and together with its ends ,
但 它 悬垂 这 上 部分 的 他的 脸 , 和 一起 和 它是 结束 ,

但它遮住了他脸部的上半部分，连同它的两端，

[wɪtʃ] [flæpt] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [tʃi:k] ,
which flapped over each cheek ,
哪个 拍打 超过 每个 脸颊 ,

两颊上都贴着翅膀，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[hɪd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [frɒm; frəm] [vju:] ;
hid nearly the whole of his countenance from view ;
隐藏 几乎 这 所有的 的 他的 面容 从 看法 ;

他几乎完全遮住了自己的脸；

[hɪz; ɪz] [təbiː] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
his tobe and trousers were made exactly in the same fashion as those of a man ,
他的 是 和 裤子 是 制成 确切地 在 这 相同的 时尚 作为 那些 的 一个 男人 ，

他的长袍和裤子完全按照男士的样式制作的。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [belts] [ɒv; əv] [bluː] ['kɒtn] , [wɪtʃ] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [kən'faɪnd] [ðə; ði] [təbiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and two large belts of blue cotton , which crossed each other , confined the tobe to his body .
和 二 大的 腰带 的 蓝色的 棉布 ， 哪个 交叉 每个 其他 ， 受限 这 是 到 他的 身体 .

两条交叉的大蓝色棉布带将托贝束缚在他的身上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['klʌmzi] ['jeləʊ] [buːts] ,
The little legs of the child were swallowed up in clumsy yellow boots ,
这 小的 腿 的 这 孩子 是 吞咽 向上 在 笨拙 黄色的 靴子 ，

孩子的小腿被笨重的黄色靴子完全包裹住了。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] ,
big enough for his father ; and though he was rather pretty ,
大的 足够的 为了 他的 父亲 ； 和 尽管 他 曾是 相当 漂亮的 ，

他个头足够大，可以和他父亲相提并论；虽然他长得相当漂亮，

[hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [dres] [geɪv] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] [ɒd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ,
his whimsical dress gave him altogether so odd an appearance ,
他的 异想天开 裙子 给予 他 共 所以 奇怪的 一个 外貌 ，

他那身奇装异服让他看起来十分古怪。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
that he might have been taken for anything but what he really was .
那 他 可能 有 到过 已采取 为了 任何事物 但 什么 他 真的 曾是 .

他可能被误认为是任何一种人，但绝对不是他真正的身份。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔː(r)] [lɑːdʒ] [waɪt] [dresɪz] ,
A few of the women on the ground by the side of the king wore large white dresses ,
一个 很少 的 这 女性 在 这 地面 经过 这 边 的 这 国王 穿着 大的 白色的 连衣裙 ，

国王身边的一些妇女身穿白色大裙子。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
which covered their persons like a winding - sheet .
哪个 涵盖 他们的 人 喜欢 一个 绕线 - 床单 .

像裹尸布一样把他们裹在身上。

[jʌŋ] ['vəːdʒinz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['njuːdəti] ;
Young virgins , according to custom , appeared in a state of nudity ;
年轻的 处女 ， 根据 到 风俗 ， 出现 在 一个 状态 的 裸露 ；

按照习俗，年轻的处女们会赤身裸体地出现；

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [waɪld] ['flaʊəz] [stʌk] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] ,
many of them had wild flowers stuck behind their ears , and strings of beads ,
许多 的 他们 有 荒野 花朵 卡住 在后面 他们的 耳朵 ， 和 字符串 的 珠子 ，

她们中许多人的耳朵后面都别着野花，还戴着一串串珠子。

& [siː] . , [raʊnd] [ðeə(r)] [lɔɪnz] ;
& c . , round their loins ;
& c . , 圆形的 他们的 腰肉 ;

等等，环绕他们的腰部；

[bʌt; bət] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [dæmp] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,
but want of clothing did not seem to damp their pleasure in the entertainment ,
但 想 的 衣服 做过 不是 似乎 到 潮湿 他们的 乐趣 在 这 娱乐 ,

但衣着的匮乏似乎并没有影响他们享受娱乐的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [zest] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
for they appeared to enter into it with as much zest as any of their companions .
为了 他们 出现 到 进入 进入 它 和 作为 很多 热情 作为 任何 的 他们的 同伴 .

因为他们看起来和同伴们一样，兴致勃勃地投入其中。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [təbiː] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [men] ,
Of the different coloured tobes worn by the men ,
的 这 不同的 有色 托比斯 磨损 经过 这 男人 ,

男士们穿着的各种颜色的长袍中，

[nʌn] [lʊkt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ;
none looked so well as those of a deep crimson colour on some of the horsemen ;
没有任何 看起来 所以 出色地 作为 那些 的 一个 深的 赤红 颜色 在 一些 的 这 骑兵 ;

没有哪一位骑手的深红色盔甲比得上它们；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [təbiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [priːsts] ,
but the clean white tobes of the Mohammedan priests ,
但 这 干净的 白色的 托比斯 的 这 穆罕默丹 神父 ,

但穆斯林祭司们洁白的长袍，

[ɒv; əv] [huːm] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [niːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .
of whom not less than a hundred were present on the occasion , were extremely neat and becoming .
的 谁 不是 较少的 比 一个 百 是 展示 在 这 场合 , 是 极其 整洁的 和 成为 .

当时在场的至少一百人，个个衣着整洁得体。

[ðə; ði] [spɔːt] ['tɜːrməˌnet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['æksɪdənt] ,
The sport terminated without the slightest accident ,
这 运动 终止 没有 这 丝毫 事故 ,

这项运动在没有发生任何意外的情况下结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪs'maʊntɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .
and the king's dismounting was a signal for the people to disperse .
和 这 国王的 下车 曾是 一个 信号 为了 这 人们 到 分散 .

国王下马是示意民众散去的信号。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ɪn'devə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'bɪləti] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] ['æfrɪkən] [hɔːs] - [reɪs] ,
" We have here endeavoured , to the best of our ability , to describe an African horse - race ,
" 我们 有 这里 努力 , 到 这 最好的 的 我们的 能力 , 到 描述 一个 非洲 马 - 种族 ,

“我们在此尽我们所能，努力描述一场非洲赛马比赛，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd]

but it is impossible to convey a correct idea of the singular and

但 它 是 不可能的 到 传达 一个 正确的 主意 的 这 单数 和

[fæn'tæstɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɡruːps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [met]['aʊə(r)] [vjuː] [ɒn][ɔːl]

fantastic appearance of the numerous groups of people that met our view on all

极好的 外貌 的 这 很多的 团体 的 人们 那 遇见 我们的 看法 在 全部

[saɪdz] ,

sides ,

侧面 ,

但是，要准确地描述我们四面八方看到的众多人群那奇特而又奇妙的景象，是不可能的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or to describe their animation and delight ; the martial equipment of the

或者 到 描述 他们的 动画片 和 喜 ; 这 武术 设备 的 这

['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [stiːd] ,

soldiers and their noble steeds ,

士兵 和 他们的 高贵 马匹 ,

或者用来描述他们的活力和喜悦；士兵们的军事装备和他们高贵的战马，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] , [rəʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mæs] .

and the wild , romantic , and overpowering interest of the whole mass .

和 这 荒野 , 浪漫的 , 和 压倒性的 兴趣 的 这 所有的 大量的 .

以及全体群众的狂热、浪漫和难以抗拒的兴趣。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

Singing and dancing have been kept up all night ,

歌唱 和 跳舞 有 到过 保留 向上 全部 夜晚 ,

唱歌跳舞一直持续到深夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revələ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and the revellers will not think of retiring to rest till morning .

和 这 狂欢者 将要 不是 思考 的 退休 到 休息 直到 早晨 .

狂欢者们直到天亮都不会想到要休息。

" [faɪn] [aːts] .

" FINE ARTS .

" 美好的 艺术 .

“美术。

['mɪstə(r)] . ['heɪdənz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

MR . HAYDON'S EXHIBITION .

先生 . 海顿的 展览 .

海顿先生的展览。

['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['zenəfən; -fɔn][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Mr . Haydon has completed his Xenophon and the 10 ,

先生 . 海顿 有 完全的 他的 色诺芬 和 这 - ,

海顿先生已经完成了他的《色诺芬》和第10卷，

- [fɜːst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [maʊnt] - — [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['ɡləʊɪŋ] [peɪdʒ][ɒv; əv]

000 first seeing the Sea from Mount Thèches — a brilliantly glowing page of

- 第一的 看到 这 海 从 山 - — 一个 精彩 发光 页 的

['ɡriːʃn] ['herəʊɪzəm] ,

Grecian heroism ,

希腊 英雄主义 ,

000年，人们第一次从泰什山上看到大海——这是希腊英雄主义光辉灿烂的一页。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] .

and a splendid specimen of the highest order of historical painting .

和 一个 灿烂 标本 的 这 最高 命令 的 历史 绘画 .

以及一幅堪称最高水准的历史绘画杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - ['vælərəs] [griːks] , [wɪð]
It represents the celebrated retreat of the 10 , 000 valorous Greeks , with
它 代表 这 著名 撤退 的 这 - , - 英勇的 希腊人 , 和
['zenəfən; -fɔn][æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
Xenophon at their head ,
色诺芬 在 他们的 头 ,

它描绘了由色诺芬率领的一万名英勇希腊士兵的著名撤退。

[huːz] ['əʊnli][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['perələs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] — [wɒz; wəz]
whose only hope of release from one of the most perilous situations — was
谁 仅有的 希望 的 发布 从 一 的 这 最多 危险的 情况 — 曾是
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] .
to reach the sea .
到 抵达 这 海 .

他们摆脱最危险处境的唯一希望就是到达大海。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] :
The action of the picture is thus described by the artist :
这 行动 的 这 图片 是 因此 描述 经过 这 艺术家 :

艺术家是这样描述这幅画的画面的：

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ək'septɪd] — [ðeɪ] ['ɔːltəd] [ðeə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] ,
" This , of course , was accepted — they altered their course , and ,
" 这 , 的 课程 , 曾是 公认 — 他们 已修改 他们的 课程 , 和 ,

“当然，这一点被接受了——他们改变了路线，并且，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [maʊnt] - , [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] ,
while the army was in full march over Mount Thèches , the advanced guard ,
尽管 这 军队 曾是 在 满的 行进 超过 山 - , 这 先进的 警卫 ,

当军队全速行军翻越泰什山时，先头部队

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['væli] ,
in coming to the top , came suddenly in view of a magnificent valley ,
在 未来 到 这 顶部 , 来了 突然 在 看法 的 一个 壮丽 谷 ,

到达山顶时，突然间，眼前展现出一片壮丽的山谷。

[wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] , ['glɪtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [kəʊst] ,
with the SEA in the extreme distance , glittering along an extended coast ,
和 这 海 在 这 极端 距离 , 闪闪发光 沿着 一个 扩展 海岸 ,

远处是大海，波光粼粼地沿着绵长的海岸线闪耀，

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['heɪzi][hə'raɪz(ə)n] !
and mingling with the hazy horizon !
和 混杂 和 这 朦胧 地平线 !

与朦胧的地平线融为一体！

" [ðə; ði] [həʊl] [gɑːd] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðə; ði] [siː]
" The whole guard burst out into a furious shout of enthusiastic exultation the SEA
" 这 所有的 警卫 爆裂 出去 进入 一个 狂怒 喊 的 热情的 大喜 这 海
!
!
!

“整个卫兵爆发出一阵狂热的欢呼声：大海！

[ðə; ði] [siː] ! [wɒz; wəz] ['ekəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] , [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪz] ; ['zenəfən; -fɔn] ,
the SEA ! was echoed along the whole army , below in the passes ; Xenophon ,
这 海 ! 曾是 回声 沿着 这 所有的 军队 , 以下 在 这 通过 ; 色诺芬 ,

“大海！”的呼喊声在下方隘口的整个军队中回荡；色诺芬，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] , ['gæləp] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]
from the uproar , thinking they were attacked , galloped forward with the
从 这 骚动 ， 思维 他们 是 遭到攻击 ， 疾驰 向前 和 这
['kæv(ə)lri] ; [wʌn][bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
cavalry ; 1 but seeing the cause ,
骑兵 ； 1 但 看到 这 原因 ，

听到骚动，他们以为遭到了攻击，便带着骑兵疾驰而去；1 但看到原因后，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] !
joined in the shout !
加入 在 这 喊 ！

加入呐喊！

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The feeling was too powerful to be resisted — men , women , and children ,
这 感觉 曾是 也 强大的 到 是 抵抗 — 男人 ， 女性 ， 和 孩子们 ，
[ðə; ði] ['vetərən] ,
the veteran ,
这 老将 ，

这种感觉太过强烈，无法抗拒——男人、女人、孩子，甚至退伍老兵，

[ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] ['praɪvət] , [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
the youth , the officer , the private , beasts of burden , cattle , and horses ,
这 青年 ， 这 官 ， 这 私人的 ， 野兽 的 负担 ， 牛 ， 和 马匹 ，

青年、军官、士兵、驮畜、牛和马

[brəʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːst] [ə; eɪ] ['maʊntən] [rɒk] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ,
broke up like a torrent that had burst a mountain rock , and rushed ,
打破 向上 喜欢 一个 激流 那 有 爆裂 一个 山 岩石 ， 和 匆忙 ，
['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] !
headlong to the summit !
一头扎 到 这 首脑 ！

就像山体崩裂的洪流，朝着山顶奔涌而去！

" [æz; əz] [iːtʃ] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['riːəli] [sɔː]
" As each , in succession , lifted his head up above the rocks , and really saw
" 作为 每个 ， 在 演替 ， 抬起 他的 头 向上 多于 这 岩石 ， 和 真的 锯
[ðə; ði] [siː] ,
the SEA ,
这 海 ，

“当他们一个接一个地从岩石上抬起头来，真正看到了大海时，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['ræptʃə(r)] !
nothing could exceed the affecting display of gratitude and enthusiastic rapture !
没有什么 可以 超过 这 影响 展示 的 感激 和 热情的 狂喜 ！
— [sʌm; səm] [ɪm'breɪst] ,
— some embraced ,
— 一些 拥抱 ，

没有什么比得上那令人动容的感激之情和热情洋溢的喜悦！——有些人拥抱在一起，

[sʌm; səm][kraɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm] [stæmpt] [laɪk]['mædmən] , [sʌm; səm] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz]
some cried like children , some stamped like madmen , some fell on their knees
一些 哭 喜欢 孩子们 ， 一些 盖章 喜欢 狂人 ， 一些 跌倒 在 他们的 膝盖
[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][gɒdz] ,
and thanked the gods ,
和 谢谢 这 神 ，

有些人像孩子一样哭泣，有些人像疯子一样跺脚，有些人跪倒在地感谢神明。

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [steəd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] !
others were mute with gratitude , and stared as if bewildered !
其他的 是 沉默的 和 感激 ， 和 凝视 作为 如果 困惑 ！

其他人则感激涕零，目瞪口呆，一脸茫然！

" ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [siːn] !

" Never was such a scene seen !

" 绝不 曾是 这样的 一个 场景 已见 !

"从未见过这样的场景！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːz(ə)n] ,

as soon as the soldiers recovered something like reason ,

作为 很快 作为 这 士兵 恢复 某物 喜欢 原因 ,

士兵们一旦恢复了些许理智，

[ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

a trophy on a heap of stones and shields , was erected .

一个 杯 在 一个 堆 的 石头 和 盾牌 , 曾是 竖立 .

在一堆石头和盾牌上竖起了一座奖杯。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['koʊlkiən] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [trəpɛzɪs] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n]

The army descended the Colchian Mountains , and reached Trapezus , the modern

这 军队 下降 这 科尔基斯 山脉 , 和 达到 斜方肌 , 这 现代的

- , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][wʌn] ,

Trebizon , after a march of 1 ,

- , 后 一个 行进 的 1 ,

军队沿科尔基斯山脉而下，行军1天后到达特拉普祖斯（今特拉布宗）。

- [liːgz] , ['djʊərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [em'bɑːk, ɪm-][fɔː(r); fə(r)]

155 leagues , during two hundred and fifteen days , where they embarked for

- 联赛 , 期间 二 百 和 十五 天 , 在哪里 他们 启航 为了

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

their native country .

他们的 本国的 国家 .

他们历经215天，航行了155里格，最终启程返回故乡。

" [ðə; ði]['məʊmənt][ai][hæv; həv]['teɪkən][ɪz] [wen] ['zenəfən; -fɔn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz][rəʊd] ['fɔːwəd]

" The moment I have taken is when Xenophon seeing the sea has rode forward

" 这 片刻 我 有 已采取 是 什么时候 色诺芬 看到 这 海 有 骑 向前

[tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .

to shout it to the army .

到 喊 它 到 这 军队 .

"我所选取的瞬间是色诺芬看到大海，策马向前，向军队大声喊叫的那一刻。"

[hiː; hi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðə; ði]

He is waving his helmet with one hand , and pointing to the sea with the

他 是 挥手 他的 头盔 和 一 手 , 和 指向 到 这 海 和 这

['ʌðə(r)] ,

other ,

其他 ,

他一手挥舞着头盔，另一只手指向大海。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [skjuː] - [bɔːld]['tʃɑːdʒə(r)] .

mounted on a skew - bald charger .

安装 在 一个 倾斜 - 秃 充电器 .

安装在一个倾斜的秃头充电器上。

" [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] — [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [blʌd]

" Below the army are rushing up — in the centre is an officer , on a blood

" 以下 这 军队 是 匆忙 向上 — 在 这 中心 是 一个 官 , 在 一个 血

['ærəb] ,

Arab ,

阿拉伯 ,

"下方军队正迅速逼近——中间是一名军官，骑着一个阿拉伯血统的士兵，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
carrying his wife .
携带 他的 妻子 .

他抱着妻子。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ɪz] [sə'pɔːtɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [juːθ] [huː] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
A veteran soldier on his left is supporting an exhausted youth who has sunk on his shield ,
一个 老将 士兵 在 他的 左边 是 支持 一个 筋疲力尽的 青年 WHO 有 沉没 在 他的 盾 ,

他左侧的一名老兵正扶着一名筋疲力尽、趴在盾牌上的年轻人。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
and pointing out the path to the army .
和 指向 出去 这 小路 到 这 军队 .

并指明了通往军队的道路。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
On the right ,
在 这 正确的 ,

在右侧，

[ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['fɑːðə(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] — [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,
is a young man carrying up on his back his aged father who has lost his helmet — the trumpeter lower down ,
是 一个 年轻的 男人 携带 向上 在 他的 后退 他的 老年人 父亲 WHO 有 丢失的 他的 头盔 — 这 小号手 降低 向下 ,

一个年轻人背着他年迈的父亲，他父亲的头盔丢了——小号手则在下方。

[ɪz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːst] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rɪə(r)] [gɑːd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
is blowing a blast to collect the rear guard which are mounting behind him ,
是 吹 一个 爆炸 到 收集 这 后部 警卫 哪个 是 安装 在后面 他 ,

他正吹起一阵强风，将身后正在集结的后卫部队聚集起来。

[waɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mɛrz] [hed] [ɪz] [ðə; ði]
while near the mare's head is the
尽管 靠近 这 母马的 头 是 这

而靠近母马头部的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[griːk] [bænd] [wɪð] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] .
Greek band with trumpets and cymbals encouraging the men .
希腊语 乐队 和 小号 和 钹 鼓励 这 男人 .

希腊乐队用小号和钹为男人们加油鼓劲。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
The army is rushing up under an opening of the rock to the left ,
这 军队 是 匆忙 向上 在下面 一个 开幕 的 这 岩石 到 这 左边 ,

军队正从左侧岩石的缝隙处向上冲去。

[waɪl] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [ɑː(r); ə(r)] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
while the advanced guard of cavalry are trotting down the shelving top of a precipice ,
尽管 这 先进的 警卫 的 骑兵 是 小跑 向下 这 货架 顶部 的 一个 悬崖 ,

当骑兵先头部队沿着悬崖顶部的陡坡小跑而下时，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siː] [eə(r)] [wɪð] ['ekstəsi] .

the horses excited and snuffing up the sea air with ecstasy .

这 马匹 兴奋的 和 吸鼻烟 向上 这 海 空气 和 狂喜 .

马儿们兴奋不已，贪婪地呼吸着海风。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'veɪ] , [baɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

" It would , however , be difficult to convey , by description ,

" 它 会 , 然而 , 是 难的 到 传达 , 经过 描述 ,

然而，仅凭描述很难传达……

[ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

the overpowering energy and mighty struggle of the scene before us ,

这 压倒性的 活力 和 强大的 斗争 的 这 场景 前 我们 ,

眼前这幅景象展现出压倒性的能量和激烈的斗争，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːstəli] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['kænvəs] ,

or the masterly skill with which the painter has brought within a few square feet of canvass ,

或者 这 精湛 技能 和 哪个 这 画家 有 带来 之内 一个 很少 正方形 脚 的 帆布 ,

或者说，是画家以精湛的技艺在几平方英尺的画布上创作出来的作品。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] .

one of the most astounding events in the history of man .

一 的 这 最多 惊人 活动 在 这 历史 的 男人 .

人类历史上最令人震惊的事件之一。

[ɪts] ['mɒrəl] ['tendənsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn][laɪf] — [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [endz] — [ðəʊ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,

Its moral tendency should be a lasting lesson of the secret spring of honourable success in life — decision of character and well - directed energies to accomplish great ends — though applicable to every station of life ,

它是 道德 趋势 应该 是 一个 持久 课 的 这 秘密 春天 的 光荣的 成功 在 生活 — 决定 的 特点 和 出色地 - 指导 能量 到 完成 伟大的 结束 — 尽管 适用的 到 每一个 车站 的 生活 ,

它的道德倾向应该成为一个持久的教训，告诉我们人生中获得光荣成功的秘诀——坚定的品格和正确的精力运用以实现伟大的目标——虽然这适用于人生的各个阶段。

[haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] .

however humble .

然而 谦逊的 .

然而，无论多么谦逊。

['zenəfən; -fɒn][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɪgə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪ'fektɪv] ['pɪktʃə(r)] : [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

Xenophon is a distant figure in this effective picture : his action ,

色诺芬 是 一个 遥远 数字 在 这 有效的 图片 : 他的 行动 ,

在这幅生动的画面中，色诺芬是一个遥远的人物：他的行动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ə'baʊt] [hɪm][ɪz]['ædmərəbli] [ɪk'sprest] :

as well as that of the cavalry , about him is admirably expressed :

作为 出色地 作为 那 的 这 骑兵 , 关于 他 是 令人钦佩地 表达 :

以及骑兵部队，对他的描述都非常精彩：

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ; [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] [snʌf] [ðə; ði] ['veri] [geɪl] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

he appears on the pinnacle of triumph ; his charger snuffs the very gale of glory ,

他 出现 在 这 巅峰 的 胜利 ; 他的 充电器 鼻烟 这 非常 大风 的 荣耀 ,

他站在胜利的巅峰；他的战马驾驭着荣耀的狂风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɜːbd] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [siːm] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðəʊz] [ɪ'miːdiətli]
and the uncurbed energy of exultation seems to animate those immediately
和 这 不受约束 活力 的 大喜 似乎 到 动画 那些 立即地
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

他那股不受抑制的喜悦之情似乎也感染了他周围的人。

[ðə; ði] [aɪ] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃekəd] [tɔɪl] [bɪ'niːθ] :
The eye descends to the checkered toil beneath :
这 眼睛 下降 到 这 格子图案 辛劳 下面 :

目光向下移到下方斑驳的田野上：

[ðə; ði] ['brɔːni] ['səʊldʒə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] ,
the brawny soldier bearing the delicate form of his lovely wife ,
这 强壮的 士兵 轴承 这 精美的 形式 的 他的 迷人的 妻子 ,

魁梧的士兵抱着他娇小可爱的妻子，

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði][bəʊld] , ['mʌskjələ(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] : [ðə; ði]
which is well contrasted with the bold , muscular figure of the former : the
哪个 是 出色地 对比 和 这 大胆的 , 肌肉发达的 数字 的 这 以前的 : 这
[ɪg'zɔːstɪd] [juːθ] ,
exhausted youth ,
筋疲力尽的 青年 ,

这与前者健壮有力的身形形成了鲜明的对比：疲惫不堪的年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli]
and the veteran directing the army , but especially the former , are finely
和 这 老将 导演 这 军队 , 但 尤其 这 以前的 , 是 精细地
[drɔːn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] :
drawn and painted :
绘制 和 绘 :

指挥军队的老兵，尤其是前者，都刻画得栩栩如生：

[ðə; ði][beə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fjuː] [lɑːst] [lɒks] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
the bare head of the aged man , with his few last locks fluttering in the wind ,
这 裸 头 的 这 老年人 男人 , 和 他的 很少 最后的 锁 飘动 在 这 风 ,

老人的光头，仅剩几缕头发在风中飘动。

['kɔntræsts] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːli] - ['hedɪd] ['trʌmpɪtə(r)] ,
contrasts with the burly - headed trumpeter ,
对比 和 这 魁梧的 - 标题 小号手 ,

与那位头颅粗壮的号手形成鲜明对比的是，

[huːz] [θɪk] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'bloʊn] [tʃiːks] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['θrəʊɪŋ]
whose thick throat and outblown cheeks denote the energy which he is throwing
谁 厚的 喉 和 被吹倒了 脸颊 表示 这 活力 哪个 他 是 投掷
['ɪntuː] [ðɪs] [lɑːst][ɪn'spaɪərɪŋ][kɔːl][tuː; tə] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
into this last inspiring call to victory over difficulty .
进入 这 最后的 鼓舞人心 称呼 到 胜利 超过 困难 .

他粗壮的喉咙和鼓起的脸颊表明他正将全部精力投入到这最后的、鼓舞人心的、战胜困难的号召中。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [blʌd] ['ærəb][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The head of the soldier's blood Arab is one of the finest studies of the
这 头 的 这 士兵的 血 阿拉伯 是 一 的 这 最好的 研究 的 这
[gruːp] :
group :
团体 :

士兵血统阿拉伯人的头部是该组作品中最优秀的作品之一：

[juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ;
you almost see the breath of his nostrils ;
你 几乎 看 这 气息 的 他的 鼻孔 ;

你几乎能看到他鼻孔里呼出的气息；

[ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ɒv; əv]['iːkwəl]['merɪt] .
the hinder parts and tail of the horse are not quite of equal merit .
这 阻碍 部分 和 尾巴 的 这 马 是 不是 相当 的 平等的 优点 .

马的后半身和尾巴并非完全同等重要。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] :
These are but a few of the points of excellence in the picture :
这些 是 但 一个 很少 的 这 积分 的 卓越 在 这 图片 :

以上只是这幅画作众多优点中的几个：

[ɪts] ['kʌlərɪŋ] [ɪz]['senʃərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['rʌfnəs] ,
its colouring is censurable for its roughness ,
它是 染色 是 应受谴责的 为了 它是 粗糙度 ,

它的着色粗糙，令人不齿。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['smuːðli] - ['fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['brɪtɪʃ]
especially by those who enjoy the smoothly - finished productions of certain British
尤其 经过 那些 WHO 享受 这 顺利 - 完成的 作品 的 肯定 英国
['ɑːtɪsts] ;
artists ;
艺术家 ;

尤其是一些喜欢某些英国艺术家制作精良的作品的人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl]
but we may look to such in vain for the powerful drawing and forcible
但 我们 可能 看 到 这样的 在 徒劳 为了 这 强大的 绘画 和 强制的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðɪs] ,
expression which characterize this ,
表达 哪个 描述 这 ,

但是，我们或许无法从这些作品中找到这种作品所特有的强劲的绘画性和强烈的表现力。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['heɪdənz] ['pɪktʃəz] .
the finest of Mr . Haydon's pictures .
这 最好的 的 先生 . 海顿的 图片 .

海顿先生最优秀的作品之一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [vɪs][ə; eɪ][vɪs][ðə; ði]['zenəfən; -fɒn] ,
In the same room , vis a vis the Xenophon ,
在 这 相同的 房间 , 视觉 一个 视觉 这 色诺芬 ,

在同一个房间里，面对着色诺芬，

[ɪz][ðə; ði] [mɒk] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['pɪktʃə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn][nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði]
is the Mock Election picture described at some length in No . 304 , of The
是 这 嘲笑 选举 图片 描述 在 一些 长度 在 不 . - , 的 这
['mɪrə(r)] .
Mirror .
镜子 .

《镜报》第 304 期对模拟选举图片进行了详细描述。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['fɪnɪʃt] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ˈɔːlsəʊ] [baɪ]['mɪstə(r)] .
About the walls are thirteen finished sketches and studies also by Mr .
关于 这 墙壁 是 十三 完成的 草图 和 研究 还 经过 先生 .
['heɪdən] .
Haydon .
海顿 .

墙上还挂着海顿先生的十三幅已完成的素描和习作。

[wiː; wi] [meɪ] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] [ə'nɒn] .
We may notice them anon .
我们 可能 注意 他们 匿名 .

我们可能很快就会注意到它们。

['peɪntɪŋ] [ɒn] [glɑːs] .
PAINTING ON GLASS .
绘画 在 玻璃 .

在玻璃上作画。

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ɪn] [ɪ'næm(ə)l] ['kʌləs] [ɒn] [glɑːs] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [æt; ət] [nəʊ]
An exhibition of paintings in enamel colours on glass has been opened at No
一个 展览 的 绘画 在 搪瓷 颜色 在 玻璃 有 到过 打开 在 不
. - , [strænd] ,
. 357 , Strand ,
. - , 斯特兰德 ,

位于斯特兰德大街357号的展厅举办了一场玻璃珐琅彩画展。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə]
which is likely to prove attractive to the patrons of art as well as to
哪个 是 可能 到 证明 吸引人的 到 这 顾客 的 艺术 作为 出色地 作为 到
[ðə; ði] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['pʌblɪk] .
the sight - seeing public .
这 视线 - 看到 民众 .

这很可能对艺术赞助人和观光游客都具有吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['hɑːrloʊz] ['kɛmbəl] ['fæməli] ; ['mɑːrtɪnz] [bel'ʃæzə(r)] ,
It consists of faithful copies of Harlow's Kemble Family ; Martin's Belshazzar ,
它 由 的 忠实 副本 的 哈洛的 肯布尔 家庭 ; 马丁的 伯沙撒 ,
['dʒɒʃuə] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ;
Joshua , and Love among the Roses ;
约书亚 , 和 爱 之中 这 玫瑰 ;

它由哈洛的《肯布尔一家》、马丁的《伯沙撒》、《约书亚》和《玫瑰丛中的爱情》的忠实复制品组成；

[sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['rɛnəldzɪz] ['selɪbreɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
Sir Joshua Reynolds's celebrated group of Charity ,
先生 约书亚 雷诺兹 著名 团体 的 慈善 ,

约书亚·雷诺兹爵士著名的慈善团体

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪstfl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪð] [fruːt] , & [siː] .
and a tasteful composition of a Vase of Flowers with fruit , & c .
和 一个 有品味的 作品 的 一个 花瓶 的 花朵 和 水果 , & c .

还有一束赏心悦目的鲜花，配以水果等等。

[ðə; ði] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪbli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
The whole are ably executed ,
这 所有的 是 能够 执行 ,

整体执行得非常出色。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɒn] [glɑːs] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊldən] ['emɪnəns]
and calculated to advance the art of painting on glass to its olden eminence
和 计算 到 进步 这 艺术 的 绘画 在 玻璃 到 它是 古老的 卓越
.
:
.

旨在将玻璃绘画艺术恢复到昔日的辉煌。

[ðə; ði] [ˈkɒpiz] [frɒm; frəm] [ˈmɑːtɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪnts] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
The copies from Martin are of the size of his prints , and are
这 副本 从 马丁 是 的 这 尺寸 的 他的 印刷 ， 和 是

[pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst] [səkˈsesf(ə)l] :
perhaps the most successful :
也许 这 最多 成功的 ：

马丁的复制品尺寸与他的印刷品相同，而且可能是最成功的：

[ðæt] [ɒv; əv] [ˈdʒɒʃuə] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ɪz] [ˈpaʊəfəli] [ˈstraɪkɪŋ] :
that of Joshua commanding the Sun to stand still is powerfully striking :
那 的 约书亚 指挥 这 太阳 到 站立 仍然 是 强大的 引人注目 ：

约书亚命令太阳停止转动的场景令人印象深刻：

[ðə; ði] [suːˈpɜːn(ə)l; sjuː-] [lait] [ˈbreɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dens] [ˈpænəpli] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪz] [ˈædmərəbli]
the supernal light breaking from the dense panoply of clouds is admirably
这 超凡 光 打破 从 这 稠密 全套装备 的 云 是 令人钦佩地

[ˈeksɪkjuːtɪd] ,
executed ,
执行 ，

从浓密的云层中迸发出的耀眼光芒，拍摄得非常出色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪˈnjuːtnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmɪrɪədz] [ɪz]
and the minuteness of the architectural details and the fighting myriads is
和 这 微小 的 这 建筑 细节 和 这 斗争 无数 是

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
indescribable .
无法形容 .

建筑细节的精细和战斗场面的壮观令人难以置信。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [belˈʃæzə(r)] , [ðə; ði] [pəˈspektɪv] [ɪz] [ˈeɪbli] [prɪˈzɜːvd] [θruːˈaʊt] ,
In the Hall of Belshazzar , the perspective is ably preserved throughout ,
在 这 大厅 的 伯沙撒 ， 这 看法 是 能够 保存完好 自始至终 ，

在伯沙撒厅中，视角始终保持得相当出色。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈtens] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
though the interest of the picture is not of that intense character that we
尽管 这 兴趣 的 这 图片 是 不是 的 那 激烈的 特点 那 我们

[ˈrekəgnaɪz] [ɪn] [ˈdʒɒʃuə] .
recognise in Joshua .
认出 在 约书亚 .

虽然这幅画的趣味性并不像我们在约书亚的作品中看到的那样强烈。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˈkæθərɪn] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [klɪnts]
The painting of the Trial of Queen Katherine is of the size of Clint's
这 绘画 的 这 审判 的 女王 凯瑟琳 是 的 这 尺寸 的 克林特的

[ˈmɑːstəli] [prɪnt] :
masterly print :
精湛 打印 ：

这幅描绘凯瑟琳女王受审的油画尺寸与克林特的精湛版画尺寸相同：

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˈkɒpiɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪd] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [kəmˈpænjən] [ˈpɪktʃəz] ,
it required greater delicacy in copying than did either of its companion pictures ,
它 必需的 更大的 美味 在 复制 比 做过 任何一个 的 它是 伴侣 图片 ，

相比于另外两幅画作，临摹这幅画需要更高的技巧。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [ˈkɒntræsts] [səʊ] [ˈrekwɪzɪt]
since it has few of the strong lights and vivid contrasts so requisite
自从 它 有 很少 的 这 强的 灯 和 生动 对比 所以 必需品

[fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ɒn] [glɑːs] .
for complete success on glass .
为了 完全的 成功 在 玻璃 .

因为它缺少在玻璃上取得完全成功所必需的强光和鲜明对比。

[ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['mænɪdʒd] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [ɒv; əv] ['wɒlziz] [rəʊbz] ,
The costumes are well managed , as the red of Wolsey's robes ,
这 服装 是 出色地 管理 , 作为 这 红色的 的 沃尔西的 长袍 ,

服装布置得很好，比如沃尔西长袍的红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsi] ['velvɪt] [dres] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] .
and the massy velvet dress of Katherine .
和 这 大 天鹅绒 裙子 的 凯瑟琳 .

还有凯瑟琳那件厚重的丝绒连衣裙。

[ɒv; əv] [ðɪs] [prɪnt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Of this print , by the way ,
的 这 打印 , 经过 这 方式 ,

顺便提一下，关于这幅版画，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [njuː]
there are appended to the Catalogue a few particulars which may be new
那里 是 附加 到 这 目录 一个 很少 细节 哪个 可能 是 新的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .
and pleasant to the reader .
和 令人愉快的 到 这 读者 .

目录中附有一些细节，这些细节可能对读者来说是新的、令人愉快的。

[ðʌs] : —
Thus : —
因此 : —

因此： -

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ɒn] [mə'hɒgəni] ['pæn(ə)l] , [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] , [ænd; ənd][ɪn]
" The Picture is on mahogany panel , 1 - 1 / 2 inch in thickness , and in
" 这 图片 是 在 桃花心木 控制板 , 1 - 1 / 2 英寸 在 厚度 , 和 在
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

“这幅画作绘制在厚度为1.5英寸的红木板上，尺寸为……”

[ə'baʊt] ['sɛvən] [fiːt] [baɪ][faɪv] [fiːt] .
about 7 feet by 5 feet .
关于 7 脚 经过 5 脚 .

大约7英尺乘5英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [welʃ] , [ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪn]
It originated with Mr . T . Welsh , the meritorious professor of music , in
它 起源于 和 先生 . T . 威尔士语 , 这 有功绩的 教授 的 音乐 , 在
[huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [rɪ'meɪnz] .
whose possession the picture remains .
谁 拥有 这 图片 遗迹 .

这幅画最初由功勋卓著的音乐教授 T. Welsh 先生收藏，至今仍由他保管。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [kə'mɪʃənd] ['hɑːləʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪt] - [kæt] [saɪz] ['pɔːtreɪt]
This gentleman commissioned Harlow to paint for him a kit - cat size portrait
这 绅士 委托 哈洛 到 画 为了 他 一个 成套工具 - 猫 尺寸 肖像
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] ,
of Mrs . Siddons ,
的 太太 . 西顿斯 ,

这位先生委托哈洛为他画一幅西顿夫人的小型肖像画。

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] ['kæθərɪn] [ɪn] - [pleɪ] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
in the character of Queen Katherine in Shakspeare's Play of Henry VIII . ,
在 这 特点 的 女王 凯瑟琳 在 - 玩 的 亨利 八 . ,

莎士比亚戏剧《亨利八世》中凯瑟琳王后的角色。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnɪk] [ək'sesəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
introducing a few of the scenic accessories in the distance .
介绍 一个 很少 的 这 风景优美 配件 在 这 距离 .

介绍一下远处的一些风景装饰物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] ['hɑːləʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['twenti] - [faɪv] ['gini] ;
For this portrait Harlow was to receive twenty - five guineas ;
为了 这 肖像 哈洛 曾是 到 收到 二十 - 五 几内亚 ;

哈洛为这幅肖像画将获得二十五几尼的报酬;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [huː] ,
but the idea of representing the whole scene occurred to the artist , who ,
但 这 主意 的 代表 这 所有的 场景 发生 到 这 艺术家 , WHO ,

但艺术家突然想到要描绘整个场景，于是,

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [welʃ] , [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] [tuː; tə] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] :
with Mr . Welsh , prevailed upon most of the actors to sit for their portraits :
和 先生 . 威尔士语 , 最终获胜 之上 最多 的 这 演员 到 坐 为了 他们的 肖像 :

在威尔士先生的帮助下，他们说服了大多数演员为他们拍摄肖像照:

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['pɑːtiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hɪm'self] .
in addition to these , are introduced portraits of the friends of both parties , including the artist himself .
在 添加 到 这些 , 是 介绍 肖像 的 这 朋友们 的 两个都 各方 , 包括 这 艺术家 他自己 .

除此之外，还介绍了双方朋友的肖像，包括艺术家本人的肖像。

[ðə; ði] [sʌm] ['ʌltɪmətli] [peɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [welʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['gini] ;
The sum ultimately paid by Mr . Welsh was one hundred guineas ;
这 和 最终 有薪酬的 经过 先生 . 威尔士语 曾是 一 百 几内亚 ;

威尔士先生最终支付的金额为一百几尼;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪk] [sʌm] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [krɪb] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrloʊz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [prɪnt] ,
and a like sum was paid by Mr . Cribb , for Harlow's permission to engrave the well - known print ,
和 一个 喜欢 和 曾是 有薪酬的 经过 先生 . 克里布 , 为了 哈洛的 允许 到 雕刻 这 出色地 - 已知 打印 ,

克里布先生也支付了同样数额的款项，以获得哈洛先生的许可，用于雕刻这幅著名的版画。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi]
to which we have already
到 哪个 我们 有 已经

我们已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

[əd'vəːt] .
adverted .
广告 .

广告宣传。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] , [ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv][kɒst][ðə; ði]['ɑ:tɪst]
The panel upon which the picture is painted , is stated to have cost the artist
这 控制板 之上 哪个 这 图片 是 绘 , 是 声明 到 有 成本 这 艺术家
15l .
15l .
15l .

据称，这幅画所用的木板花费了艺术家 15 英镑。

" [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][baɪ] [noʊlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]
" Concerning this picture we find the following notice by Knowles , in his Life of
" 有关 这 图片 我们 寻找 这 下列的 注意 经过 诺尔斯 , 在 他的 生活 的
[fju:'zi:li] .
Fuseli .
富塞利 .

"关于这幅画，我们在诺尔斯所著的《富塞利传》中发现了以下注释。

- [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] , [hi:; hi] (['hɑ:ləʊ]) [əud] ['meni] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə][fju:'zi:li]
' In the performance of this work , he (Harlow) owed many obligations to Fuseli
- 在 这 表现 的 这 工作 , 他 (哈洛) 欠款 许多 义务 到 富塞利
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][rɪ'mɑ:rks] ;
for his critical remarks ;
为了 他的 批判的 评论 ;

在创作这部作品的过程中，哈洛非常感谢富塞利提出的宝贵意见；

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['tʃi:fli] [ɪn] [ded] - ['kʌlərɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,
for , when he first saw the picture , chiefly in dead - colouring , he said ,
为了 , 什么时候 他 第一的 锯 这 图片 , 主要 在 死的 - 染色 , 他 说 ,

因为当他第一次看到这幅画时，画作的颜色几乎完全褪色，他说：

- [ai][du:; də][nɒt] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ,
' I do not disapprove of the general arrangement of your work ,
- 我 做 不是 不赞成 的 这 一般的 安排 的 你的 工作 ,

"我并不反对你作品的总体安排，

[ænd; ənd][ai] [si:] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ;
and I see you will give it a powerful effect of light and shadow ;
和 我 看 你 将要 给 它 一个 强大的 影响 的 光 和 阴影 ;

我看到你会赋予它强烈的明暗效果；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['fɪgəz] , [ɔ:(r)] , [ai]
but you have here a composition of more than twenty figures , or , I
但 你 有 这里 一个 作品 的 更多的 比 二十 数据 , 或者 , 我
[ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)] [seɪ] ,
should rather say ,
应该 相当 说 ,

但这里有一幅由二十多个人物组成的画作，或者，我应该说，

[pɑ:ts] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ʃəʊn] [wʌn][leg][ɔ:(r)] [fʊt] , [wɪtʃ] [meɪks]
parts of figures , because you have not shown one leg or foot , which makes
部分 的 数据 , 因为 你 有 不是 所示 一 腿 或者 脚 , 哪个 制作
[ˌaɪ 'ti:] ['veri] [dɪ'fektɪv] .
it very defective .
它 非常 有缺陷的 .

图形不完整，因为你没有画出一条腿或一只脚，这使得图形有很大的缺陷。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [legz][ænd; ənd] [fi:t] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ,
Now , if you do not know how to draw legs and feet , I will show you ,
现在 , 如果 你 做 不是 知道 如何 到 画 腿 和 脚 , 我 将要 展示 你 ,

如果你不知道怎么画腿和脚，我会教你。

- [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kreɪən] , [hiː; hi] [druː] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] ['weɪnskət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

' and taking up a crayon , he drew two on the wainscot of the room .

- 和 采取 向上 一个 蜡笔 , 他 画 二 在 这 护墙板 的 这 房间 .

他拿起一支蜡笔，在房间的护墙板上画了两个。

['hɑːləʊ] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

Harlow profited by these remarks ; and the next time we saw the picture ,

哈洛 获利 经过 这些 评论 ; 和 这 下一个 时间 我们 锯 这 图片 ,

哈洛从这些评论中获益匪浅；下次我们看到这幅画时，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [graʊnd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

the whole arrangement in the fore - ground was changed .

这 所有的 安排 在 这 前 - 地面 曾是 已更改 .

前景的整体布置都改变了。

[fjuː'ziːli] [ðen] [sed] , - [səʊ] [fɑː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] :

Fuseli then said , ' so far you have done well :

富塞利 然后 说 , - 所以 远的 你 有 完毕 出色地 :

富塞利接着说：“到目前为止，你做得很好:”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bæk] ['fɪgə(r)] ,

but now you have not introduced a back figure ,

但 现在 你 有 不是 介绍 一个 后退 数字 ,

但是现在你还没有引入背面人物形象，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ;

to throw the eye of the spectator into the picture ;

到 扔 这 眼睛 的 这 旁观者 进入 这 图片 ;

将观众的目光吸引到画面中；

- [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [mait] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

' and then pointed out by what means he might improve it in this particular .

- 和 然后 尖 出去 经过 什么 方法 他 可能 提升 它 在 这 特别的 .

然后指出他可以通过哪些方式来改进这一点。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['hɑːləʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] . " [ˌtuː'tuː]

Accordingly , Harlow introduced the two boys who are taking up the cushion . " 2

因此 , 哈洛 介绍 这 二 男孩们 WHO 是 采取 向上 这 软垫 . " 2

于是，哈洛介绍了正在垫垫子上的两个男孩。2

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

" It has been stated that the majority of the actors in the scene sat for their portraits in this picture .

" 它 有 到过 声明 那 这 多数 的 这 演员 在 这 场景 卫星 为了 他们的 肖像 在 这 图片 .

据称，这张照片中的大部分演员都是亲自拍摄肖像照的。

['mɪstə(r)] . ['kembəl] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] , [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [welʃ] ,

Mr . Kemble , however , refused , when asked to do so by Mr . Welsh ,

先生 . 肯布尔 , 然而 , 拒绝 , 什么时候 问 到 做 所以 经过 先生 . 威尔士语 ,

然而，当威尔士先生要求肯布尔先生这样做时，肯布尔先生拒绝了。

['streŋθnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪð] ['emfəsɪs] [prə'feɪn] .

strengthening his refusal with emphasis profane .

强化 他的 拒绝 和 强调 亵渎 .

用粗俗的语气强调他的拒绝。

['hɑːləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,
Harlow was not to be defeated ,
哈洛 曾是 不是 到 是 战败 ,

哈洛不甘示弱，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [druː] ['mɪstə(r)] . [kɛmbəlz] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['bɒksɪz]
and he actually drew Mr . Kemble's portrait in one of the stage - boxes
和 他 实际上 画 先生 . 肯布尔 肖像 在 一 的 这 阶段 - 盒子
[ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] ,
of Covent Garden Theatre ,
的 科文特 花园 剧院 ,

他甚至在科文特花园剧院的一个舞台包厢里画了肯布尔先生的肖像。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
while the great actor was playing his part on the stage .
尽管 这 伟大的 演员 曾是 玩耍 他的 部分 在 这 阶段 .

当这位伟大的演员在舞台上扮演他的角色时。

[ðə; ði] [vek'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kɛmbəlz] ['temprəmənt] ,
The vexation of such a ruse to a man of Mr . Kemble's temperament ,
这 烦恼 的 这样的 一个 诡计 到 一个 男人 的 先生 . 肯布尔 气质 ,

对于肯布尔先生这样性情的人来说，这种诡计着实令人恼火。

[kæn; kən] ['betə(r)] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] ,
can better be imagined than described : how it succeeded ,
能 更好的 是 想象 比 描述 : 如何 它 成功了 ,

与其说是描述，不如说是想象：它是如何成功的，

[mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
must be left to the judgment of the reader .
必须 是 左边 到 这 判断 的 这 读者 .

这应交由读者自行判断。

['ɛgərtən] , [pəʊp] , [ænd; ənd] ['stiːvn] ['kɛmbəl] , [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪvli] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['henri]
Egerton , Pope , and Stephen Kemble , were successively painted for Henry
埃格顿 , 教皇 , 和 史蒂芬 肯布尔 , 是 依次 绘 为了 亨利
[eɪtθ] . , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
VIII . , the artist retaining the latter .
八 . , 这 艺术家 保留 这 后者 .

埃格顿、波普和斯蒂芬·肯布尔先后为亨利八世绘制肖像，其中亨利八世最终选择了肯布尔。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kɛmbəl] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [twaɪs] ['peɪntɪd] : [ðə; ði] [fɜːst] ,
The head of Mr . Charles Kemble was likewise twice painted : the first ,
这 头 的 先生 . 查尔斯 肯布尔 曾是 同样地 两次 绘 : 这 第一的 ,

查尔斯·肯布尔先生的头像也曾被画过两次：第一次是，

[wɪtʃ] [kɒst] ['mɪstə(r)] . [siː] . ['kɛmbəl] ['meni] ['sɪtɪŋz] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
which cost Mr . C . Kemble many sittings , was considered by himself and
哪个 成本 先生 . C . 肯布尔 许多 会议 , 曾是 经过考虑的 经过 他自己 和
['ʌðə(r)z] , ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
others , very successful .
其他的 , 非常 成功的 .

虽然这让 C. Kemble 先生花费了多次时间，但他本人和其他人都认为这是一次非常成功的尝试。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kɛmbəlz] [wɪʃ] [ænd; ənd]
The artist thought otherwise ; and , contrary to Mr . Kemble's wish and
这 艺术家 想法 否则 ; 和 , 相反 到 先生 . 肯布尔 希望 和
[rɪ'mɒnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

这位艺术家却持不同意见；而且，与肯布尔先生的意愿和劝阻相反，

[hi:; hi][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['peɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'pruːvd] [hed] : [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
he one morning painted out the approved head : in a day or two ,
他 一 早晨 绘 出去 这 得到正式认可的 头 : 在 一个 天 或者 二 ,

一天早上，他把批准的头部图案涂掉了：一两天后，

[haʊ'evə(r)] , [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['hɑːləʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [ɪn'kriːst]
however , entirely from recollection , Harlow re - painted the portrait with increased
然而 , 完全 从 回忆 , 哈洛 关于 - 绘 这 肖像 和 增加
[fɪ'deləti] .
fidelity .
忠诚 .

然而，哈洛完全凭借记忆，重新绘制了这幅肖像，而且还原度更高。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] ['nəʊtɪs] , [hæz; həz] [ɪ'rəʊniəsli] ['steɪtɪd] ,
Mr . Cunningham , we may here notice , has erroneously stated ,
先生 . 坎宁安 , 我们 可能 这里 注意 , 有 错误地 声明 ,

我们在此注意到，坎宁安先生的说法有误：

[ðæt] ['hɑːləʊ] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['sidnz] .
that Harlow required but one sitting of Mrs . Siddons .
那 哈洛 必需的 但 一 坐着 的 太太 . 西顿斯 .

哈洛只需要西顿夫人一次治疗。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['æktrəs] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] - ['lɪftɪd] [ɑːm] ['friːkwəntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [həʊld]
the accomplished actress held her up - lifted arm frequently till she could hold
这 完成 演员 握住 她 向上 - 抬起 手臂 频繁地 直到 她 可以 抓住
[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
it raised no longer ,
它 提高 不 更长 ,

这位演技精湛的女演员反复举起手臂，直到再也举不动为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [lɪm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
and the majestic limb was finished from another original .
和 这 雄伟 肢 曾是 完成的 从 其他 原来的 .

而这雄伟的肢体则是由另一个原型改造而成。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] :
" The lights of Love among the Roses are vivid and beautiful :
" 这 灯 的 爱 之中 这 玫瑰 是 生动 和 美丽的 :

“玫瑰丛中的爱情之光绚丽夺目：

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kærəktə(r)] .
the whole composition will be recollected as of a charming character .
这 所有的 作品 将要 是 回忆 作为 的 一个 迷人 特点 .

整首作品将以其迷人的风格而被人们铭记。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [p'ɜːsənz] [ʌn'præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɒn] [glɑːs] , [ɔː(r)] [ɪn] [træns'pærənt]
By the way , persons unpractised in the art of painting on glass , or in transparent
经过 这 方式 , 人 未经训练的 在 这 艺术 的 绘画 在 玻璃 , 或者 在 透明的
[ɪ'næm(ə)l] ,
enamel ,
搪瓷 ,

顺便说一句，那些不擅长在玻璃上或透明珐琅上作画的人，

[hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] .
have but a slender idea of its difficulties .
有 但 一个 苗条 主意 的 它是 困难 .

对其遇到的困难只有粗浅的了解。

[kraʊn] - [glɑːs] [ɪz] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['greɪtə(r)] ['pjʊərəti] .
Crown - glass is preferred for its greater purity .
王冠 - 玻璃 是 首选 为了 它是 更大的 纯度 .

由于其纯度更高，冕牌玻璃更受欢迎。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪln] ,
The artist has not only to paint the picture , but to fire it in a kiln ,
这 艺术家 有 不是 仅有的 到 画 这 图片 , 但 到 火 它 在 一个 窑 ,

艺术家不仅要画画，还要把它放进窑里烧制。

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪ'fekts] ,
with the most scrupulous attention to produce the requisite effects ,
和 这 最多 一丝不苟的 注意力 到 生产 这 必需品 效果 ,

以最严谨的态度，力求达到预期效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [sæd] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
and the uncertainty of this branch of the art is frequently a sad trial of patience .
和 这 不确定 的 这 分支 的 这 艺术 是 频繁地 一个 伤心 审判 的 耐心 .

而这一艺术分支的不确定性，常常是对耐心的残酷考验。

[hens] , [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɔː(r)] [ˌvɪtrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɪz] [ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Hence , the firing or vitrification of the colours is of paramount importance ,
因此 , 这 射击 或者 玻璃化 的 这 颜色 是 的 派拉蒙 重要性 ,

因此，颜料的烧制或玻璃化至关重要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] ['traɪəl] [ɒv; əv] [skɪl] .
and the art thus becomes a two - fold trial of skill .
和 这 艺术 因此 变成 一个 二 - 折叠 审判 的 技能 .

因此，艺术就成为对技能的双重考验。

[ɪts] [kɒst] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪts] ['brɪliənt] [ɪ'fekt] .
Its cost is , however , only consistent with its brilliant effect .
它是 成本 是 , 然而 , 仅有的 持续的 和 它是 杰出的 影响 .

然而，它的价格只有与其卓越的效果相匹配才算合理。

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[tiː] .
TEA .
茶 .

茶。

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['pæmflət] ?
What can we do with this pamphlet ?
什么 能 我们 做 和 这 小册子 ?

我们该如何处理这本小册子？

— ['brɪtɪʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪə(r)] — [kəm'pærətɪv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [treɪd] [wɪð] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['kæntɒn] .
— British Relations with the Chinese Empire — Comparative Statement of the English and American Trade with India and Canton .
— 英国 关系 和 这 中国人 帝国 — 比较 陈述 的 这 英语 和 美国人 贸易 和 印度 和 广州 .

—英国与中华帝国的关系—英国与美国对印度和广州的贸易比较说明。

[wɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [əʊld]['leɪdi] , [ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv] [tiː]
What a book for a tea - drinking old lady , or Dr . Johnson , of tea
什么 一个 书 为了 一个 茶 - 喝 老的 女士 , 或者 博士 . 约翰逊 , 的 茶
- ['lʌvɪŋ] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,
- loving notoriety ,
- 爱 恶名 ,

对于一位爱喝茶的老太太，或者像约翰逊博士这样以爱茶而闻名的人来说，这真是一本绝妙的书。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [kʌps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .
with his thirteen cups to the dozen .
和 他的 十三 杯子 到 这 打 .

他有十三杯，占了十二杯。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði][lɑːst][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['evri]
" The writer has passed the last eleven years of his life in visiting every
" 这 作家 有 通过了 这 最后的 十一 年 的 他的 生活 在 访问 每一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
quarter of the globe ,
四分之一 的 这 地球 ,

“这位作家在过去的十一年里游历了世界各地，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
and the colonial possessions of Great Britain ,
和 这 殖民 财产 的 伟大的 英国 ,

以及大不列颠的殖民地，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'feəz] ,
in order to acquire an intimate knowledge of her commercial affairs ,
在 命令 到 获得 一个 亲密的 知识 的 她 商业的 事务 ,
[fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
for political purposes .
为了 政治的 目的 .

为了获取她商业事务的详细情况，以达到政治目的。

" [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] , [pə'hæps] , [seɪ] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] ['pjʊəli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
" The reader will , perhaps , say this pamphlet is purely political ,
" 这 读者 将要 , 也许 , 说 这 小册子 是 纯粹 政治的 ,

读者或许会说，这本小册子纯粹是政治性的，

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
and what have you to do with it ?
和 什么 有 你 到 做 和 它 ?

那你又能拿它怎么办呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] :
But it is not so :
但 它 是 不是 所以 :

但事实并非如此:

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fækts][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə]
there are facts in these pages which interest every one and come home to
那里 是 事实 在 这些 页面 哪个 兴趣 每一个 一 和 来 家 到
['evri] [mænz] [maʊθ] :
every man's mouth :
每一个 男人的 嘴 :

这些篇章中包含着每个人都感兴趣、每个人都会感同身受的事实:

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk][tʃæf; tʃɑːf] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [fækts][laɪk] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] ,
the political purpose is to us like chaff ; and these facts like grains of wheat ,
这 政治的 目的 是 到 我们 喜欢 糠 ; 和 这些 事实 喜欢 谷物 的 小麦 ,

政治目的对我们来说就像糠秕；而这些事实就像麦粒一样。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] .
so we will even pick a few .
所以 我们 将要 甚至 挑选 一个 很少 .

所以我们还会挑选几个。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [həʊl] ['pæmflət] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] , [æz; əz][tuː; tə] [ɑː'selvz] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] :
Meanwhile , the whole pamphlet must be important to all , as to ourselves parts are interesting :
同时 , 这 所有的 小册子 必须 是 重要的 到 全部 , 作为 到 我们自己 部分 是 有趣的 :

与此同时，整本小册子对所有人来说都很重要，因为我们自己也觉得其中有些部分很有趣：

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [treɪd] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['prɒfɪtəb(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][el] . [es] . [diː] .
it represents the literature of the tea trade , and , best of all , the profitable literature of L . s . d .
它 代表 这 文学 的 这 茶 贸易 , 和 , 最好的 的 全部 , 这 有利可图 文学 的 L . s . d .

它代表了茶叶贸易的文献，而且最重要的是，它代表了LSD的盈利文献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['spɪrɪt] ; ['wɪtnəs] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] :
It is written in a patriotic spirit ; witness this extract from the preface :
它 是 书面 在 一个 爱国 精神 ; 证人 这 提炼 从 这 前言 :

本书饱含爱国情怀；请看序言中的这段摘录：

" [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['juːniən][ɒv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tælənt] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
" To a commercial union of wealth , and a co - operation of talent and patriotism ,
" 到 一个 商业的 联盟 的 财富 , 和 一个 合作 - 手术 的 天赋 和 爱国主义 ,

“为了财富的商业联盟，以及才能和爱国主义的合作，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['westən] [ət'læntɪk][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] ['ɛmpaɪəz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [mæn] ,
a small island in the Western Atlantic is indebted for the acquisition of one of the most splendid empires that ever was subjected to the dominion of man ,
一个 小的 岛 在 这 西 大西洋 是 负债累累 为了 这 获得 的 一 的 这 最多 灿烂 帝国 那 曾经 曾是 受 到 这 统治权 的 男人 ,

西大西洋的一个小岛，却因人类历史上最辉煌的帝国之一的建立而受益匪浅。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ə; eɪ]
also for the rise and progress of an extraordinary commerce with a
还 为了 这 上升 和 进步 的 一个 非凡的 商业 和 一个
['piːp(ə)l] [in'hæbit] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hemɪsfɪə(r)] ,
people inhabiting a distant hemisphere ,
人们 居住 一个 遥远 半球 ,

此外，也因为与居住在遥远半球的人民之间非凡的贸易往来而兴起和发展。

[ænd; ənd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and heretofore shut out from all intercourse with the majority of the
和 此前 关闭 出去 从 全部 交往 和 这 多数 的 这
['hjuːmən] [reɪs] ;
human race ;
人类 种族 ;

此前一直与绝大多数人类隔绝；

— [ə; eɪ] ['kɒmɜːs] ['iːkwəl] [ɪn] [ɪk'stent] [tuː; tə] - , - , 000l .
— a commerce equal in extent to 10 , 000 , 000l .
— 一个 商业 平等的 在 程度 到 - , - , 000l .

—规模相当于 10,000,000 升的商业活动。

['ænjuəli] , [ænd; ənd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['prɒpəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ten] [taɪmz] [ðæt] [sʌm] .
annually , and involving property to the amount of ten times that sum .
每年 , 和 涉及 财产 到 这 数量 的 十 时代 那 和 .

每年涉及的财产金额为该金额的十倍。

" ['aʊə(r)] [fækts] [mʌst; məst] [stænd] ['aɪsəleɪtɪd] ,
" Our facts must stand isolated ,
" 我们的 事实 必须 站立 孤立 ,

"我们的事实必须孤立地看待，

[sɪns] [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
since to weave them into an argument would be altogether foreign to our
自从 到 编织 他们 进入 一个 争论 会 是 共 外国的 到 我们的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

因为将它们编织成论点与我们的目的完全不符。

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] . — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [ə'ləʊn] ['ɪmpɔːt] [tiː] ,
East India Company . — Although the East India Company can alone import tea ,
东方 印度 公司 . — 虽然 这 东方 印度 公司 能 独自的 进口 茶 ,

东印度公司——尽管只有东印度公司才能进口茶叶，

[ðeɪ] ['kænɒt] [tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] [ɒv; əv] [seɪl] ;
they cannot choose their own time of sale ;
他们 不能 选择 他们的 自己的 时间 的 销售 ;

他们无法自行选择销售时间；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] [æt; ət] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [wʌn] ['peni] ([ðeɪ]
they are compelled to put up the tea at an advance of one penny (they
他们 是 被迫 到 放 向上 这 茶 在 一个 进步 的 一 一分钱 (他们
[duː; də] [æt; ət] [wʌn] ['fɑːðɪŋ]) [pə(r)] ['el biː] .
do at one farthing) per lb .
做 在 一 法辛) 每 磅 .

他们被迫以每磅一便士（实际价格为一法分）的价格出售茶叶。

; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [twelv] [mʌnθs] - [stɒk] [ɪn] [hænd] ;
; they are obliged to have twelve months ' stock in hand ;
; 他们 是 有义务 到 有 十二 几个月 - 库存 在 手 ;

他们必须备有十二个月的库存；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [praɪs] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]
and while the tea in America has increased in price and diminished in
和 尽管 这 茶 在 美国 有 增加 在 价格 和 减少 在

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,

虽然美国的茶叶价格上涨，消费量下降，

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [pruːv] !
the very reverse has taken place in England , as official returns prove !
这 非常 撤销 有 已采取 地方 在 英格兰 , 作为 官方的 返回 证明 !

官方统计结果证明，英国的情况恰恰相反！

['tʃaɪnə] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn'taɪəli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
China presents the very remarkable spectacle of a civilization entirely political ,
中国 礼物 这 非常 卓越 奇观 的 一个 文明 完全 政治的 ,

中国展现了一个完全政治化的文明的非凡景象，

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l] [eɪm] [hæz; həz] ['kɒnstəntli] [biːn] [tuː; tə] [drɔː] ['kləuzə(r)] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [ju'naɪt]
whose principal aim has constantly been to draw closer the bonds which unite
谁 主要的 目的 有 不断地 到过 到 画 更近 这 债券 哪个 团结

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] ,
the society it formed ,
这 社会 它 形成 ,

其主要目标始终是加强其所建立的社会之间的联系，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɜːdʒ] , [baɪ] [ɪts] [lɔːz] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and to merge , by its laws , the interest of the individual in that of the
和 到 合并 , 经过 它是 法律 , 这 兴趣 的 这 个人 在 那 的 这

['pʌblɪk] ;
public ;
民众 ;

并通过法律将个人利益与公共利益合并；

[æn; ən] ['empaɪə(r)] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] , ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
an empire possessing an active , skilful , and contented population of 155 ,
一个 帝国 拥有 一个 积极的 , 熟练 , 和 满足 人口 的 - ,

- , - [səʊlz] ,
000 , 000 souls ,
- , - 灵魂 ,

一个拥有1.55亿人口的帝国，这些人口积极进取、技艺精湛且生活安逸。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] [wʌn] , - , - [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ænd; ənd] ,
who are spread over 1 , 372 , 450 square miles of the fairest and ,
WHO 是 传播 超过 1 , - , - 正方形 英里 的 这 最公平 和 ,

它们分布在1,372,450平方英里最美丽、最……的土地上。

['prɒbəbli] , ['ɜːliɪst] [ɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] — [ðæt] [mein'tein] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi]
probably , earliest inhabited region of the globe — that maintains a standing army
大概 , 最早 有人居住的 地区 的 这 地球 — 那 保持 一个 常设 军队

[ɒv; əv] [wʌn] ,
of 1 ,
的 1 ,

可能是地球上最早有人居住的地区——拥有1000人的常备军

- , - [men] , [ænd; ənd] ['leviz] [ə; eɪ] ['revənjuː] [ɒv; əv] ['əʊnli] - , - , 912l .
182 , 000 men , and levies a revenue of only 11 , 649 , 912l .
- , - 男人 , 和 税费 一个 收入 的 仅有的 - , - , 912l .

拥有 182,000 名士兵，但税收仅为 11,649,912 英镑。

['stɜːlɪŋ] — [æn; ən]['empaɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ɪts] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]
sterling — an empire that has preserved the records of its dominion and
英镑 — 一个 帝国 那 有 保存完好 这 记录 的 它是 统治权 和
[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt]
the integrity of its name from a period of three thousand years antecedent
这 正直 的 它是 姓名 从 一个 时期 的 三 千 年 前件
[tuː; tə]['aʊə(r)]['ɪərə] ,
to our era ,
到 我们的 时代 ，

斯特林——一个保存了其统治记录和名称完整性长达三千年之久的帝国，其历史可追溯到我们这个时代之前。

[waɪl] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['mɔnəkiz] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['dwindl]
while the most powerful monarchies of remote or modern ages have dwindled
尽管 这 最多 强大的 君主制 的 偏僻的 或者 现代的 年龄 有 减少
['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,
into nothingness ,
进入 虚无 ，

尽管古代或近代最强大的君主制国家已经消亡殆尽，

[ɔː(r)] [biːn] [bɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [baɪ][ðə; ði] ['swɪftli] [dɪ'strʌktɪv] [gʌlf] [ɒv; əv]
or been borne towards the ocean of eternity , by the swiftly destructive gulf of
或者 到过 出生 向 这 海洋 的 永恒 ，经过 这 迅速地 破坏性的 海湾 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

或者被迅速毁灭性的时间巨浪带向永恒的海洋，

— [æn; ən]['empaɪə(r)] [huːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [mə'tɪəriəli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði]
— an empire whose people have materially contributed to advance the
— 一个 帝国 谁 人们 有 重大 贡献 到 进步 这
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
civilization of Europe and America ,
文明 的 欧洲 和 美国 ，

——一个其人民为欧洲和美洲文明的进步做出实质性贡献的帝国，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] ,
by the discovery of the most useful arts and sciences , such as writing ,
经过 这 发现 的 这 最多 有用 艺术 和 科学 ，这样的 作为 写作 ，

通过发现最有用的技艺和科学，例如文字，

[θriː] [ə'strɒnəmi] , [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] , ['gʌnpaʊdə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [sɪlk] , ['pɔːsəlɪn] , [ðə; ði]
3 astronomy , the mariner's compass , gunpowder , sugar , silk , porcelain , the
3 天文学 ， 这 水手的 罗盘 ， 火药 ， 糖 ，丝绸 ， 瓷 ， 这
['smeltɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['met(ə)lz] ,
smelting and combination of metals ,
冶炼 和 组合 的 金属 ，

3. 天文学、航海罗盘、火药、糖、丝绸、瓷器、金属冶炼和合成

— [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['teritəriz] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ænd; ənd]
— and , in fine , enjoying within its own territories all the necessaries and
— 和 ，在 美好的， 享受 之内 它是自己的 领土 全部 这 必需品 和
[kən'viːnɪənsi] ,
conveniencies ,
便利 ，

——总之，在其领土内享有所有必需品和便利设施。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][laɪf] ; ['stændɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] [ə'sɜːts] ,
and most of the luxuries of life ; standing , as it proudly asserts ,
和 最多 的 这 奢侈品 的 生活 ； 常设 ， 作为 它 自豪地 断言 ，

以及生活中大部分的奢侈品；正如它骄傲地宣称的那样，屹立不倒。

[ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [fɔːr] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['stʌdid] ['pɒləsi]
in no need of intercourse with other countries , 4 which it is its studied policy
在 不 需要 的 交往 和 其他 国家 , 4 哪个 它 是 它是 研究 政策
[tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ,
to prohibit ,
到 禁止 ,

无需与其他国家进行往来，4 而禁止与其他国家进行往来正是其经过深思熟虑的政策。

[faɪv]['əʊpənli][ænd; ənd] ['ærəgəntli] [prəu'kleim][ɪts]['təʊt(ə)l] [,ɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn]
5 openly and arrogantly proclaims its total independence of every nation in
5 公然 和 傲慢地 宣称 它是 全部的 独立 的 每一个 国家 在
[ðə; ði] [wɜːld] !
the world !
这 世界 !

5 公开且傲慢地宣称它完全独立于世界上所有国家！

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] . — [ɪn] - ,
Origin of the Tea Trade of the East India Company . — In 1668 ,
起源 的 这 茶 贸易 的 这 东方 印度 公司 . — 在 - ,

东印度公司茶叶贸易的起源——1668年，

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ['ɔːdəd] " [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['tɪ] " [tuː; tə]
the East India Company ordered " one hundred pounds weight of goode tey " to
这 东方 印度 公司 订购 " 一 百 磅 重量 的 古德 他们 " 到
[biː; bi] [sent] [həʊm] [ɒn][,spekju'leɪʃ(ə)n] .
be sent home on speculation .
是 发送 家 在 推测 .

东印度公司下令将“一百磅重的货物”运回国内进行投机。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [,tʃaɪ'niːz] [hɜːb] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['fɒstə] ;
A taste for the Chinese herb was created and carefully fostered ;
一个 品尝 为了 这 中国人 草本植物 曾是 创建 和 小心 寄养 ;

人们逐渐培养并喜爱上了这种中国草药；

[ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [ʌn'tɪl][,aɪ 'tiː] [naʊ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] -
the invoice was increased from year to year , until it now amounts to 30
这 发票 曾是 增加 从 年 到 年 , 直到 它 现在 金额 到 -
,
,
,

发票金额逐年增加，至今已达30。

- , - [paʊndz] [weɪt] ([,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['djuːti][ɒv; əv] - [pə(r)][sent] ,
000 , 000 pounds weight (notwithstanding the excessive duty of 100 per cent ,
- , - 磅 重量 (虽然 这 过多的 责任 的 - 每 中心 ,

000,000 磅重量（尽管有 100% 的过高关税，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊnərəs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [,kɒmju'teɪʃn] [ækt] , [sɪns] -) , ['jiːldɪŋ]
and the onerous restrictions of the commutation act , since 1784) , yielding
和 这 繁重 限制 的 这 交换 行为 , 自从 -) , 屈服
[æn; ən] ['ænjuəl] ['revənjuː] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] ,
an annual revenue to government ,
一个 年度的 收入 到 政府 ,

以及自 1784 年以来《减刑法》的诸多繁琐限制，导致政府每年收入减少。

[ɒn][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] , - , 000l .
on a luxury of life , of about 3 , 300 , 000l .
在 一个 奢华 的 生活 , 的 关于 3 , - , 000l .

享受奢华生活，大约 3,300,000 升。

['stɜːlɪŋ] , [wɪð] ['skeəsli] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'spens] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ; — [ɪm'plɔɪɪŋ] - ,
sterling , with scarcely any trouble or expense in the collecting ; — employing 35 ,
英镑 , 和 几乎 任何 麻烦 或者 费用 在 这 收集 ; — 雇用 - ,

以英镑结算，收款几乎无需任何麻烦或费用；—雇佣了35名员工，

- [tʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ʃɪpɪŋ] , — [ri'kwaiə] ['ænjuəli] ['nɪəli] [wʌn] , - , 000l .
000 tons of the finest shipping , — requiring annually nearly 1 , 000 , 000l .
- 吨 的 这 最好的 船运 , — 需要 每年 几乎 1 , - , 000l .

000吨最优质的船舶，每年需要近1,000,000升。

['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kɒtn] , ['wʊlən] , [ænd; ənd] ['aɪən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
sterling worth of cotton , woollen , and iron manufactures , and affording
英镑 值得 的 棉布 , 羊毛 , 和 铁 制成品 , 和 负担得起

[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
employment to a numerous class of society ,
就业 到 一个 很多的 班级 的 社会 ,

价值数百万英镑的棉纺织物、毛纺织物和铁制品，并为众多社会阶层提供了就业机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [liːf] [kə'lektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
for the wholesale and retail dealing in a leaf collected on the mountains
为了 这 批发的 和 零售 处理 在 一个 叶子 集 在 这 山脉

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɒntɪnənt] !
of a distant continent !
的 一个 遥远 大陆 !

批发零售采自遥远大陆山脉的树叶！

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['kɒmɜːs] ,
To enable them the better to prosecute this valuable commerce ,
到 使能够 他们 这 更好的 到 起诉 这 有价值的 商业 ,

为了使他们能够更好地开展这项重要的商业活动，

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri]
the East India Company sought and obtained permission to build a factory
这 东方 印度 公司 寻求 和 获得 允许 到 建造 一个 工厂

[æt; ət] ['kæntɒn] ,
at Canton ,
在 广州 ,

东印度公司寻求并获得了在广州建立工厂的许可。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['eɪdʒənts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] — [ə; eɪ]
where their agents were permitted to reside six months in the year — a
在哪里 他们的 代理人 是 允许 到 居住 六 几个月 在 这 年 — 一个

['feɪvə(r)] [spə'sɪfɪkli] [ə'kɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒrənəz] ,
favour specifically accorded as a matter of compassion to foreigners ,
偏爱 具体来说 同意 作为 一个 事情 的 同情 到 外国人 ,

他们的代理人被允许每年居住六个月——这是出于对外国人的同情而特别给予的优待。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [di'bɑː] [ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
who are carefully debarred all intercourse with the interior of the country ;
WHO 是 小心 被禁止 全部 交往 和 这 内部的 的 这 国家 ;

他们被严格禁止与该国内陆地区进行任何往来；

[ə; eɪ] [dred] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
a dread being entertained that the introduction of Europeans to settle in China ,
一个 恐惧 存在 娱乐 那 这 介绍 的 欧洲人 到 定居 在 中国 ,

人们普遍担忧欧洲人会在中国定居。

[wʊd] [liːd] ([ə'kɔːdɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['prɒfəsi]) [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv]
would lead (according also to ancient prophecy) to the total subversion of
会 带领 (根据 还 到 古老的 预言) 到 这 全部的 颠覆 的
[ðə; ði]['empaɪə(r)] .
the empire .
这 帝国 .

（根据古代预言）这将导致帝国的彻底颠覆。

['ʌðə(r)] [brʌntʃ] [ɒv; əv] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [tiː] .
Other brunches of trade were subsequently added to that of tea .
其他 早午餐 的 贸易 是 随后 额外 到 那 的 茶 .

随后，茶叶贸易之外又增加了其他贸易种类。

[ɪn] - , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['əʊpiəm][sɪks][frɒm; frəm]
In 1773 , the East India Company made a small adventure of opium 6 from
在 - , 这 东方 印度 公司 制成 一个 小的 冒险 的 鸦片 6 从
[ˌbeŋ'gɔːl][tuː; tə]['kæntɒn] ;
Bengal to Canton ;
孟加拉 到 广州 ;

1773年，东印度公司进行了一次小规模的鸦片走私活动，从孟加拉运往广州。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊpiəm] [ɪn'kriːst] [æz; əz]['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz]
and the consumption of opium increased as rapidly among the Chinese as
和 这 消耗 的 鸦片 增加 作为 快速 之中 这 中国人 作为
[tiː] [dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
tea did among the English ,
茶 做过 之中 这 英语 ,

鸦片在中国的消费增长速度与茶叶在英国的消费增长速度一样快。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [jiːldz] ([ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['kɒntrəbænd] [treɪd]) - , - , - ['spæniʃ] [d'ɒləz]
until it now yields (although a contraband trade) 14 , 000 , 000 Spanish dollars
直到 它 现在 产量 (虽然 一个 违禁品 贸易) - , - , - 西班牙语 美元
['ænjuəli] ,
annually ,
每年 ,

直到现在，它每年（尽管是走私贸易）能带来 1400 万西班牙元的收入。

['sɛvən][ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ] ['revənjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][wʌn] , - , 000l .
7 and pays a revenue to the Indian Government of 1 , 800 , 000l .
7 和 支付 一个 收入 到 这 印度 政府 的 1 , - , 000l .

7 并向印度政府缴纳 1,800,0001 的收入。

['stɜːlɪŋ] .
sterling .
英镑 .

英镑。

[rɔː] ['kɒtn] [fɔːmz] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'stensɪv] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][tuː; tə]['tʃaɪnə] ;
Raw cotton forms another extensive article of export to China ;
生的 棉布 表格 其他 广泛的 文章 的 出口 到 中国 ;

原棉是出口到中国的另一大宗商品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [les] ['prɒfɪtəb(ə)l] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ðæn; ðən] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət]
it is in general a less profitable remittance than bills of exchange , but
它 是 在 一般的 一个 较少的 有利可图 汇款 比 账单 的 交换 , 但
[ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɪz]
the exportation is
这 出口 是

一般来说，汇款的利润不如汇票，但出口却有利可图。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['teritəriz] .
encouraged for the benefit of the Indian territories .
鼓励 为了 这 益处 的 这 印度 领土 .

鼓励这样做是为了印度领土的利益。

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]
Character of the Chinese . — The Chinese are a haughty and independent
特点 的 这 中国人 . — 这 中国人 是 一个 傲慢 和 独立的
[reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
race of people ,
种族 的 人们 ,

中国人的性格——中国人是一个骄傲而独立的民族。

[huːz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɒləsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
whose commercial policy it is to prohibit , as much as possible ,
谁 商业的 政策 它 是 到 禁止 , 作为 很多 作为 可能的 ,

其商业政策是尽可能地禁止

['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [eit] [ænd; ənd] ['bʊliən] ; [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn]
every species of manufactures 8 and bullion ; and encourage the importation
每一个 物种 的 制成品 8 和 金条 ; 和 鼓励 这 输入
[ɒv; əv] [fuːd] ,
of food ,
的 食物 ,

各种制成品和金银条块；并鼓励进口食品，

[ænd; ənd] [rɔː] [prə'djuːs] ; ['həʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ˌjʊərə'piːənz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]
and raw produce ; holding themselves aloof from Europeans , and particularly
和 生的 生产 ; 保持 他们自己 超然 从 欧洲人 , 和 特别
['dʒeləs] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
jealous of Great Britain ,
嫉妒的 的 伟大的 英国 ,

以及生鲜农产品；他们与欧洲人保持距离，尤其对英国抱有敌意。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)] ; [ɪg'zæktɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]
on account of the proximity of her Indian empire ; exacting upwards of
在 帐户 的 这 邻近 的 她 印度 帝国 ; 严格 向上 的
[wʌn] , 000l .
1 , 000l .
1 , 000l .

由于其印度帝国的地理位置接近；征收超过 1,000 英镑。

[ɪn] [fiːz] [ænd; ənd] [pɔːt] [djuːz] [naɪn] [ɒn] [iːtʃ] ['fɒrən] ['ves(ə)l] [ðæt] ['entəz] ['kæntɒn] ,
in fees and port dues 9 on each foreign vessel that enters Canton ,
在 费用 和 港口 会费 9 在 每个 外国的 血管 那 进入 广州 ,

对每艘进入广州的外国船舶征收9项费用和港口税，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ,
the only harbour to which they are admitted ,
这 仅有的 港口 到 哪个 他们 是 承认 ,

他们唯一被允许进入的港口，

- [ɪm'pəʊzɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [siː] [ænd; ənd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ]
10 imposing severe sea and inland customs and regulations regarding
- 气势磅礴 严重 海 和 内陆 海关 和 法规 关于

['wʊlən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
woollen and other manufactures ,
羊毛 和 其他 制成品 ,

10 对羊毛制品和其他制品实施严格的海陆海关和法规，

[ɪn'taɪəli] ['ɪntədɪkt] [sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ɔːl] [baɪ] ['sʌfrəns] ,
entirely interdicting some branches of trade , and permitting all by sufferance ,
完全 禁止 一些 分支 的 贸易 , 和 允许 全部 经过 忍耐 ,

完全禁止某些贸易部门，并默许其余部门的贸易。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] , [ɔː(r)] [baɪ] [raɪt] .
or as a matter of favour rather than from necessity , or by right .
或者 作为 一个 事情 的 偏爱 相当 比 从 必要性 , 或者 经过 正确的 .

或者说是出于恩惠而不是出于必要或权利。

[tiː] [ɪn] ['aɪələnd] . — [ɪn] ['aɪələnd] , [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wɒz; wəz] [wʌn]
Tea in Ireland . — In Ireland , the consumption of tea in the year 1828 , was 1
茶 在 爱尔兰 . — 在 爱尔兰 , 这 消耗 的 茶 在 这 年 - , 曾是 1

, - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
, 300 , 000 lbs .
, - , - 磅 .

爱尔兰的茶叶——1828 年，爱尔兰的茶叶消费量为 1,300,000 磅。

[les] [ðæn; ðən] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [hæz; həz] ['ræpɪdli]
less than in 1827 ; and although the population of Ireland has rapidly
较少的 比 在 - ; 和 虽然 这 人口 的 爱尔兰 有 快速

[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ,

比1827年少；尽管爱尔兰人口迅速增长，

[ɪn'diːd] , ['nɪəli] ['dʌbld] [ɪt'self] , [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
indeed , nearly doubled itself , since the commencement of the present century ,
的确 , 几乎 双倍 本身 , 自从 这 开始 的 这 展示 世纪 ,

事实上，自本世纪初以来，其规模几乎翻了一番。

[jet] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tiː] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
yet the quantity of tea imported into that country is 400 , 000 lbs .
然而 这 数量 的 茶 进口 进入 那 国家 是 - , - 磅 .

然而，该国茶叶进口量为 40 万磅。

[les] [ɪn] - , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] - !
less in 1828 , than it was in 1800 !
较少的 在 - , 比 它 曾是 在 - !

1828 年比 1800 年少！

[tiː] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] . - -
Tea in America and England . - -
茶 在 美国 和 英格兰 . - -

美国和英国的茶。

[ə'merɪkən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] .
American consumption of tea .
美国人 消耗 的 茶 .

美国人的茶叶消费量。

- - - [faɪv] , - , - ['ɛl'biː'ɛs] . - - - [faɪv] , - , -
1819 - - 5 , 480 , 884 lbs . 1827 - - 5 , 372 , 956
- - - 5 , - , - 磅 . - - - 5 , - , -

1819年——5,480,884磅；1827年——5,372,956磅

[dɪ'kriːs] !
Decrease !
减少 !

减少！

- , - ['ɛl'biː'ɛs] .
107 , 828 lbs .
- , - 磅 .

107,828磅。

['brɪtɪʃ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] .
British consumption of tea .
英国 消耗 的 茶 .

英国人饮茶量。

- - - - , - , - ['ɛl'biː'ɛs] . - - - - , - , -
1819 - - 24 , 093 , 619 lbs . 1827 - - 27 , 841 , 284
- - - - , - , - 磅 . - - - - , - , -

1819年——24,093,619磅；1827年——27,841,284磅

[ɪn'kriːs] [θriː] , - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
Increase 3 , 747 , 665 lbs .
增加 3 , - , - 磅 .

增加 3,747,665 磅。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] . - -
Consumption of Sugar . - -
消耗 的 糖 . - -

糖的摄入量。

[ɪn] [frɑːns] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ænjuəli] [faɪv]['ɛl'biː'ɛs] .
In France each individual , annually 5 lbs .
在 法国 每个 个人 , 每年 5 磅 .

在法国，每个人每年减重 5 磅。

[hæmbɝg] [duː; də] .
Hamburgh do .
汉堡 做 .

汉堡也行。

[duː; də] . -
do . 10
做 . -

做.10

['dʒɜːməni] [duː; də] .
Germany do .
德国 做 .

德国人确实如此。

[θruː'aʊt] [sɪks]
throughout 6
自始至终 6

贯穿6

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [duː; də] .
United States do .
团结的 各州 做 .

美国确实如此。

[duː; də] . [eit]
do . 8
做 . 8

做.8

['aɪələnd][duː; də] .
Ireland do .
爱尔兰 做 .

爱尔兰确实如此。

[duː; də] . [θriː]
do . 3
做 . 3

做.3

[greɪt] ['brɪt(ə)n][duː; də] .
Great Britain do .
伟大的 英国 做 .

英国确实如此。

[duː; də] . -
do . 14
做 . -

做.14

[ˌfɔː'tiːn] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][pə(r)] ['ænəm] ,
Fourteen pounds of sugar per annum ,
十四 磅 的 糖 每 年 ,

每年十四磅糖，

[wɪl] [ə'fɔːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən] [aʊns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
will afford but little more than half an ounce a day to each individual ;
将要 买得起 但 小的 更多的 比 一半 一个 盎司 一个 天 到 每个 个人 ;

每人每天只能分到略多于半盎司；

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [wɪl] [kən'sjuːm] ,
a quantity , which it is well known the youngest child will consume ,
一个 数量 , 哪个 它 是 出色地 已知 这 最小的 孩子 将要 消耗 ,

这是众所周知最小的孩子也能吃完的量。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪz]
and yet a large portion of the sugar entered for home consumption , is
和 然而 一个 大的 部分 的 这 糖 进入 为了 家 消耗 , 是
[juːst] [ɪn] ['bruːəriːz] ,
used in breweries ,
用过的 在 啤酒厂 ,

然而，供家庭消费的糖中有很大一部分被用于酿酒厂。

[ænd; ənd] [dis'tiləriz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['daʊtf(ə)l] ,
and distilleries , so that it is even doubtful ,
和 酿酒厂 , 所以 那 它 是 甚至 疑 ,

还有酿酒厂，以至于这一点甚至令人怀疑。

['weðə(r)] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][də'rekt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ;
whether the personal direct consumption of tea or sugar be the greatest ;
无论 这 个人的 直接的 消耗 的 茶 或者 糖 是 这 最 ;

个人直接消费茶叶或糖的量是否最大；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][ɪn] ['evri]
notwithstanding the latter may be had in such great abundance and in every
虽然 这 后者 可能 是 有 在 这样的 伟大的 丰富 和 在 每一个
['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['trɒpɪks] .
country within the tropics .
国家 之内 这 热带 .

尽管后者在热带地区的每个国家都非常丰富。

[praɪs] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn] ['tʃaɪnə] . — [bəʊ'hiː] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['tʃaɪnə] [æt; ət] [les]
Price of Tea in China . — Bohea , which cannot be purchased in China at less
价格 的 茶 在 中国 . — 波希亚 , 哪个 不能 是 购买 在 中国 在 较少的
[ðæn; ðən] [eɪt] - [pens] [hɑːf] - ['peni] ,
than eight - pence half - penny ,
比 八 - 便士 一半 - 一分钱 ,

中国茶叶的价格——武夷茶，在中国最低也要八便士半才能买到。

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['æntwɜːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛvən] - [θriː] / 4d . ; [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] - [wʌn]
may be obtained at Antwerp for 7 - 3 / 4d . ; in France for 6 - 1
可能 是 获得 在 安特卫普 为了 7 - 3 / 4d . ; 在 法国 为了 6 - 1
/ 2d . ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['hæmbɜːg] [fɔː(r); fə(r)] 5d . !
/ 2d . ; and at Hamburg for 5d . !
/ 2d . ; 和 在 汉堡 为了 5d . !

在安特卫普可以花 7-3/4 便士买到；在法国可以花 6-1/2 便士买到；在汉堡可以花 5 便士买到！

['kɒŋguː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæntɒn] [praɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] 11d .
Congou , of which the Canton price is from 11d .
刚果 , 的 哪个 这 广州 价格 是 从 11d .

工鸡，其中广州价格为 11 便士起。

[tuː; tə] 1s .
to 1s .
到 1s .

至 1 秒。

[pə(r)] ['el biː] . , [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [frɑːns] [æt; ət] - - [wʌn] / 2d . , [ænd; ənd] [æt; ət] ['hæmbɜːg]
per lb . , may be bought in France at 10 - 1 / 2d . , and at Hamburg
每 磅 . , 可能 是 买 在 法国 在 - - 1 / 2d . , 和 在 汉堡
[frɒm; frəm] [eit] - [wʌn] / 4d . [tuː; tə] - - [wʌn] / 4d . !
from 8 - 1 / 4d . to 10 - 1 / 4d . !
从 8 - 1 / 4d . 到 - - 1 / 4d . !

每磅，在法国可以买到 10.5 便士，在汉堡可以买到 8.25 便士到 10.25 便士！

['kæntɒn] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪsən] , 1s .
Canton price for Hyson , 1s .
广州 价格 为了 海森 , 1s .

海森（Hyson）的广州价格，1 先令。

[naɪn] - [θriː] / 4d . ; [frentʃ] [praɪs] 1s .
9 - 3 / 4d . ; French price 1s .
9 - 3 / 4d . ; 法语 价格 1s .

9-3/4便士；法国价格1先令。

[eit] - [wʌn] / 2d .
8 - 1 / 2d .
8 - 1 / 2d .

8-1/2d。

[jʌŋ] ['haɪsən] [kɒsts] [ɪn] ['kæntɒn] [ə'baʊt] 1s .
Young Hyson costs in Canton about 1s .
年轻的 海森 成本 在 广州 关于 1s .

Young Hyson 在广州的售价约为 1 先令。

[eit] - [wʌn] / 2d . [pə(r)] ['el biː] . , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [hɑːf] [ðæt] [sʌm] [æt; ət] ['hæmbɜːg] ! !
8 - 1 / 2d . per lb . , and only one half that sum at Hamburg ! !
8 - 1 / 2d . 每 磅 . , 和 仅有的 一 一半 那 和 在 汉堡 ! !

每磅8.5便士，而汉堡的价格只有这个数额的一半！

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [sel] ['twæŋkei] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] 11d .
The Chinese cannot afford to sell Twankay at less than 11d .
这 中国人 不能 买得起 到 卖 特旺凯 在 较少的 比 11d .

中国人无法承受以低于 11 便士的价格出售 Twankay。

[pə(r)]['el biː] .
per lb .
每 磅 .

每磅

; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['hæmbɜːg] [tuː; tə] [drɪŋk]
; but the American speculators enable the good people of Hamburg to drink
; 但 这 美国人 投机者 使能够 这 好的 人们 的 汉堡 到 喝
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sev(ə)n] - [pens] ['fɑːðɪŋ] !
it at seven - pence farthing !
它 在 七 - 便士 法辛 !

但美国的投机者却让汉堡的好市民们能以七便士的价格喝到它！

['suːʃɒŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti] [tiː] , [selz] [æt; ət] ['hæmbɜːg] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [pens] [pə(r)]['el biː] . ,
Souchong , a good quality tea , sells at Hamburg for five - pence per lb . ,
小虫 , 一个 好的 质量 茶 , 出售 在 汉堡 为了 五 - 便士 每 磅 . ,

优质小种茶在汉堡的售价为每磅五便士。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪlɪst] [bəʊ'hiː] [kɒsts] [ɪn][ðə; ði] ['hæmbɜːg] ['mɑːkɪt] ,
which is the same price as the vilest Bohea costs in the Hamburg market ,
哪个 是 这 相同的 价格 作为 这 最卑鄙的 波希亚 成本 在 这 汉堡 市场 ,

这和汉堡市场上最劣质的波希米亚奶酪的价格一样。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [bəʊ'hiː] [ɪn]['kæntɒn] .
and is only one - half the price of Bohea in Canton .
和 是 仅有的 一 - 一半 这 价格 的 波希亚 在 广州 .

而且价格只有广州宝佳的一半。

[kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [tiː] . — [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kɒŋguː] [fɔː(r); fə(r)]
Cost of a pound of Seven Shilling Tea . — Take a pound of Congou for
成本 的 一个 磅 的 七 先令 茶 . — 拿 一个 磅 的 刚果 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

一磅七先令茶叶的价格是多少？——以一磅刚果茶为例，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɪlz] , [ə; eɪ] [tiː] ['brəʊkə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs]
according to the evidence of Mr . Mills , a tea broker , before the House
根据 到 这 证据 的 先生 . 米尔斯 , 一个 茶 经纪人 , 前 这 房子
[ɒv; əv] [lɔːdz] :
of Lords :
的 领主 :

根据茶叶经纪人米尔斯先生在英国上议院提供的证词：

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['kɒŋguː] ,
One pound of good Congou ,
一 磅 的 好的 刚果 ,

一磅上等刚果，

[pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]
put up at the East India
放 向上 在 这 东方 印度

东印度公司

['kʌmpəniz] ['seɪlz] [æt; ət] - [wʌn][eit]
Company's sales at - 1 8
公司的 销售量 在 - 1 8

公司销售额在 --------------- 1 8

['baɪəz] ['pɜːpəsli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Buyers purposely and for
买家 故意 和 为了

买家有意且为了

[ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] - - - - - - [naɪn]
their own advantage raise it - - - - - - 0 9
他们的 自己的 优势 增加 它 - - - - - - 9

他们自己的优势提高了它----- 0 9

['pɜːtʃəsɪŋ] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['brəʊkəz] - - - [ˌtuː'tuː][faɪv]
Purchasing price by the Brokers - - - 2 5
购买 价格 经过 这 经纪人 - - - 2 5

经纪人购买价格 --- 2 5

['djuːti] ['levid] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] - - - - - - - - - - - - - - - - - [ˌtuː'tuː][faɪv]
Duty levied by the Crown - - - - - - - - - - - - - - - - - 2 5
责任 征收 经过 这 王冠 - - - - - - - - - - - - - - - - - 2 5

王室征收的税款 ---------------- 2 5

['riːˌteɪlərz] ['prɒfɪt] , ['brəʊkərɪdʒ] , & [siː] . - - - - - - - - - [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]
Retailer's profit , brokerage , & c . - - - - - - - - - 2 2
零售商的 利润 , 经纪 , & c . - - - - - - - - - 2 2

零售商利润、经纪费等 -------- 2 2

[ʃɒp] [praɪs] ['sɛvən] -
Shop price 7 0
店铺 价格 7 -

商店价格 7 0

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
Thus it will be seen ,
因此 它 将要 是 已见 ,

由此可见，

[ðə; ði] [tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kən'sjuːmə(r)][æt; ət] 1s .
the tea that the Company offers for sale to the consumer at 1s .
这 茶 那 这 公司 优惠 为了 销售 到 这 消费者 在 1s .

公司以 1 先令的价格向消费者出售茶叶。

8d . , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [seɪ] 2s . , [ɪz] [ɪn'hɑːnst] [tuː; tə] 7s .
8d . , or at the utmost say 2s . , is enhanced to 7s .
8d . , 或者 在 这 极致 说 2s . , 是 增强型 到 7s .

8d，或者最多说 2 先令，提高到 7 先令。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkərz] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
before it finds its way to the drinker's breakfast table .
前 它 发现 它是 方式 到 这 饮酒者的 早餐 桌子 .

在它最终出现在饮酒者的早餐桌上之前。

['kɒfi] - [ʃɒps] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][θriː] , - ['kɒfi] [ʃɒps] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli]
Coffee - Shops . — There are 3 , 000 coffee shops in London , in which are daily
咖啡 - 商店 . — 那里 是 3 , - 咖啡 商店 在 伦敦 , 在 哪个 是 日常的
[kən'sjuːmd] [ˌtuː'tuː] ,
consumed 2 ,
消耗 2 ,

咖啡店——伦敦有3000家咖啡店，每天消费20 ...

- ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] - , - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] ['kɒfi] .
000 lbs . of tea and 15 , 000 lbs . of coffee .
- 磅 . 的 茶 和 - , - 磅 . 的 咖啡 .

1000磅茶叶和15000磅咖啡。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn] [ðiːz] [i'stæbliʃmənt] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The consumption of coffee in these establishments has increased as follows : —
这 消耗 的 咖啡 在 这些 机构 有 增加 作为 跟随 : —
[ɪn] - , [wʌn] , - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
In 1829 , 1 , 978 , 600 lbs .
在 - , 1 , - , - 磅 .

这些场所的咖啡消费量增长如下：—1829 年，1,978,600 磅。

[ɪn] - , [ˌtuː'tuː] , - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
In 1830 , 2 , 251 , 300 lbs .
在 - , 2 , - , - 磅 .

1830年，2,251,300磅。

[ɪn] - , [ˌtuː'tuː] , - , - .
In 1831 , 2 , 899 , 870 .
在 - , 2 , - , - .

1831年，2，899，870。

[ɒv; əv] [tiː] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [hæz; həz]['əʊnli] [biːn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [pɪərɪədz] , - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
Of tea the increase has only been , during the same periods , 239 , 700 lbs .
的 茶 这 增加 有 仅有的 到过 , 期间 这 相同的 时期 , - , - 磅 .
— - ,
— 249 ,
— - ,

同期茶叶产量仅增长了239,700磅—249,

- ['ɛl'biː'ɛs] . — - , - ['ɛl'biː'ɛs] .
400 lbs . — 263 , 000 lbs .
- 磅 . — - , - 磅 .

400磅—263,000磅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[fɒks] - ['hʌntɪŋ] .
FOX - HUNTING .
狐狸 - 打猎 .

猎狐。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] , [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [kʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] "
The following are the items of expenses , laid down by Colonel Cooke , in his "
这 下列的 是 这 项目 的 开支 , 铺设 向下 经过 上校 库克 , 在 他的 "
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][fɒks] - ['hʌntɪŋ] ,
Observations on Fox - hunting ,
观察 在 狐狸 - 打猎 ,

以下是库克上校在其著作《关于猎狐的观察》中列出的各项开支：

" ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] .
" published a few years since .
" 已发布 一个 很少 年 自从 .

“出版于几年前。”

[ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [sə'pəuz] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [taɪmz] - [ə; eɪ] - [wiːk] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
The calculation supposes a four - times - a - week country ; but it is generally
这 计算 假设 一个 四 - 时代 - 一个 - 星期 国家 ; 但 它 是 一般来说
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɑːk] ;
below the mark ;
以下 这 标记 ;

该计算假设一个国家每周饮酒四次；但通常低于实际值；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hɑːf] : —
we should say , at least one - half : —
我们 应该 说 , 在 至少 一 - 一半 : —

我们应该说，至少有一半：——

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈhɔːsɪz] £700
Fourteen horses £700
十四 马匹 £700

十四匹马..............................700英镑

[haʊndz] - [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [ˈkʌplz] . . . . -
Hounds ' food , for fifty couples 275
猎犬 - 食物 , 为了 五十 情侣 . . . . -

五十对夫妇的猎犬饲料................275

[ˈfaɪərɪŋ] . . . . -
Firing 50
射击 . . . . -

开火...50

[ˈtæksɪz] . . . . -
Taxes 120
税收 . . . . -

税款...120

[tuː] [ˈhwipə] - [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈfiːdə(r)] . . . . -
Two whippers - in , and feeder 210
二 鞭子 - 在 , 和 喂料器 . . . . -

两个割草机和一个喂食器....................210

[ɜːθ] [ˈstɒpɪŋ] . . . . -
Earth stopping 80
地球 停止 . . . . -

地球停止...................................80

[ˈsædləri] . . . . -
Saddlery 100
马具 . . . . -

马具........................100

[ˈfærɪəri] , [ˈʃuːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] . . . . -
Farriery , shoeing , and medicine 100
蹄铁匠 , 钉掌 , 和 药品 . . . . -

马蹄铁术、钉蹄和医药................100

[jʌŋ] [haʊndz] [ˈpɜːrtʃəst] , [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] [æt; ət] [wɔːks] . . . . . -
Young hounds purchased , and expenses at walks 100
年轻的 猎犬 购买 , 和 开支 在 散步 . . . . . -

购买幼犬及遛狗费用......100

[ˈkæʒuəltiz] . . . . -
Casualties 200
伤亡 . . . . -

伤亡人数.................................... 200

[ˈhʌntsmənz] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] . . . . 300£2235
Huntsman's wages and his horses . . . . 300£2235
猎人的 工资 和 他的 马匹 . . . . 300£2235

猎人的工资和他的马匹................300英镑2235英镑

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈkʌntriz] [ˈveəri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪkˈspens] [frɒm; frəm][ˈləʊk(ə)l] [ˈsɜːkəmstəns] ;
Of course , countries vary much in expense from local circumstance ;
的 课程 , 国家 各不相同 很多 在 费用 从 当地的 环境 ;

当然，各国因当地情况不同，费用差异很大；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [k'ɛnəlz] , [haʊndz] ['sliːpɪŋ] [aʊt] , & [siː] . & [siː]
such as the necessity for change of kennels , hounds sleeping out , & c . & c
这样的 作为 这 必要性 为了 改变 的 犬舍 , 猎犬 睡眠 出去 , & c . & c
.
:
.

例如需要更换犬舍、让猎犬在户外睡觉等等。

[ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['hɒləʊ] ['kʌntriz] , ['kɒnsɪkwəntli] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ɜːθ] ,
In those which are called hollow countries , consequently abounding in earths ,
在 那些 哪个 是 称为 空洞的 国家 , 最后 丰富 在 地球 ,

在那些被称为空心国的地区，由于地壳丰富，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɜːθ] - ['stɒpɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] 200l .
the expense of earth - stopping often amounts to 200l .
这 费用 的 地球 - 停止 经常 金额 到 200l .

土方封堵的费用通常为 200 升。

[pə(r)] ['ænəm] , [ænd; ənd][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .
per annum , and Northamptonshire is of this class .
每 年 , 和 北安普敦郡 是 的 这 班级 .

每年，北安普敦郡就属于这一类。

[ɪn]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔksiz][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [stʌb] - [bred] ([bred] [ə'bʌv] [graʊnd]) ,
In others , a great part of the foxes are what is termed stub - bred (bred above ground) ,
在 其他的 , 一个 伟大的 部分 的 这 狐狸 是 什么 是 称为 存根 - 繁殖 (繁殖 多于 地面) ,

在其他地区，很大一部分狐狸是所谓的"地上繁殖"的（在地面上繁殖的）。

[wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪtəm] . — ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
which circumstance reduces the amount of this item . — Quarterly Review .
哪个 环境 减少 这 数量 的 这 物品 . — 季刊 审查 .

哪些情况会减少该项目的数量？——季度评论。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

['kjʊəriəs] ['epɪtɑːf] . — [ɪn] ['nɪkəlzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lestəʃə(r)] , [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtɑːf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [θi'ɔfiləs] [keɪv] ,
Curious Epitaph . — In Nichols's History of Leicestershire , is inserted the following epitaph , to the memory of Theophilus Cave ,
好奇的 墓志铭 . — 在 尼科尔斯 历史 的 莱斯特郡 , 是 插入 这 下列的 墓志铭 , 到 这 记忆 的 狄奥菲勒斯 洞穴 ,

奇特的墓志铭——在尼科尔斯的《莱斯特郡历史》中，插入了以下墓志铭，以纪念西奥菲勒斯·凯夫：

[huː] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['bærəʊ] [ɒn][sɔː(r)] :
who was buried in the chancel of the church of Barrow on Soar :
WHO 曾是 埋葬 在 这 圣坛 的 这 教会 的 巴罗 在 翱翔 :

葬于巴罗昂索尔教堂圣坛的那位：

" [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [greɪv] [ðeə(r)][laɪz][ə; eɪ] [keɪv] ;
" Here in this Grave there lies a Cave ;
" 这里 在 这 严重 那里 谎言 一个 洞穴 ;

"这座坟墓里有一个洞穴；

[wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [keɪv] [ə; eɪ] [greɪv] ;
We call a Cave a Grave ;
我们 称呼 一个 洞穴 一个 严重 ;

我们把山洞称为坟墓；

[ɪf] [keɪv] [biː; bi] [greɪv] , [ænd; ənd] [greɪv] [biː; bi] [keɪv] ,
If Cave be Grave , and Grave be Cave ,
如果 洞穴 是 严重 , 和 严重 是 洞穴 ,

如果洞穴是坟墓，坟墓又是洞穴，

[ðen] ['riːdə(r)] , [dʒʌdʒ] , [ai] [kreɪv] ,
Then reader , judge , I crave ,
然后 读者 , 法官 , 我 渴望 ,

那么，读者、法官，我渴望，

['weðə(r)] [dʌθ] [keɪv] [hɪə(r)] [laɪ] [ɪn] [greɪv] ,
Whether doth Cave here lye in Grave ,
无论 确实 洞穴 这里 碱液 在 严重 ,

洞穴是否在此处沉睡?

[ɔː(r)] [greɪv] [hɪə(r)] [laɪ] [ɪn] [keɪv] :
Or Grave here lye in Cave :
或者 严重 这里 碱液 在 洞穴 :

或者，坟墓就在这里，位于洞穴中:

[ɪf] [greɪv] [ɪn] [keɪv] [hɪə(r)] - [laɪ] ,
If Grave in Cave here bury'd lye ,
如果 严重 在 洞穴 这里 - 碱液 ,

如果这里的洞穴里埋葬着尸体，

[ðen] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
Then Grave , where is thy victory ?
然后 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

那么，格雷夫，你的胜利在哪里?

[gəʊi] , ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [hɪə(r)] [laɪ] [ə; eɪ] [keɪv]
Goe , reader , and report here lyes a Cave
戈 , 读者 , 和 报告 这里 碱液 一个 洞穴

读者，请前往此处，报告此处有一个洞穴

[huː] ['kɒŋkəz] [deθ] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪv] .
Who conquers death , and buryes his own Cave .
WHO 征服者 死亡 , 和 - 他的 自己的 洞穴 .

谁能战胜死亡，并埋葬自己的洞穴。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

[i'kwɒləti] . — [ɔːl] [men] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['wɒnts] ;
Equality . — All men would necessarily have been equal , had they been without wants ;
平等 . — 全部 男人 会 一定 有 到过 平等的 , 有 他们 到过 没有 想要 ;

平等——如果人人没有匮乏，那么所有人必然都是平等的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][wʌn][mæn][ɪn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :
it is the misery attached to our species , which places one man in subjection to another :
它 是 这 苦难 随附的 到 我们的 物种 , 哪个 地方 一 男人 在 隶属 到 其他 :

正是我们人类自身的不幸，使得人与人之间处于一种臣服关系:

[ˌɪnɪˈkwɒləti] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɡriːvəns] , [bʌt; bət] [dɪˈpendəns] .

Inequality is not the real grievance , but dependence .

不等式 是 不是 这 真实的 不满 , 但 依赖性 .

真正的问题不在于不平等，而在于依赖。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,

It is of little consequence for one man to be called his highness ,

它 是 的 小的 结果 为了 一 男人 到 是 称为 他的 高度 ,

一个人被称为"殿下"并没有什么特别的意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːvənt]
and another his holiness ; but it is hard for one to be the servant
和 其他 他的 圣洁 ; 但 它 是 难的 为了 一 到 是 这 仆人
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . — [vɒl'teə] .
of another . — Voltaire .
的 其他 . — 伏尔泰 .

另一个人是他的圣职；但一个人很难成为另一个人的仆人。——伏尔泰

[ðə; ði] ['feɪməs] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ʃəʊd] [mɔː(r)] ['klevənəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The famous Duke of Cumberland showed more cleverness as a boy ,
这 著名的 公爵 的 坎伯兰 显示 更多的 聪明才智 作为 一个 男生 ,

著名的坎伯兰公爵从小就展现出过人的聪颖才智。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
than he ever did as a general .
比 他 曾经 做过 作为 一个 一般的 .

比他担任将军时所做的还要多。

['hævɪŋ] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]
Having displeased his mother one day , she sent him to his chamber , and
拥有 不高兴 他的 母亲 一 天 , 她 发送 他 到 他的 房间 , 和
[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'gen] ,
when he appeared again ,
什么时候 他 出现 再次 ,

有一天，他惹母亲不高兴，母亲把他赶回房间。当他再次出现时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .
she asked him what he had been doing .
她 问 他 什么 他 有 到过 正在做 .

她问他一直在做什么。

" ['riːdɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] . — " ['riːdɪŋ] [wɒt] ? " — " [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
" Reading , " replied the boy . — " Reading what ? " — " The Scriptures .
" 阅读 , " 回复 这 男生 . — " 阅读 什么 ? " — " 这 经文 .

"读书,"男孩回答。"读什么？""读圣经。"

" — " [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ? " — " [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , - ['wʊmən] !
" — " What part of the Scriptures ? " — " That part where it is written , ' Woman !
" — " 什么 部分 的 这 经文 ? " — " 那 部分 在哪里 它 是 书面 , - 女士 !

"——"圣经的哪一部分？"——"就是写着'女人！'的那一部分。"

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
what hast thou to do with me ? '
什么 哈斯特 你 到 做 和 我 ? -

你与我何干?

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frentʃ]
" After the loss of a battle , an English prisoner observing to a French
" 后 这 损失 的 一个 战斗 , 一个 英语 囚犯 观察 到 一个 法语
['ɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

"战败后，一名英国战俘对一名法国军官说：

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [djuːk] [hɪm'self] ['prɪz(ə)nə(r)] ; " [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
that they might have taken the duke himself prisoner ; " Yes , " replied the Frenchman ,
那 他们 可能 有 已采取 这 公爵 他自己 囚犯 ; " 是的 , " 回复 这 法国人 ,

他们甚至有可能俘虏了公爵本人；“是的，”法国人回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] — [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] .
" but we took care not to do that — he is of far more use to us at the head of your army .
" 但 我们 采取 关心 不是 到 做 那 — 他 是 的 远的 更多的 使用 到 我们 在 这 头 的 你的 军队 .

但我们小心翼翼地没有那样做——让他统领你们的军队对我们来说更有用。

" — ['dʒɔːdʒən] ['ɪərə] .
" — Georgian Era .
" — 格鲁吉亚 时代 .

——格鲁吉亚时代。

[ðə; ði]['letə(r)][waɪ] . — [paɪ'θæɡərəs] [juːst] [ðə; ði][waɪ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
The letter Y . — Pythagoras used the Y as a symbol of human life .
这 信 是 . — 毕达哥拉斯 用过的 这 是 作为 一个 象征 的 人类 生活 .

字母 Y——毕达哥拉斯用 Y 作为人类生命的象征。

" [rɪ'membə(r)] ([sez] [hiː; hi]) [ðæt] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ɒv; əv] [vaɪs] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['letə(r)][waɪ] . [ðə; ði] [fʊt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɪnfənsi] ,
" Remember (says he) that the paths of virtue and of vice resemble the letter Y . The foot representing infancy ,
" 记住 (说道 他) 那 这 路径 的 美德 和 的 副 类似 这 信 是 . 这 脚 代表 婴儿期 ,

“记住（他说），美德之路和罪恶之路的形状像字母Y。脚代表婴儿期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːkt] [tɒp][ðə; ði] [tuː] [pɑːðz] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,
and the forked top the two paths of vice and virtue ,
和 这 分叉 顶部 这 二 路径 的 副 和 美德 ,

分叉的山顶象征着罪恶与美德两条道路。

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] ,
one or the other of which people are to enter upon ,
一 或者 这 其他 的 哪个 人们 是 到 进入 之上 ,

人们将要进入的其中之一，

['ɑːftə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .
after attaining to the age of discretion .
后 达到 到 这 年龄 的 审慎 .

达到懂事年龄之后。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

['rɔɪəl] ['kɒmbæt] . — [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['ɡlɒstə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sevən] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][dɪ'vaɪdɪŋ] ,
Royal Combat . — Near the city of Gloucester , on the Severn , the river dividing ,
皇家 战斗 . — 靠近 这 城市 的 格洛斯特 , 在 这 塞文 , 这 河 分割 ,

皇家决斗——在格洛斯特城附近，塞文河畔，这条河将……分割开来。

[fɔːmz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɒmbæt] [fɔːt] [ɒn]
forms a small island called Alney , which is famous for a royal combat fought on
表格 一个 小的 岛 称为 - ， 哪个 是 著名的 为了 一个 皇家 战斗 战斗 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

形成了一个名为阿尔尼的小岛，该岛因一场发生在岛上的皇家战役而闻名。

[bɪ'twiːn] ['edmənd] ['aiənsaid] [ænd; ənd] [kə'njuːt] [ðə; ði] [deɪn] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
between Edmund Ironside and Canute the Dane , to decide the fate of the
之间 埃德蒙 艾恩赛德 和 克努特 这 丹恩 ， 到 决定 这 命运 的 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ，

在艾德蒙·艾恩赛德和丹麦人克努特之间，争夺王国命运的战役即将打响。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] .
in sight of both their armies .
在 视线 的 两个都 他们的 军队 .

在双方军队的视线范围内。

[kə'njuːt] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
Canute was wounded , when he proposed an amicable division , and
克努特 曾是 受伤 ，什么时候 他 建议的 一个 友好的 分配 ， 和
[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] ;
accordingly he obtained the northern part ;
因此 他 获得 这 北方 部分 ；

克努特在提出友好分割方案时受伤，因此获得了北部地区；

[ðə; ði] ['sʌðən] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['edmənd] .
the southern falling to Edmund .
这 南部 坠落 到 埃德蒙 .

南方落入埃德蒙之手。

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

EF

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] . — [ə; eɪ] [skɒtʃ] [bæg] - ['paɪpə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] ,
Effect of Music . — A Scotch bag - piper traversing the mountains of Ulster ,
影响 的 音乐 . — 一个 苏格兰威士忌 包 - 派珀 穿越 这 山脉 的 阿尔斯特 ，
[ɪn] ['aɪələnd] ,
in Ireland ,
在 爱尔兰 ，

音乐的影响——一位苏格兰风笛手穿越爱尔兰阿尔斯特的山脉，

[wɒz; wəz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑːvd] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] .
was one evening encountered by a starved Irish wolf .
曾是 一 晚上 遭遇 经过 一个 饥饿 爱尔兰 狼 .

一天晚上，他遇到了一头饥饿的爱尔兰狼。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
In his distress the poor man could think of nothing better than to
在 他的 痛苦 这 贫穷的 男人 可以 思考 的 没有什么 更好的 比 到
['əʊpən] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,
open his wallet ,
打开 他的 钱包 ，

走投无路之下，这个可怜的人想不出比打开钱包更好的办法了。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] ; [hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
and try the effects of his hospitality ; he did so ,
和 尝试 这 效果 的 他的 热情好客 ; 他 做过 所以 ,

他试了试他热情好客的效果；他照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sw'ɒləʊd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tu:; tə][hɪm] ,
and the savage swallowed all that was thrown to him ,
和 这 野蛮的 吞咽 全部 那 曾是 抛掷 到 他 ,

野蛮人把所有扔给他的东西都吞了下去。

[wɪð] [səʊ] [ɪm'pru:vɪŋ] [ə; eɪ][və'ræsəti][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
with so improving a voracity as if his appetite was but just returning to him .
和 所以 改善 一个 贪婪 作为 如果 他的 食欲 曾是 但 只是 返回 到 他 .

他的食欲似乎正在恢复，他的胃口也随之增强。

[ðə; ði] [həʊl] [stɒk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [su:n] [spent] ,
The whole stock of provision was , of course , soon spent ,
这 所有的 库存 的 条款 曾是 , 的 课程 , 很快 花费 ,

当然，所有的物资很快就用完了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'kɔ:s] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bægpaɪp] ;
and now his only recourse was to the virtues of his bagpipe ;
和 现在 他的 仅有的 追索权 曾是 到 这 美德 的 他的 风笛 ;

现在他唯一的办法就是依靠风笛的魅力；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][nəʊ]['su:nə(r)] [hɜ:d] ,
which the monster no sooner heard ,
哪个 这 怪物 不 很快 听到 ,

怪物刚一听到这话，就

[ðæn; ðən][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][left] [ðem; ðəm] .
than he took to the mountains with the same precipitation he had left them .
比 他 采取 到 这 山脉 和 这 相同的 沉淀 他 有 左边 他们 .

然后他带着离开时同样的降水涌向了山区。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['paɪpə(r)][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] , [bʌt; bət] [ðæt] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] ,
The poor piper could not so perfectly enjoy his deliverance , but that , with an angry look ,
这 贫穷的 派珀 可以 不是 所以 完美 享受 他的 解救 , 但 那 , 和 一个 生气的 看 ,

可怜的吹笛人无法完全享受他的解脱，而是带着愤怒的神情，

[æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [eɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [jɔ:(r); jə(r)] [trɪks] ?
at parting , he shook his head , saying , " Ay , are these your tricks ?
在 离别 , 他 摇晃 他的 头 , 说 , " 哎 , 是 这些 你的 技巧 ?

临别时，他摇了摇头，说道：“哎，这就是你的伎俩吗？”

[hæd; həd][ai]
Had I
有 我

我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 224]
[页 -]

[nəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['hjuːmə(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .
known your humour , you should have had your music before supper .
已知 你的 幽默 , 你 应该 有 有 你的 音乐 前 晚餐 .

了解你的幽默感，你应该在晚餐前听听音乐。

" — ['boʊərz] ['ænɪkdoʊts] .
" — Bowyer's Anecdotes .
" — 弓匠的 轶事 .

——鲍耶的轶事。

['epɪtɑːf] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['naɪtɪŋgeɪl] , ['ɑːkɪtekt] .
Epitaph on Mr . Nightingale , Architect .
墓志铭 在 先生 . 夜莺 , 建筑师 .

建筑师南丁格尔先生的墓志铭。

[æz; əz][ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [kaɪnd] ,
As the birds were the first of the architect kind ,
作为 这 鸟类 是 这 第一的 的 这 建筑师 种类 ,

由于鸟类是第一类建筑师，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['betə(r)] ['bɪldəz] [ðæn; ðən] [men] ,
And are still better builders than men ,
和 是 仍然 更好的 建筑商 比 男人 ,

而且他们仍然比男人更擅长建造东西。

[wɒt] ['wʌndər] [meɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtən,geɪlz] [maɪnd] ,
What wonders may spring from a Nightingale's mind ,
什么 奇迹 可能 春天 从 一个 夜莺的 头脑 ,

夜莺的脑海中究竟会涌现出怎样的奇迹?

[wen] [,es 'tiː] . [pɔːlz] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [ren] .
When St . Paul's was produced by a Wren .
什么时候 英石 . 保罗的 曾是 生产 经过 一个 鹪 .

圣保罗大教堂是由一只鹪鹩鸟建造的。

['poʊəts] .
Poets .
诗人 .

诗人。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] . . . . . .
The effects of disappointed love . . . . . .
这 效果 的 失望的 爱 . . . . . .

失恋的影响......

['eɪkən,saɪd] .
Akenside .
阿肯赛德 .

阿肯赛德。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [dres] . . . . ['spensə(r)] .
Part of a lady's dress . . . . Spencer .
部分 的 一个 女士的 裙子 . . . . 斯宾塞 .

女士连衣裙的一部分......斯宾塞。

[wɒt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [duː; də] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] . . . . . . ['tʃætətn] .
What the ladies do , and a weight . . . . . . Chatterton .
什么 这 女士们 做 , 和 一个 重量 . . . . . . 查特顿 .

女士们所做的事情，以及体重......查特顿。

[ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] . . . . ['mɪlt(ə)n] .
A manufactory , and a weight . . . . Milton .
一个 工厂 , 和 一个 重量 . . . . 米尔顿 .

一家工厂，以及一个砝码......米尔顿。

[ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glʌtn] . . . . [mɔːr] .
The prayers of a glutton . . . . Moore .
这 祈祷 的 一个 馋嘴 . . . . 摩尔 .

贪食者的祈祷......摩尔

[æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] . . . . [greɪ] .
An indication of old age . . . . Gray .
一个 指示 的 老的 年龄 . . . . 灰色的 .

衰老的标志......灰色。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [wɪl] [duː; də] . . . . ['kʌmbələnd] .
What a mortgage will do . . . . Cumberland .
什么 一个 抵押 将要 做 . . . . 坎伯兰 .

抵押贷款会带来什么影响......坎伯兰。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)] . . . . ['lɪt(ə)l] .
The contributions of a miser . . . . Little .
这 贡献 的 一个 吝啬鬼 . . . . 小的 .

守财奴的贡献......微不足道。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [kəm'pænjən] . . . . ['bʌnjən] .
A troublesome companion . . . . Bunyan .
一个 麻烦的 伴侣 . . . . 班扬 .

一个麻烦的同伴......班扬。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [həʊm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɑːm] . . . . . . ['kæmb(ə)l] .
The soldier's home , and an alarm . . . . . . Campbell .
这 士兵的 家 , 和 一个 警报 . . . . . . 坎贝尔 .

士兵的家，还有警报......坎贝尔。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] . — [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪ'rɒdətəs] , [heit] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
The Pyramids . — The Egyptians , according to Herodotus , hated the memory of
这 金字塔 . — 这 埃及人 , 根据 到 希罗多德 , 憎恨 这 记忆 的
[ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
the kings who built the pyramids .
这 国王 WHO 建造 这 金字塔 .

金字塔——据希罗多德记载，埃及人憎恨建造金字塔的国王们。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ɪts]
The great pyramid occupied a hundred thousand men for twenty years in its
这 伟大的 金字塔 占领 一个 百 千 男人 为了 二十 年 在 它是
[ɪ'rekʃn] ,
erection ,
勃起 ,

建造大金字塔耗费了十万人力，历时二十年。

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hjuːɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd]
without counting the workmen who were employed in hewing the stones and
没有 计数 这 工人 WHO 是 受雇 在 砍伐 这 石头 和
[kən'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
conveying them to the spot where the pyramid was built .
传递 他们 到 这 点 在哪里 这 金字塔 曾是 建造 .

还不包括那些受雇砍伐石头并将它们运送到金字塔建造地点的工人。

[hɪ'rɒdətəs] [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['daʊtləs]
Herodotus speaks of this work as a torment to the people , and doubtless
希罗多德 说话 的 这 工作 作为 一个 折磨 到 这 人们 , 和 毫无疑问
,
,
,

希罗多德称这部作品是人民的折磨，毫无疑问，

[ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
the labour engaged in raising huge masses of stone ,
这 劳动 已订婚的 在 提高 巨大的 群众 的 石头 ，

参与搬运大量石块的劳动者，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
that was extensive enough to employ a hundred thousand men for twenty years ,
那 曾是 广泛的 足够的 到 采用 一个 百 千 男人 为了 二十 年 ，

规模之大，足以让十万人工作二十年。

['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɪəfəli] [tɔː'mentɪŋ] .
equal to two millions of men for one year , must have been fearfully tormenting .
平等的 到 二 百万 的 男人 为了 一 年 ， 必须 有 到过 恐惧地 折磨 .

相当于两百万男人一年的时间，这一定是一种极其可怕的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːkt] [baɪ] ['θɜːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
It has been calculated that the steam engines of England worked by thirty - six thousand men ,
它 有 到过 计算 那 这 蒸汽 发动机 的 英格兰 工作 经过 三十 - 六 千 男人 ，

据统计，英国蒸汽机的运转需要三万六千名工人。

[wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒri] ,
would raise the same quantity of stones from the quarry ,
会 增加 这 相同的 数量 的 石头 从 这 采石场 ，

会从采石场开采出相同数量的石头，

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] ,
and elevate them to the same height as the great pyramid ,
和 提升 他们 到 这 相同的 高度 作为 这 伟大的 金字塔 ，

并将它们抬升到与大金字塔相同的高度，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] .
in the short space of eighteen hours .
在 这 短的 空间 的 十八 小时 .

短短十八个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌnjənz] , ['rædɪʃɪz] , [ænd; ənd]['gɑːlɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [kən'sjuːmd] ,
It was recorded on the pyramid , that the onions , radishes , and garlic , which the labourers consumed ,
它 曾是 记录 在 这 金字塔 ， 那 这 洋葱 ， 萝卜 ， 和 蒜 ， 哪个 这 劳工 消耗 ，

金字塔上记载着，劳工们食用的洋葱、萝卜和大蒜，

[kɒst] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['tælənts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['mɪljən] [paʊndz] .
cost sixteen hundred talents of silver , which is equivalent to several million pounds .
成本 十六 百 天赋 的 银 ， 哪个 是 相等的 到 一些 百万 磅 .

花费了1600塔兰特白银，相当于数百万英镑。

[sweɪn] .
SWAINE .
斯温 .

斯温。

[ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [vjuː] [tuː] ['kləʊsli] , [ɔː(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n]
The generality of mankind will not bear to be viewed too closely , or too often
这 概论 的 人类 将要 不是 熊 到 是 已查看 也 密切 , 或者 也 经常
:
:
:

人类的普遍面貌不值得被仔细审视，也不值得被反复审视：

[ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)]['væljuː][ɒn][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kʌntrimən] [seɪ]
they lose their value on a nearer approach ; which made the honest countrymen say
他们 失去 他们的 价值 在 一个 更近 方法 ; 哪个 制成 这 诚实的 同胞们 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
to his friend ,
到 他的 朋友 ,

靠近时它们的价值就降低了；这让那位诚实的乡下人对他的朋友说：

[huː] [wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['legəsi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
who was boasting of a legacy bestowed upon him by a person ,
WHO 曾是 吹嘘 的 一个 遗产 授予 之上 他 经过 一个 人 ,

他吹嘘自己继承了某人的遗产，

['ɪntuː] [huːz] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən]['əʊnli][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , " [ɑː] ,
into whose company he had accidentally fallen only once in his life , " Ah ,
进入 谁 公司 他 有 偶然 倒下 仅有的 一次 在 他的 生活 , " 啊 ,

他一生中只偶然遇到过一次这样的人，“啊，

['dʒɒnəθən] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðiː] [twaɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][left] [ðiː] [ə; eɪ]
Jonathan , if he had seen thee twice , he would not have left thee a
乔纳森 , 如果 他 有 已见 你 两次 , 他 会 不是 有 左边 你 一个
['fɑːðɪŋ] .
farthing .
法辛 .

乔纳森，即使见过你两次，也不会给你留下一分钱。

" ['frendʃɪp] . — ['frendʃɪp] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][səʊ][naɪs][ə; eɪ]['tekstʃə(r)] , [səʊ]
" Friendship . — Friendship is of so delicate and so nice a texture , so
" 友谊 . — 友谊 是 的 所以 精美的 和 所以 好的 一个 质地 , 所以
[dɪ'fensləs] [ə'genst] ['iːv(ə)l] [ɪm'preʃnz] ,
defenceless against evil impressions ,
毫无防备 反对 邪恶的 印象 ,

友谊——友谊是如此精致美好的质地，如此不堪一击，很容易受到邪恶的影响。

[ænd; ənd][səʊ][æpt][tuː; tə]['wɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [blɑːst][ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ]
and so apt to wither at the least blast of jealousy , that we may say
和 所以 易于 到 枯萎 在 这 至少 爆炸 的 妒忌 , 那 我们 可能 说
[wɪð] ['hɒrəs] ,
with Horace ,
和 贺拉斯 ,

而且极易因一丝嫉妒而消沉，正如贺拉斯所说：

[fə'liːs] [tɜː] [et] - ,
Felices ter et amplius ,
费利斯 特尔 等 - ,

Felices ter et amplius,

[kwɒz] - ['tenɪt] ['kɒpjələ] ; [ˌen iː 'siː]['mɑːlɪs]
Quos irrupta tenet copula ; nec malis
quos - 信条 系词 ; nec 恶意

Quos irrupta tenet copula；内马利斯

- - ,
Divulsus querimoniis ,
- - ,

Divulsus querimoniis,

[su'priːmə] ['sɪtiəs] - ['æmɔː][daɪ] .
Suprema citius solvet amor die .
至高无上 citius - 爱 死 .

Suprema citius 解决爱情死亡。

[əʊd] - , [lɪb] .
Ode 13 , lib .
颂 - , 库 .

颂歌 13，第 13 首

[ai] .
i .
我 .

我。

" ['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] [ðeɪ] , [huːz] ['frendʃɪps] [pruːv]
" Happy , thrice happy they , whose friendships prove
" 快乐的 , 三次 快乐的 他们 , 谁 友谊 证明

“幸福，三重幸福，他们的友谊证明了这一点。”

[wʌn] ['kɒnstənt] [siːn] [ɒv; əv] [ˌʌnmə'lestɪd] [lʌv] ,
One constant scene of unmolested love ,
一 持续的 场景 的 未受干扰 爱 ,

一幅永恒的、不受干扰的爱情画卷，

[huːz] [hɑːts] [raɪt] [fiːl] [nəʊ] ['veəriəs] [tɜːnz] ,
Whose hearts right temper'd feel no various turns ,
谁 心 正确的 温和的 感觉 不 各种各样的 转弯 ,

谁的心性正直，就不会感受到各种变化，

[nəʊ] ['kuːlnəs] [tʃɪlz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mædnəs] [bɜːnz] .
No coolness chills them , and no madness burns .
不 凉爽 寒意 他们 , 和 不 疯狂 烧伤 .

寒冷无法让他们感到寒冷，疯狂也无法让他们感到疯狂。

[bʌt; bət] [friː] [frɒm; frəm]['æŋgə(r)] , [daut] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [fɪə(r)] ,
But free from anger , doubts , and jealous fear ,
但 自由的 从 愤怒 , 疑虑 , 和 嫉妒的 害怕 ,

但摆脱了愤怒、怀疑和嫉妒的恐惧，

[daɪ][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] , [ju'naɪtɪd][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
Die as they liv'd , united and sincere .
死 作为 他们 生活 , 团结的 和 真诚 .

死得其所，正如他们生前一样，团结真诚。

" [ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [frendz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [məʊst] [hɑː'məʊniəs] [wen] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
" The love between friends is certainly most harmonious when wound up to the
" 这 爱 之间 朋友们 是 当然 最多 和谐 什么时候 伤口 向上 到 这
[haɪst] [pɪtʃ] ;
highest pitch ;
最高 沥青 ;

朋友之间的爱，当达到最高境界时，无疑是最和谐的；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] , [ɪz][ɪn] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] : [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
but at that very time , is in greatest danger of breaking : and upon the whole ,
但 在 那 非常 时间 , 是 在 最 危险 的 打破 : 和 之上 这 所有的 ,

但正是在那时，它最容易破裂：总的来说，

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['frendʃɪps] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒgɪst] [taʊnz] ,
the strongest friendships may be compared to the strongest towns ,
这 最强 友谊 可能 是 比较的 到 这 最强 城镇 ,

最牢固的友谊可以比作最坚固的城镇。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['əʊpən] [ə'tæks] ;
which are too well fortified to be taken by open attacks ;
哪个 是 也 出色地 强化 到 是 已采取 经过 打开 攻击 ;

这些建筑防御工事过于坚固，无法通过正面进攻攻克；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndə'maind] [baɪ] ['tretʃəri] [ɔː(r)] [sə'praɪz] .
but are always liable to be undermined by treachery or surprise .
但 是 总是 容易 到 是 被削弱 经过 背信弃义 或者 惊喜 .

但总是容易受到背叛或突袭的破坏。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
A . J .
一个 . J .

AJ

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] , [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [səʊ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] ,
In the ancient German empire , such persons as endeavoured to sow sedition , and disturb the public tranquillity ,
在 这 古老的 德语 帝国 , 这样的 人 作为 努力 到 母猪 煽动叛乱 , 和 打扰 这 民众 宁静 ,

在古代德意志帝国，那些企图散播叛乱、扰乱公共安宁的人，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌnəʊtə'raɪəti][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] , [baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
were condemned to become objects of public notoriety and derision , by carrying a dog upon their shoulders ,
是 谴责 到 变得 对象 的 民众 恶名 和 嘲笑 , 经过 携带 一个 狗 之上 他们的 肩膀 ,

他们因肩扛狗而沦为公众的耻辱和嘲笑对象。

[frɒm; frəm][wʌn] [greɪt] [taʊn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
from one great town to another .
从 一 伟大的 镇 到 其他 .

从一座伟大的城市到另一座伟大的城市。

[ðə; ði] ['empərəz] , ['oʊθoʊ][ai] . [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ˌbɑːbə'rɔsə] , [ɪn'flɪktɪd] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] .
The Emperors , Otho I . and Frederick Barbarossa , inflicted this punishment on noblemen of the highest rank .
这 皇帝们 , 奥托 我 . 和 弗雷德里克 巴巴罗萨 , 造成的 这 惩罚 在 贵族 的 这 最高 秩 .

皇帝奥托一世和腓特烈·巴巴罗萨都曾对最高级别的贵族施以这种惩罚。

['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] .
POPULAR SCIENCE .
受欢迎的 科学 .

大众科学。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 5s .
With Engravings , price 5s .
和 雕刻 , 价格 5s .

带刻字，价格 5 先令。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns]
ARCANA OF SCIENCE
秘术 的 科学

科学奥秘

[ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [ɑːts] [fɔː(r); fə(r)] - .
And Annual Register of the Useful Arts for 1832 .
和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

以及 1832 年实用技艺年度名录。

[fɪfθ] [jɪə(r)] .
Fifth Year .
第五 年 .

五年级。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] - , ([fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,) 4s .
The Volume for 1828 , (fourth edition ,) 4s .
这 体积 为了 - , (第四 版 ,) 4s .

1828 年卷（第四版）4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - , (['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .) [ænd; ənd] - , 5s .
The Volume for 1829 and 1830 , (nearly out of print .) and 1831 , 5s .
这 体积 为了 - 和 - , (几乎 出去 的 打印 .) 和 - , 5s .

1829 年和 1830 年的卷册（几乎绝版）以及 1831 年的卷册，5 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

" ['eni] [jʌŋ] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [bɪ'saɪdz] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [prə'feʃn] ,
" Any young gardener , who besides prosecuting his particular profession ,
" 任何 年轻的 园丁 , WHO 除了 起诉 他的 特别的 职业 ,

任何年轻的园丁，除了从事他特定的职业之外，

['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'praiz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n]
wishes to be apprized of what is going on in the great world of human action
愿望 到 是 已获知 的 什么 是 去 在 在 这 伟大的 世界 的 人类 行动
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

希望了解人类活动领域正在发生的事情，

['kænɒt] ['pɒsəbli] [spend] 5s .
cannot possibly spend 5s .
不能 可能 花费 5s .

不可能花掉5秒。

[mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ; *
more efficiently than in the purchase of this book ; *
更多的 高效 比 在 这 购买 的 这 书 ; *

比购买这本书更有效率；*

* * [ðə; ði] [fɜːst] [speə(r)] ['sɒvrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bæk] ['vɒljuːmz] ,
*** * the first spare sovereign to the acquisition of the four back volumes ,**
* * 这 第一的 空闲的 主权 到 这 获得 的 这 四 后退 卷 ,

* * 第一个备用主权用于收购四卷后卷，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk] ['ænjuəli] .
and then subsequently continue the work annually .
和 然后 随后 继续 这 工作 每年 .

然后随后每年继续这项工作。

" — ['gɑːdnəz] - [ˌmægə'ziːn] , ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)
" — Gardeners ' Magazine , (just published .)
" — 园丁 - 杂志 , (只是 已发布 .)

——《园艺家杂志》（最新出版）

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] - , - , [strænd] .
Printed for JOHN LIMBIRD , 143 , Strand .
打印 为了 约翰 - , - , 斯特兰德 .

由 JOHN LIMBIRD 印制，地址：Strand 143 号。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['riːs(ə)ntli] [fɔːmd] .
Recently formed .
最近 形成 .

新近成立。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[kwəʊtid] [ɪn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [laɪf] [ɒv; əv] ['hɑːləʊ] .
Quoted in Cunningham's Life of Harlow .
引 在 坎宁安的 生活 的 哈洛 .

引自坎宁安所著《哈洛传》。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [hʌŋ'geəriən] , [nemd] - [diː] - , [hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ]
A celebrated Hungarian , named Cosmös de Körös , has lately discovered in a
一个 著名 匈牙利 , 命名 - 德 - , 有 最近 发现 在 一个
['mɒnəst(ə)ri] ,
Thibetian monastery ,
西藏 修道院 ,

一位名叫科斯莫斯·德·克勒什的匈牙利著名学者最近在西藏的一座修道院里发现了：

[weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [trænz'leɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
where he has been engaged translating an Encyclopaedia ,
在哪里 他 有 到过 已订婚的 翻译 一个 百科全书 ,

他在那里参与翻译一部百科全书的工作。

[ðæt] [lɪ'θɒɡrəfi] [ænd; ənd] ['mu:vəbl] ['wʊdn] [taɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['meni]
that lithography and movable wooden types were known to the Chinese many
那 光刻 和 活动 木制的 类型 是 已知 到 这 中国人 许多
['sentʃəriz] [ə'ɡəʊ] .
centuries ago .
几个世纪 前 .

早在几个世纪前，中国人就已经知道石版印刷术和活字印刷术了。

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hu:] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ,
A Chinese who leaves his country is considered as a traitor ,
一个 中国人 WHO 树叶 他的 国家 是 经过考虑的 作为 一个 叛徒 ,

离开自己国家的中国人会被视为叛徒。

[ænd; ənd] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] [ɪf] [hi:; hi] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
and is punished with death if he ever return to it .
和 是 受到惩罚 和 死亡 如果 他 曾经 返回 到 它 .

如果他胆敢返回那里，将被处以死刑。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] [ɡrænd] ['mæksɪm] [ɒv; əv] [kən'fju:ʃəs] [ɪz] , " [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ['fɒrən] [kə'mɒdətiz] .
The grand maxim of Confucius is , " to despise foreign commodities .
这 盛大 格言 的 孔子 是 , " 到 鄙视 外国的 商品 .

孔子的至理名言是："鄙视外国商品。"

" ['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:n])
" Footnote 6 : (return)
" 脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ju:z] [ðɪs] ['stɪmjələnt] [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] [waɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð]
The Chinese use this stimulant as we do wine and spirits , and with
这 中国人 使用 这 兴奋剂 作为 我们 做 葡萄酒 和 烈酒 , 和 和
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

中国人使用这种兴奋剂就像我们使用葡萄酒和烈酒一样，或许还伴随着其他用途。

[les] [ˌdelə'tɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [les] ['i:v(ə)l] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [ðeə(r)]
less deleterious consequences to their health , and less evil results to their
较少的 有害的 结果 到 他们的 健康 , 和 较少的 邪恶的 结果 到 他们的
['mɒrəlz] .
morals .
德 .

对他们的健康造成的损害较小，对他们的道德造成的不良影响也较小。

['fʊtnəʊt] ['sevən] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ə'baʊt] ['sevən] , - , - [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɔ:(r)] [bɑ:rz] [ɔ:(r)] [məʊldz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
About 7 , 000 , 000 of which , or bars or moulds of silver to that amount ,
关于 7 , - , - 的 哪个 , 或者 酒吧 或者 模具 的 银 到 那 数量 ,

其中约有700万，或等量的银条或银模，

[ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [ɪn]
are sent to India , the Chinese being unable to make sufficient return in
是 发送 到 印度 , 这 中国人 存在 无法 到 制作 充足的 返回 在
['mɜːtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

由于中国人无法获得足够的商品回报，这些货物被运往印度。

[ðɪs] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fʌndz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt]
This remittance is of material assistance in helping to provide funds on the spot
这 汇款 是 的 材料 协助 在 帮助 到 提供 资金 在 这 点
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [tiː] .
for the purchase of tea .
为了 这 购买 的 茶 .

这笔汇款是实实在在的援助，可以帮助当地筹集资金购买茶叶。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ə; eɪ] [leɪt] [nəʊ] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæntɒn] ['redʒɪstə(r)] , ['menʃnz] [ə; eɪ] [fækt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] ['ɪnstəns] [aʊt]
A late No . of the Canton Register , mentions a fact , which is one instance out
一个 晚的 不 . 的 这 广州 登记 , 提及 一个 事实 , 哪个 是 一 实例 出去
[ɒv; əv] ['meni] ,
of many ,
的 许多 ,

《广州纪事报》近期刊载了一则事实，这只是众多事例中的一个例子。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : — "
of the desire to be independent of foreigners ; it is as follows : — "
的 这 欲望 到 是 独立的 的 外国人 ; 它 是 作为 跟随 : — "
['prʌʃən] [bluː] ,
Prussian blue ,
普鲁士 蓝色的 ,

渴望摆脱外国人的控制；如下：——“普鲁士蓝，

[æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [brɔːt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
an article which was formerly brought in considerable quantities from England ,
一个 文章 哪个 曾是 以前 带来 在 大量 数量 从 英格兰 ,

以前从英国大量进口的一种物品，

[ɪz] [naʊ] ['təʊtəli] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːts] ,
is now totally shut out from the list of imports ,
是 现在 完全 关闭 出去 从 这 列表 的 进口 ,

现在已完全从进口清单中移除。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn]
in consequence of its mode of manufacture being acquired by a Chinaman in
在 结果 的 它是 模式 的 生产 存在 获得 经过 一个 中国人 在
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由于其制造方法被伦敦的一位中国人所掌握；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['taɪmli] [ɪm'pruːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n]
and from timely improvement it has been brought to that perfection
和 从 及时 改进 它 有 到过 带来 到 那 完美
[wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [kən'sjuːməz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [sə'plaɪ] !
which renders the consumers independent of foreign supply !
哪个 渲染 这 消费者 独立的 的 外国的 供应 !

经过及时改进，它已经达到了完美的程度，使消费者不再依赖外国供应！

" ['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 9 : (return)
" 脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ðə; ði] [pɔːt] [djuːz] [ɒn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] , - [ɔː(r)] [ɒv; əv] - [tʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] !
The port dues on a vessel of 1 , 000 or of 100 tons are alike !
这 港口 会费 在 一个 血管 的 1 , - 或者 的 - 吨 是 同样 !

1000吨和100吨的船舶缴纳的港口费是一样的！

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz] ;
The Chinese will not admit a foreign nation to trade at two places ;
这 中国人 将要 不是 承认 一个 外国的 国家 到 贸易 在 二 地方 ;

中国不会允许一个外国国家在两个地方进行贸易；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] ['kæntɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]
for instance , the Russians are excluded from Canton because they enjoy
为了 实例 , 这 俄罗斯人 是 排除 从 广州 因为 他们 享受
[æn; ən] ['əʊvəlænd] [treɪd] [æt; ət] - ,
an overland trade at Kiachia ,
一个 陆路 贸易 在 - ,

例如，俄罗斯人被排除在广州之外，因为他们可以通过基亚奇亚进行陆路贸易。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr] , - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [wʌn] , - [maɪlz] ['dɪstənt]
which is 4 , 311 miles from St . Petersburgh , and 1 , 014 miles distant
哪个 是 4 , - 英里 从 英石 . 圣彼得堡 , 和 1 , - 英里 遥远
[frɒm; frəm] ['pikɪn] .
from Pekin .
从 北京 .

距离圣彼得堡 4,311 英里，距离皮金 1,014 英里。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] .)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House .)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 .)

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府）。

['lʌndən] ; [səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] , [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - ,
London ; sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic , G . G . BENNIS , 55 ,
伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 , G . G . 本尼斯 , - ,
[ruː] [nɜːv] ,
Rue Neuve ,
后悔 新 ,

伦敦；由 ERNEST FLEISCHER（地址：626 New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55 Rue Neuve）售出。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神